

Morning Calm

MARCH / APRIL / 2026





THE i7

BAYERISCHE MOTOREN WERKE





SPEEDMASTER MOONWATCH
PROFESSIONAL

클래식한 디자인과는 또 다른 매력으로, 과감한 변주를 더한 스피드마스터 문워치를 선보입니다. 블랙 래커 스텝 다이얼과 화이트 서브다이얼의 강렬한 대비가 손목 위에서 독보적인 존재감을 드러냅니다. 코-엑시얼 마스터 크로노미터 모델을 통해 오메가 아이콘을 전혀 새로운 관점에서 경험해 보세요.



Morning Calm

March / April / 2026
Vol. 50 No. 02

04

Imagination

08

Wanderlust

One Picture Letter by
Yoon Hoseob
윤호섭의 한 컷 그림 편지

12

On the Edge

오늘, 세계는

18

Point of View

A Tale of Two Cities
Amsterdam & Rotterdam
두 도시 이야기
암스테르담 & 로테르담

34

Cityscape

A New Forest of Culture
The Taichung Green
Museumbrary
새로운 문화의 숲
타이중 그린 뮤지엄브러리



42

Eye Beyond

Stillness of Color
The South of Italy
남쪽 이탈리아—색의 시간

50

Like a Local

Sacred Bali
발리, 자연 결의 삶

56

Hidden Track

Cinematic Lifestyle
Wellington
웰링턴, 영화 속 일상

Moments of Design

Ho Chi Minh City
호찌민, 디자인의 순간

64

Korea Now

Breathing Deep
Discovering Jeju's
Haenyeo Culture
제주, 숨비소리를 따라 걷다

74

K-Food

A Korean Love Story
Soybean Sprouts
한국인이 사랑한 콩나물



CONTENTS

82

Epiphany



82

Future Heritage K

World of Colors and Patterns
Dancheong
색과 문양의 세계, 단청

90

Omnibus Story

Discovering Myself in
the Unfamiliar
By Yi Jeongmo
이정모의 <낯선 곳에서 나를 만나다>

98

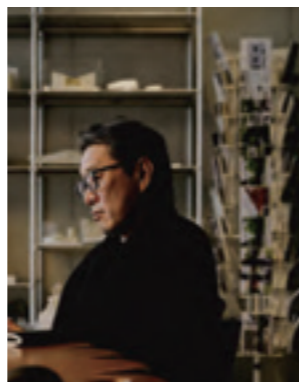
Art Talk

The Young Artist
Kim Yun Shin
젊은 작가, 김윤신

108

Pathfinder

Open Architecture
Minsuk Cho
건축가, 조민석



Made by our
own hands.



RIMOWA





4 COVERS, 4 STORIES

1. Rijksmuseum
암스테르담 국립미술관에서 렘브란트의 <야경>을 감상하는 방문객들
2. Cube House (Kubuswoningen)
로테르담 도심에 자리한 독특한 형태의 주거 건축, 큐브 하우스
3. De Rotterdam
마스강변 스카이라인을 이루는 복합 건축물, 더 로테르담
4. Tulips in Bloom
봄철 네덜란드 전역에서 피어나는 튤립 풍경

131

Korean Air

114

Re:View-Movie

The Choices in No Other Choice
'어쩔수가없다'라는 선택

123

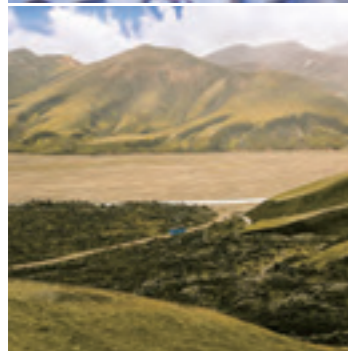
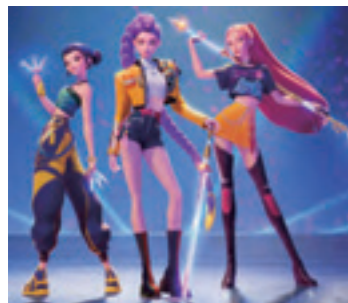
Re:View-TV

Authenticity in Sports
Reality Shows
스포츠 예능, 진정성의 세계

127

Re:View-Music

The KPop Demon Hunters
Phenomenon
<케이팝 데몬 헌터스>라는 현상



131

Korean Air Information

대한항공 서비스 안내

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

Check out the digital magazine.

This magazine is treated with an antimicrobial coating.

디지털 매거진으로 만나보세요.

이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.



Morning Calm

is published bimonthly by KOREAN AIR LINES CO., LTD.
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL +82-2-2656-2001
WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho
EDITED & DESIGNED BY AHN GRAPHICS
41, Donggyo-ro 12-gil, Mapo-gu, Seoul, Korea 04035
Production Director Myrrh Ahn, Mano Ahn, Jinkyung Oh
Creative Director Jinkyung Oh
Editor-in-Chief Jini Choi
Senior Editor Milim Han
Editors Soyoun Nho, Kyujeong Lee
English Editor Jennifer Chang
English Copy Editor Emma Juno Sparkes, Susan J Kim
Design Director Kyungbum Kim
Senior Designer Sanghyun Kim
Designer Eunsoo Lim, Jaehyeon Lee
Digital Director Guhong Min
Digital Editor Yunhee Kim
Digital Designer Seoyun Jeong

ADVERTISING

REPUBLIC OF KOREA

CJ CGV CO., LTD., Mr. Jake Lee
6F, 55 Hangang-daero 23-gil, Yongsan-gu, Seoul,
Republic of Korea 04377
TEL 82 2 371 6465
E-MAIL th.lee11@cj.net

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd,
Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0) 10 6585 9671
E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com
FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret
TEL 33 1 55 47 04 00
E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com
HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,
Sheung Wan, Hong Kong
TEL 852 5260 9380 / E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com
ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova
TEL 39 010 596 00 00
E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com
JAPAN Mathias Bouée
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031
TEL 81 (0) 50 3736 8934
E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com
SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259
TEL 65 683651 57 / E-mail. daniel.tan@mediakeys.com
SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid
TEL 34 659 82 16 82 / E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com
SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg
TEL 41 44 810 30 15 / E-MAIL vincent.jaeggi@mediakeys.com
THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit SS, North Klongtan-
Wattana, 10110 Bangkok
TEL 66 6 1892 4311 / E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com
US / UK Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016-USA
TEL 1 929 304 2620 / E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co.

MorningCalm was registered as a monthly magazine with the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22, 2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2025 Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this magazine may be reproduced without written permission from Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization of Korean words (including names of people and places) in all English articles in this magazine follows the Romanization system of the National Institute of Korean Language.



Korean Air's MorningCalm magazine is printed with soy ink on Forest Stewardship Council® certified paper.
대한항공 <MorningCalm> 매거진은 FSC® 인증 용지에 콩기름 잉크로 인쇄되었습니다.

K-EXPLORER

KOREA EXCLUSIVE THE NORTH FACE WHITE LABEL COLLECTION

韓国でしか出会えない ザ・ノース・フェイス ホワイトレーベル コレクション
韓国限定 THE NORTH FACE WHITE LABEL 系列



INFORMATION
• MYEONG-DONG
• SEONG-SU



WHITE LABEL
COLLECTION

One Picture Letter
by Yoon Hoseob

윤호섭의
한 컷 그림 편지

Only on the path back to nature
does the journey go on.

자연으로 돌아가는 길 위에서
여행은 비로소 지속된다.



Yoon Hoseob (b. 1943) is a graphic designer who has conveyed the values of sustainability and nature through what he calls "green design," grounded in the themes of environment and ecology. Since the 1990s, his practice has included posters, exhibitions and public campaigns, expanding design beyond a purely visual element into a medium for social discourse. By hand-drawing images of trees, seas and animals, he renders the relationship between humans and the natural world with poignancy and clarity, visually communicating narratives that offer a quiet yet resonant reflection on issues like excessive consumption and unchecked development.

윤호섭(1943-)은 환경과 생태를 주제로 한 '그린디자인'을 통해 지속 가능한 삶과 자연의 가치를 꾸준히 전해온 그래픽디자이너다. 1990년대 이후 포스터, 전시, 공공 캠페인 등 디자인을 단순한 시각적 요소가 아닌 사회적 메시지를 전달하는 매개로 확장시켜 왔다. 특히 나무, 바다, 동물 등 자연의 이미지를 직접 손으로 그려내는 방식을 통해 인간과 환경의 관계를 직관적으로 드러내며, 불법 포획 이후 다시 제주 바다로 돌아간 남방큰돌고래 '제돌이'와 같은 사례를 떠올리게 하는 서사를 시각언어로 풀어내 과도한 소비와 개발에 대한 성찰을 제안해 왔다.





LOUIS VUITTON
VISIONARY JOURNEYS SEOUL

A Journey, Not a Store

매장을 넘어, 하나의 여정이 되다

In the heart of Seoul, Louis Vuitton presents *Visionary Journeys Seoul*, a spatial narrative that unfolds in an experience that goes far beyond retail.

루이 비통의 170년이 넘는 역사와 정체성을 전시 형태로 담아낸 '루이 비통 비저너리 저니 서울'은 단순한 스토어를 넘어 루이 비통의 세계관을 수직적으로 관통하는 거대한 서사를 보여준다.

Walking Through Heritage, Sensing the Present

Centered on Louis Vuitton's heritage of travel, craftsmanship and innovation, *Visionary Journeys Seoul* is an immersive exhibition presented across three floors. Through thematic chapters, it traces the Maison's evolution from trunk maker to a global House of Culture. More than a retail space, the exhibition brings together architecture, culture, gastronomy and fashion to complete Louis Vuitton's singular vision of travel as a way of life.

유산을 따라 걷다, 현재를 감각하다

루이 비통 비저너리 저니 서울은 '여행·장인 정신·혁신'이라는 하우스 유산에 초점을 맞춘 몰입형 내러티브를 선보인다. 세 개 층에 걸쳐 전개되는 상상력 가득한 전시는 루이 비통이 트렁크 메이커에서 글로벌 문화 하우스로 발전해 온 여정을 주제별로 흥미롭게 담아낸다. 단순한 스토어를 넘어 건축, 문화, 미식, 패션이 층층이 쌓인 이 공간은 '루이 비통식 여행의 서사'를 완성하는 동시에 '삶의 예술'이 일상으로 어떻게 확장되는지 보여준다.

Brand Story, From Travel to Culture

Designed by Shohei Shigematsu of OMA, the journey takes visitors beyond consumption, allowing them to explore the brand's origins. The exhibition presents a panoramic view of Louis Vuitton's universe —from the 1896 Monogram to the visions of its legendary creative directors. Beginning in the Trunkscape room with its tunnel-like space lined with the Boîte Chapeau (hat box), a sequence of rooms dedicated to music, fashion and collaboration traces the evolution of craftsmanship over time.

브랜드 헤리티지, 여행에서 문화로

여정은 '소비'를 넘어 브랜드의 뿌리를 찾는 '탐구'로 진화한다. OMA의 시게마츠 쇼헤이가 시노그라피 연출을 맡은 전시 공간에서는 1896년 탄생한 모노그램의 기원부터 전설적인 크리에이티브 디렉터들의 비전까지 한눈에 감상할 수 있다. 햇박으로 둘러싸인 터널형 트렁크스케이프 룸을 시작으로 음악, 패션, 협업의 역사를 다룬 주제별 공간들은 장인 정신이 시간의 흐름 속에서 어떻게 진화해 왔는지 몰입감 있게 전달한다.



LOUIS VUITTON VISIONARY JOURNEYS SEOUL EXHIBITION INFORMATION

Opening Days / Hours

Mon–Thu: 10:30 a.m.–8:00 p.m.
Fri–Sun & Public Holidays:
10:30 a.m.–8:30 p.m. (Closed on department store holidays)

Docent Sessions

Mon–Fri: 2:30 p.m. / 5:30 p.m.

Address

LV The Place Seoul,
Shinsegae The Reserve,
63 Sogong-ro, Jung-gu, Seoul

Reservations

visionary-journeys-seoul-lv.com

'루이 비통 비저너리 저니 서울' 전시 정보

- 운영 요일 / 시간: 월~목 10:30 - 20:00
금~일, 공휴일 10:30 - 20:30
(백화점 정기휴무일 제외)
- 도슨트 세션: 월~금 14:30 / 17:30
- 주소: LV 더 플레이스 서울,
신세계 더 리저브, 서울 중구 소공로 63
- 예약: visionary-journeys-seoul-lv.com



Make a Reservation
예약하러 가기

Exhibitions on the Radar

From the modern to the contemporary, a look at art exhibitions that reveal the wide spectrum of creativity in today's art world

근대에서 오늘에 이르기까지 미술의 스펙트럼을 폭넓게 보여주는 다양한 전시들

Seoul

When Humor Becomes a Cultural Icon – Philippe Geluck

Beaux-Arts Gallery

3.7–3.27



In celebration of the 125th anniversary of Korea-Belgium diplomatic relations, the Embassy of Belgium in Seoul is hosting an exhibition that delves into the world of Philippe Geluck, the creator of the beloved Belgian national character, "Le Cat." Geluck is a major figure in European contemporary art who has expanded humor beyond mere laughter into a realm of philosophical reflection and public art. This exhibition brings together original drawings, paintings and prints, offering a multifaceted experience of the humor, philosophy and expansive visual language embodied in the iconic character Le Cat.

한-벨기에 수교 125주년을 기념해 벨기에를 대표하는 국민 캐릭터 '르 갓'의 창작자 필립 그뤼크의 작품 세계를 조망하는 전시가 서울에서 개최된다. 필립 그뤼크는 유머를 철학적 성찰과 공공예술의 영역으로 확장해 온 유럽 현대미술의 대표적 작가다. 화가, 만화가, 조각가, 작가, 배우로 활동하며 40여 년간 유럽 시각 문화 전반에 깊은 영향을 미쳐왔다. 전시에서는 오리지널 드로잉, 회화, 판화 작품을 한자리에 선보인다.

GELUCK

New York

Whitney Biennial 2026

Whitney Museum of American Art

3.8–8.23



Ignacio Gatica, still from Sanhattan, 2025. Digital video, color and sound, 18:57 min. Courtesy of the artist

The Whitney Biennial, the longest-running survey of contemporary art in the United States, will feature 56 artists and collectives, offering a comprehensive look at the state of American art today. Without a single, overarching theme or declarative message, the biennial will instead loosely weave together various forms of relationships—those that connect different species and unite families and communities, as well as geopolitical dynamics, the affinity between technology and humans, shared myths, and the underlying infrastructure that sustains society. The curators aim not to provide definitive answers but to highlight the state of our transitional times, emphasizing a feeling that is at once tense and tender, humorous and anxious.

휘트니 비엔날레는 미국에서 가장 오래된 비엔날레로 바로 지금 미국 미술이 놓인 상태를 들여다보는 데 초점을 맞춘다. 특히 올해는 특정한 주제 없이 중간 관계와 공동체, 기술과 신화, 사회 인프라 등 미국 사회를 관통하는 다양한 연결의 양상을 느슨하게 엮어 전시를 기획했다. 큐레이터들은 해답을 제시하기보다 긴장과 다정함, 유머와 불안이 교차하는 오늘의 미국 사회의 분위기를 펼쳐낸다.

Sydney

The 25th Biennale of Sydney – Rememory

3.14–6.14

5 venues across the city



The Sydney Biennale unfolds across the entire city under the theme *Rememory*, exploring how memories are both erased and recalled. Artistic Director Hoor Al Qasimi has gathered artists from Australia and around the world to explore the themes of memory, identity, belonging and community, not through a unitary narrative but in a rich, multi-layered visual language. By placing the voices of First Nations artists and diaspora communities at the forefront, the exhibition does more than just recreate the past; it encourages us to rethink history from contemporary perspectives. Admission is free.

대형 국제 전시의 권위가 재편되는 가운데, 각 비엔날레는 저마다의 방식으로 동시대에 응답하고 있다. 올해로 25회를 맞는 시드니 비엔날레는 'Rememory'를 키워드로 지금이 새로운 것을 만들기보다 기억을 다시 읽는 시대임을 환기한다. 항구와 산업 유산, 미술관과 공공 공간 등 다섯 곳의 장소에서 전시를 진행하며 오늘날의 시점에서 역사를 다시 사유하도록 이끈다.

Paris

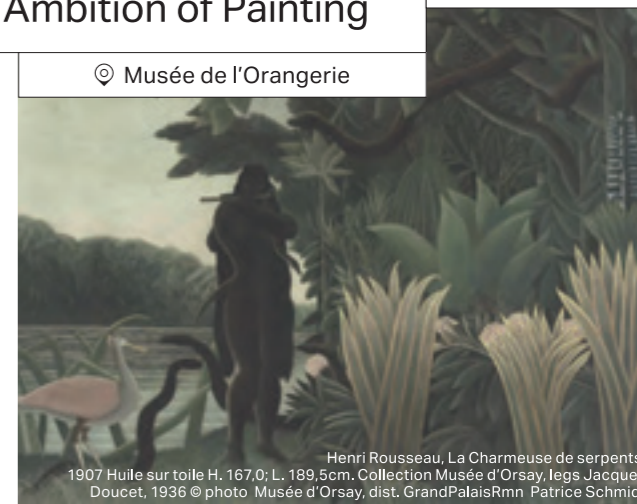
Henri Rousseau, The Ambition of Painting

3.25–7.20

Musée de l'Orangerie

This large-scale retrospective shines a light on Henri Rousseau, an artist who occupies a truly unique position in the history of French painting. Organized in collaboration with the Barnes Foundation, this exhibition brings together around 50 of Rousseau's works, offering a look at his career in its historical context and exploring how he established his place within the art world.

프랑스 회화사에서 독보적인 위치를 차지하는 앙리 루소를 조명하는 대규모 회고전. 반스 재단과의 협업으로 구성된 이번 전시는 루소의 대표작 50여 점을 한자리에 선보이며, 그가 파리 미술계와 수집가-딜러 네트워크 속에서 자신의 위치를 구축해 온 과정을 역사적 맥락에서 살핀다.



Henri Rousseau, La Charmeuse de serpents, 1907 Huile sur toile H. 167,0; L. 189,5cm. Collection Musée d'Orsay, legs Jacques Doucet, 1936 © photo Musée d'Orsay, dist. GrandPalaisRmn Patrice Schmidt

Wonju

Lee Bae

Museum SAN

4.7–12.6



Lee Bae is a leading Korean artist who has built a distinctive body of work using charcoal as his primary material. In 2023, he installed *Issu du Feu*, a monumental charcoal sculpture approximately 6.5m tall, at the Channel Gardens outside New York's Rockefeller Center, becoming the first Korean artist to present a work in this iconic public space. This exhibition surveys more than 50 years of his artistic practice, revealing the essence of Lee Bae's work through an immersive dialogue between nature and architectural space.

이배는 숯이라는 재료로 독창적인 작품 세계를 구축해 온 한국을 대표하는 중진 작가다. 2023년, 뉴욕 록펠러센터 채널 가든에 높이 약 6.5m에 이르는 대형 숯 조각 '불로부터'를 설치하며, 록펠러센터의 상징적 공간에 작품을 선보인 최초의 한국 작가로 기록됐다. 이번 전시는 50여 년에 걸친 그의 작품 세계를 조망하며, 자연과 공간의 관계 속에서 이배 작업의 본질을 입체적으로 드러낼 예정이다.



Beyond the Boarding Pass

A More Connected Travel Experience

엑셀런트 보딩패스의 새로운 이름, '애니웨어 패스'

Korean Air is proposing a way for the joy of travel to continue even after the flight has ended. The Korean Air Anywhere Pass (KAAP) is a service designed to offer passengers access to cultural and leisure benefits on the ground after their journey. From a carefully selected list of 25 partner brands across Korea and overseas, Korean Air passengers can enjoy benefits such as admission discounts as well as a free F&B add-ons. Through the KAAP program, Korean Air plans to create service value that connects everyday life with travel.

KAAP partners in Korea include cultural and leisure venues such as museums, theme parks and folk villages, and those purchasing a ShackBurger at Shake Shack (Incheon Airport Terminal 2) can receive complimentary fries and a soft drink. Overseas, the program offers destination-friendly benefits such as vouchers for SJM Resorts in Macau, allowing passengers to use the service during their travels. Details on available benefits and how to participate can be found on the Korean Air website or via the provided QR code.

대한항공이 비행을 마친 뒤에도 이어지는 여행의 특별한 즐거움을 제안한다. 기존 '엑셀런트 보딩패스'가 '대한항공 애니웨어 패스(Korean Air Anywhere Pass)'라는 새로운 이름으로 새롭게 태어났다. 애니웨어 패스는 항공편 이용 이후에도 지상에서 다양한 문화·여가 혜택을 누릴 수 있도록 설계된 서비스다. 대한항공 탑승객이라면 누구나 국내외 엄선된 25개 제휴사에서 입장권 할인, F&B 제공 등 실질적인 혜택을 경험할 수 있다. 국내에서는 셰이크셰(인천공항 제2터미널점) 버거 구매 시 프라이와 소다를 무료로 제공하며, 제주민속촌, 에버랜드, 아르떼뮤지엄 등 주요 명소에도 다양한 할인 혜택이 마련되어 있다. 해외에서는 마카오 SJM 리조트 바우처 등 여행의 깊이를 더하는 혜택이 준비되어 있다. 일상과 여행을 잇는 대한항공 애니웨어 패스의 자세한 혜택은 대한항공 홈페이지 또는 하단 QR 코드를 통해 확인할 수 있다.



- How to Use: Present boarding pass with a Korean Air flight no. and a valid ID.
- Period of Validity: Available for 7 days from the boarding date in Korea and for 30 days from the flight date in other countries.
- Eligibility: Benefits apply exclusively to customers who purchased international flights operated by Korean Air. (At KAAP partner locations in Jeju and Busan, domestic flight boarding passes are also accepted.)
- 이용 방법: 대한항공 편명이 기재된 탑승권과 신분증을 제시해 주세요.
- 유효 기간: (한국) 탑승일로부터 7일간 / (해외) 탑승일로부터 30일간
- 대 상: 국제선 탑승권 소지자 (단, 제주 및 부산 제휴처는 국내선 탑승권도 이용 가능)

주요 제휴사 (2026년 2월 기준)

- 국내: 셰이크셰(인천공항 T2), 에버랜드, 롯데월드, 서울랜드, 제주민속촌, 한국민속촌, 아르떼뮤지엄(제주), 아르떼키즈파크(제주), 경주월드, 씨라이프 코엑스 아쿠아리움, 클럽디 오아시스(부산), 정동극장, 페인터즈, 알라딘 중고서점, 서귀포 KAL 호텔, 렌터카 및 통신사(SKT, KT, LG U+, 와이파이도시락) 등
- 해외: SJM 리조트(마카오), 폴리네시안 문화센터(하와이), 맥아더글렌 디자이너 아울렛(유럽), 아울렛시티 매칭엔(독일), 헨리 윌리히(유럽)
* 제휴사 및 서비스 내용은 사전 고지 없이 변경될 수 있습니다.

ATLANTA

THERE'S A GENTLE RHYTHM
IN EVERY MOMENT OF THE JOURNEY

Now flying daily from Atlanta to Seoul.



Spring Festivals

Flower festivals from around the world that herald the start of spring

봄의 시작을 알리는 전 세계의 다채로운 꽃 축제들

Hong Kong	Hong Kong Flower Show	홍콩 플라워 쇼 📅 3.20-3.29
-----------	-----------------------	-------------------------

Held every March in Causeway Bay's Victoria Park, the Hong Kong Flower Show is known as the region's largest horticultural event. This year's flower is the stock (Matthiola incana) and exhibitors from around the world will showcase large-scale floral sculptures and gardens in its honor. Visitors can enjoy the all-pervading scent of stock's elegant blooms lingering in the spring air.



홍콩 코즈웨이베이의 빅토리아 공원에서 매년 3월 개최되는 홍콩 플라워 쇼는 도시 전체를 꽃으로 수놓는 지역 최대 규모의 원예 행사다. 올해의 꽃은 '스톡'으로 "홍콩을 따라 향기로운 여정을!"이라는 주제 아래 개최된다. 도시의 낭만 속에서 피어나는 스톡의 섬세한 향기와 풍부한 매력을 만날 수 있다.

Washington, D.C.	내셔널 체리 블라썸 페스티벌 📅 3.20-4.12
National Cherry Blossom Festival	



This historic festival traces its roots back to 1912, when Japan gifted the city 3,000 cherry trees as a symbol of friendship. Each year, tourists and locals alike visit the festival, hoping to see the area around the Tidal Basin awash in cherry blossoms. The festival has grown to be more than just flower viewing, with a wide array of public events including a grand parade, a kite flying competition and Japanese cultural experiences.

1912년 일본이 우호의 상징으로 기증한 3000그루의 벚나무에서 유래한 유서 깊은 축제. 매년 3월 중순부터 4월 초순까지 타이들 베이스 주변을 중심으로 벚꽃이 만개하며, 단순한 꽃 구경을 넘어 퍼레이드, 연날리기 대회, 일본 문화 체험 등 다양한 시민 참여형 프로그램이 열려 축제의 의미를 더한다.

Lisse	Keukenhof Tulip Festival	괴겐호프 정원 튜립 축제 📅 3.19-5.10
-------	--------------------------	------------------------------

Located in the Dutch town of Lisse, Keukenhof is the world's largest flower garden. Open for about eight weeks each year, from late March to mid-May, millions of tulips, daffodils and hyacinths burst into bloom during this period. Once a 19th-century aristocratic garden, this space has become a definitive symbol of spring in the Netherlands.

네덜란드 리세에 있는 괴겐호프 정원은 세계에서 가장 큰 규모를 자랑하는 봄꽃 정원이다. 매년 3월 말부터 5월 중순까지 약 8주 동안만 개장하며, 이 기간에 맞춰 수백만 송이의 튜립, 수선화, 히아신스가 만개한다. 19세기 귀족 정원에서 출발한 이 공간은 오늘날 네덜란드를 대표하는 봄의 상징으로 자리 잡았다. 정교하게 설계된 화단과 숲길, 수로를 따라 걷다 보면 튜립은 단순한 꽃을 넘어 풍경이자 문화가 된다.



Nonsan Strawberry Festival	
논산 딸기축제	
📍 Nonsan	📅 3.26-3.29

Korean strawberries are a favorite at home and abroad, and Nonsan, the nation's largest strawberry-producing region, hosts a magnificent festival in their honor every spring. Now a major agricultural festival in Korea, this year's event will serve as a preview of the upcoming World Strawberry Industry Expo 2027. Visitors can enjoy a variety of programs, including a hands-on fruit harvesting experience and a strawberry dessert café.

논산 딸기축제는 문화체육관광부가 선정한 대표 '문화관광축제'로 올해는 '2027 세계딸기산업엑스포'를 앞두고 축제의 규모와 콘텐츠를 미리 선보이는 '프리 엑스포' 형식으로 운영된다. 4일간의 짧은 일정에도 불구하고 프로그램의 밀도는 어느 해보다 높다. 방문객들은 딸기 수확 체험부터 딸기 디저트 카페까지 논산 딸기의 매력을 오감으로 즐길 수 있다.

Jinhae Gunhangje Festival	
진해 군항제	
📍 Jinhae	📅 3.27-4.5

The Jinhae Gunhangje Festival is known as Korea's largest cherry blossom festival, held every spring in Jinhae, a district in the southeastern city of Changwon. Visitors flock to see the cherry blossom paths along Yeojwacheon Stream and Gyeonghwa Station, and restricted naval sites such as the Republic of Korea Naval Academy are opened to the public during the festival period.

매년 봄 경상남도 창원시 진해구에서 열리는 대한민국 최대 규모의 벚꽃 축제. 약 36만 그루의 벚나무가 도시 전역을 물들인다. 여좌천과 경화역을 따라 이어지는 벚꽃길이 대표 명소로 진해만의 수변과 철도 풍경이 어우러진 장관이 펼쳐진다. 축제 기간에는 해군사관학교와 해군기지 사령부 등 주요 군항 시설이 특별 개방돼, 군항 도시 진해의 역사와 정체성도 경험할 수 있다. 군악대·의장대 공연과 다양한 문화 프로그램이 함께 열린다.

Gochang Green Barley Field Festival	
고창 청보리밭 축제	
📍 Gochang	📅 4.18-5.10

Since its first edition in 2004, this local celebration has established itself as one of Korea's leading agricultural festivals. Taking place across Gochang-gun County's barley fields spanning around 770,000m² of farmland, visitors can walk between the shimmering green barley fields, taking photos along the way. Festival attendees can also find food booths and participate in activities including a scavenger hunt.

전라북도 고창군의 주요 생태 자원인 청보리밭을 중심으로 열리는 봄 축제. 2004년 첫 개최 이후 매년 평균 30만 명이 찾는 한국을 대표하는 경관농업 축제로 자리매김했다. 보리가 가장 푸르고 아름다운 '청보리' 시기에 열리며, 약 77만m²에 이르는 들판이 초록빛으로 물든다. 바람에 따라 일렁이는 풍경 사이를 걸으면, 고창의 봄을 선명하게 느낄 수 있다.

POINT OF VIEW



A Tale of Two Cities

If Amsterdam is the city that helps the Netherlands remember its past, Rotterdam is the city that pulls it into the present. With two unique lenses on the Netherlands, we begin with the glory of the past and move on to the dynamism of the future.

두 도시 이야기

암스테르담이 네덜란드를 '기억하게 만드는 도시'라면,
로테르담은 네덜란드를 '현재로 불러오는 도시'다.
두 도시는 기차로 약 한 시간 거리지만,
시간의 감각은 전혀 다르다.
과거의 정교함과 실험적 현재가 나란히 펼쳐지는
네덜란드의 두 장면을 따라가 본다.

Written by Choi Jlni / Photography by Park Shinwoo



AMSTERDAM

ROTTERDAM



When strolling along the canals near Amsterdam Central Station, your pace naturally slows. Bicycles zip by over narrow stone bridges, while 17th century buildings are reflected on the serene surface of the water. But stand instead on the plaza outside Rotterdam Central Station, and your gaze darts in all directions. The paths leading away from the station's imposing, angular roof seem to invite travelers to go wherever they wish, while buildings in the distance rise at different angles. These two Dutch cities each offer a different way of engaging with time.

암스테르담 중앙역에서 나와 17세기 황금시대에 형성된 운하를 따라 걷기 시작하면, 발걸음이 자연스럽게 느려진다. 좁은 석조 다리 위에서 자전거들이 경쾌하게 스쳐 지나가고, 수백 년의 시간을 품은 건축물들이 물 위에 조용히 비친다. 반면 로테르담 중앙역 앞 광장에 서면 시선이 여러 방향으로 흩어진다. 비대칭 지붕 아래로 뻗은 길들은 어느 쪽으로 가도 좋다는 듯 열려 있고, 멀리 보이는 건물들이 저마다 다른 높이와 각도로 서 있다. 네덜란드의 두 도시는 서로 다른 방식으로 시간을 다루는 법을 보여준다.



1. Rijksmuseum brings together the layers of history that Amsterdam has accumulated over centuries.
 2. The angular canopy of the Rotterdam Central Station opens asymmetrically toward the sky. Buildings in the distance rise at different heights and angles, revealing the city's dynamic rhythm.
1. 암스테르담 국립미술관 로비 전경. 전시 공간을 넘어 암스테르담이 축적해 온 도시의 역사를 집약해 보여주는 장소다.
 2. 비대칭으로 하늘을 향해 열려 있는 로테르담 중앙역. 멀리 보이는 건물들이 저마다 다른 높이와 각도로 서서 도시의 역동성을 드러낸다.

“
For Rembrandt,
light was never neutral.
It decided
where the story begins.
”

“
렘브란트에게
빛은 설명이 아니라
서사를 여는
출발점이었다.
”



Rembrandt's monumental painting, *The Night Watch* (1642), housed in the Rijksmuseum's Gallery of Honour, where the expressions and gestures of 17th-century Amsterdam merchants come to life on the nearly 4m-tall canvas.

암스테르담 국립미술관 2층, Gallery of Honour의 가장 안쪽, 렘브란트의 거대한 작품 <야경>(1642) 앞에 서면, 약 4m 높이의 캔버스 속에 담긴 17세기 암스테르담 상인들의 표정과 몸짓이 지금 이 순간처럼 생생하게 다가온다.



AMSTERDAM: City of Memory

기억의 도시, 암스테르담

1



For many travelers, Amsterdam is their first impression of the Netherlands. Cultural signifiers commonly associated with the country — windmills, tulips and canals — are easy to find here. On a stroll through Amsterdam, you'll see age-old cobblestone streets blend into the urban aesthetic for which the Netherlands has long been known. Amsterdam's canals are more than merely part of the scenery: they're a product of the city's mentality and visual sensibility. With a history of managing water on land situated below sea level, the Dutch have shaped Amsterdam's urban landscape to reflect the city's calculated and collective effort to coexist with the natural world.

That urban mindset was neatly embodied in the work of leading 17th-century Dutch painter Rembrandt, an icon of the Netherlands' Golden Age. Against the backdrop of Amsterdam, Rembrandt chronicled a social order in which ordinary citizens were the prime movers of the city. Rembrandt's technique of chiaroscuro — dramatically contrasting light and shadow to reveal emotion and narrative — hints at the city's prioritization of civic life over political power and evokes the rich heritage accumulated over the years. Even today, the canal district remains a backdrop for art. Walking along the waterways in the UNESCO-listed Canal Ring Area, you'll see striking affinities between the city's history in the streetside scenery and the artwork displayed in museum galleries. At the Museumplein — home to the Rijksmuseum, the Van Gogh Museum and the Stedelijk Museum — different eras and perspectives occupy a single square, making urban memories an everyday experience. That's why Amsterdam remains the city that helps the Netherlands remember its past.

많은 여행자에게 네덜란드의 첫인상은 암스테르담이다. 풍차와 튜립, 운하로 요약되는 네덜란드의 상징들은 대부분 이 도시를 통해 인식된다. 오래된 돌길과 운하가 이어지는 암스테르담을 걷다 보면, 네덜란드가 오랜 시간에 걸쳐 굳혀온 도시 미감이 자연스럽게 눈에 담긴다. 암스테르담의 운하는 17세기 도시 확장 과정에서 치밀하게 설계된 결과물로 도시 경관 차원을 넘어 이곳의 사고방식과 시각적 감각이 형성되어 온 구조다. 해수면보다 낮은 땅 위에서 물을 관리하고 조율해 온 네덜란드에서, 암스테르담의 풍경은 계산과 합의를 통해 자연과 공존해 온 도시의 태도로 읽힌다. 이러한 태도는 거리와 운하에만 머무르지 않고, 17세기 회화 속에서 하나의 시선으로 구체화된다. 네덜란드 황금시대를 대표하는 화가 렘브란트 판레인은 암스테르담을 무대로 시민이 도시의 주체로 떠오르던 시대의 질서를 기록했다. 빛과 어둠의 극적인 대비로 인물의 감정과 서사를 드러내는 명암법으로 알려진 그의 작품들은 시민의 삶을 우선에 둔 이 도시의 윤리와 그 안에 축적된 시간의 밀도를 조용히 떠올리게 한다. 오늘날에도 이 운하 지구는 예술의 배경으로 남아 있다. 유네스코 세계유산으로 지정된 운하 지구를 따라 걷다 보면, 도시의 역사와 예술이 거리 풍경과 미술관 전시를 오가며 서로를 비추는 장면을 만나게 된다. 암스테르담 국립미술관(레이크스 뮤지엄), 반 고흐 미술관, 암스테르담 시립미술관(스테델릭 뮤지엄)이 마주한 뮤지엄플레인은 서로 다른 시대와 시선들이 하나의 광장을 공유하며 도시가 머금은 기억을 일상 속에서도 경험하게 한다. 그래서 암스테르담은 네덜란드를 기억하게 만드는 도시로 남는다.

1 | 2

1. Night view of Amsterdam's canals
2. A canal house built in 1672, Museum Van Loon was once home to the prominent Van Loon merchant family. It offers an intimate glimpse into the city's layered domestic history and a refined way of life.

1. 암스테르담의 운하 야경
2. 뮤지엄 오브 판론. 1672년에 지어진 운하 주택으로 암스테르담을 대표하는 상인 가문 판론 일가가 거주하며 축적해 온 도시의 생활사와 미감을 들여다볼 수 있다.



The swirling, silvery staircase of the Fenix museum visually conveys migration as both the origin and the present condition of Rotterdam. 페닉스 내부 전경. 소용돌이치듯 상승하는 은빛 구조는 이주의 역사가 로테르담의 기원이자 현재임을 시각적으로 드러낸다.

ROTTERDAM: City of Futuristic Experiments

미래를 실험하는 도시, 로테르담

2



If Amsterdam is a city of carefully curated memories, Rotterdam's streets and buildings feel more like unanswered questions. After the devastation of World War II, the industrial port city chose not to restore the past but to design the future, opting to layer new scenes over the past and accepting change as an urban constant. Today, Rotterdam is a multicultural city where people of more than 170 nationalities live side by side. Katendrecht, the neighborhood that is home to Fenix, an art museum about migration, was the site of continental Europe's first Chinatown in the early 20th century, symbolizing the intertwined histories of migration and settlement. Transposing change into an urban routine is repeatedly seen throughout Rotterdam's architecture. De Rotterdam, on the banks of the Nieuwe Maas river, is not just a building, but a small city unto itself. By incorporating office space, residential space and a hotel, the complex declines to endorse any single identity, instead embracing a multitude of lifestyles operating in tandem. Art space Kunsthal also rejects any fixed lines of motion. There are no permanent exhibitions here, but a constant rotation of shows. Rotterdam's cube houses are also a poignant illustration of how the city's focus on experimentation transcends mere design. Walking among these yellow cubes, which are elevated from the ground and tilted at a 45-degree angle, you may be astonished to learn that people actually live here. Flowerpots soak in the sunlight and lights flicker on at dusk. One of the houses is a public exhibition space offering a view of the interior. The leaning walls necessitate arranging furniture in completely unexpected ways. When people say that Rotterdam is a city that brings experimentation into everyday life, they are likely referring to architectural marvels such as this.



네덜란드 제2의 도시인 로테르담은 암스테르담과는 전혀 다른 시간선상에 있는 곳처럼 느껴진다. 기억을 축적해 온 암스테르담과 달리, 이 도시의 거리와 풍경은 새로운 도전을 제안한다. 1940년 제2차 세계대전 당시 대규모 폭격으로 도심 대부분이 파괴된 이후, 로테르담은 역사적 도시 구조를 복원하고 보존하는 여타 유럽 도시들과 달리, 단절된 시간 위에 새로운 장면을 덧붙이는 길을 택했다. 항구와 산업 시설을 중심으로 성장해 온 로테르담은 오늘날 명실상부한 '건축의 도시'로 불리며, 도시 전체가 지금도 수정과 실험을 거듭하고 있다. 옛 항만이자 창고 지역이었던 카텐드레흐트에 새로운 문을 연 'FENIX'(MAD Architect, 2025)는 이러한 방향성을 상징적으로 보여준다. 한때 유럽을 떠나던 이민자들의 출발지이자 도착지였던 이 거대한 창고는 이주의 역사를 하나가 아닌 여러 장면들로 펼쳐 보인다. 오늘날 로테르담은 170개 이상의 국적을 지닌 사람들이 함께 살아가는 다문화 도시다. 박물관이 자리한 카텐드레흐트는 20세기 초 유럽 대륙 최초의 차이나타운이 형성되었던 지역으로 이동과 정착의 역사를 상징적으로 품고 있다. 이처럼 도시의 일상으로 스며든 변화라는 아이디어는 로테르담의 건축 전반에서도 드러난다. 큐브하우스(P. Blom, 1984)는 로테르담의 실험이 단순한 표면적 디자인에 그치지 않음을 명확하게 보여준다. 45도 기울어진 노란색 정육면체들 사이를 걷다 보면, 이 독특한 형태의 집에 실제로 사람이 산다는 사실이 놀랍다. 한 채는 전시장으로 개방돼 내부를 둘러볼 수 있는데, 경사진 벽 때문에 가구 배치가 일반 주택과 확연히 다르다. 로테르담이 일상 생활을 실험의 대상으로 받아들이는 도시라는 말은 바로 이런 풍경을 두고 하는 말일 것이다.

1 2
3

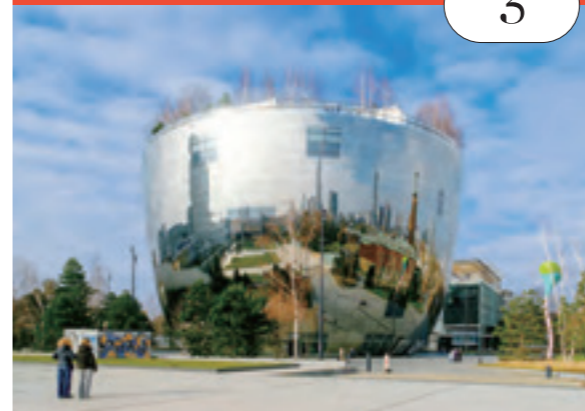
1. The Fenix art museum about migration brings together personal moments of arrival, settlement and departure through individual stories.
 2. A vast mural covers the entire ceiling of Markthal (Market Hall), enveloping the space in a dramatic visual experience.
 3. Rotterdam's cube houses are an experimental residential complex where architectural innovation meets everyday life.
1. 페닉스에서는 서로 다른 시기에 도착하고 머물고 떠났던 개인의 순간들을 전시한다.
2. 마르크트홀의 내부 전경. 거대한 벽화가 지붕 전체를 덮으며 공간을 압도한다.
3. 큐브하우스. 실제 거주 공간으로 실험과 일상이 교차하는 로테르담의 건축적 상상력을 보여준다.



Tour of Tomorrow

내일을 걷는 여행자

3



Those who travel to Rotterdam are leaving behind cities that are defined by their fixed landscapes and entering one that is still in the process of taking shape. Start your journey at Rotterdam Central Station, where its asymmetrical roof overhangs a plaza that connects to multiple streets heading in all directions, and head toward the Markthal (Market Hall). Pass under this structure's massive arch and find a panoply of kiosks selling cheese, fruit, flowers and fish beneath the colorful murals splashed across the ceiling above. When you step out of the building, having a fresh herring sandwich, naturally, the sheer scope of the building comes into view, with its residential spaces above the market. It's the moment you realize that the simple acts of eating, shopping and sleeping are experiments that keep this city running. A leisurely 25-minute walk brings you to the Depot of Museum Boijmans Van Beuningen, the world's first publicly accessible art storage facility. Through the glass windows, visitors can see artwork in storage. Unlike typical museums, where carefully selected works of art hang from the walls, visitors to the Depot can watch the entire process of artworks being moved, categorized and preserved. From the Depot, a 15 minute walk downtown brings you to Schouwburgplein (Theatre Square), an urban stage that's always being repurposed. On weekdays, white-collar workers congregate here for an al fresco lunch; on weekend afternoons, the square is filled with families out to see a performance; in the evenings, youngsters gather to meet their friends. The diverse episodes and perspectives coinciding in Rotterdam demonstrate that this is a city where constant change is a daily occurrence. In a place that prefers lingering questions to settled answers, even visitors are helping to create the Rotterdam of tomorrow. ☺

완성된 풍경을 기억하는 도시를 지나 아직 결정되지 않은 장면 속으로 들어가는 것. 로테르담에서의 여행은 그런 이동에 가깝다. 로테르담 중앙역(WEST 8, 2013)에서 여정을 시작해 보자. 하늘을 향해 열린 지붕 아래 여러 방향으로 흩어질 수 있는 광장을 지나 마르크트할(MVRDV, 2014)에 도착해 거대한 아치형 건물 안으로 들어서면, 천장을 가득 채운 컬러풀한 벽화 아래로 치즈, 과일, 꽃, 생선을 파는 가판대들이 펼쳐진다. 신선한 청어 샌드위치를 하나 사 먹고 밖으로 나오면 전통 시장 위에 주거와 공공 공간이 겹쳐진 건물의 구조가 눈에 들어온다. 먹고, 사고, 머무는 평범한 행위 그 자체가 도시를 작동시키는 실험임을 깨닫는 순간이다.

마르크트할에서 도보로 25분이면 데포 보이만스 판비닝언(MVRDV, 2021)에 닿는다. 세계 최초로 일반에 공개된 수장고인 데포에서는 유리 너머로 보관 중인 작품들을 볼 수 있다. 일반적인 미술관에서 전시실 벽에 걸린 완결된 작품만 보던 경험과 달리, 여기서는 작품이 이동하고, 분류되며, 보존 처리를 기다리는 과정을 그대로 목격할 수도 있다.

데포에서 다시 도심 방향으로 걸어서 약 15분을 가면, 극장형 광장인 스후우부르크플레인(West 8, 1997)이 있다. 이곳은 시민의 활동에 따라 그 성격이 달라지는 도시 속 무대다. 평일 낮에는 점심을 먹으러 나온 직장인들이, 주말 오후에는 공연을 보러 온 가족들이, 저녁에는 친구들과 만난 젊은이들이 각자의 방식으로 이 광장을 채운다.

로테르담은 서로 다른 장면과 관점이 겹쳐지며 실험과 변화가 도시의 일상으로 이어지는 곳이다. 도시를 걷는 동안 여행자는 매번 다른 도시를 마주한다. 완성된 답 대신 질문이 계속되는 이 도시에서 어느덧 내일의 로테르담을 함께 만들어가는 일원이 되어 있다. ☺

1 | 2

1. Nederlands Fotomuseum
2. Depot Boijmans Van Beuningen is the world's first art storage facility accessible to the public.
1. 네덜란드 사진박물관
2. 데포 보이만스 판비닝언, 세계 최초의 공개 수장고 미술관으로 로테르담을 대표하는 문화 아이콘이다.

24 Hours in Rotterdam

Rotterdam, where practicality and experimentation intersect, comes into sharper focus when paired with a visit to Amsterdam.

암스테르담과 나란히 여행할 때 더욱 뚜렷해지는, 실용성과 실험성이 교차하는 로테르담의 장소들



Korean Air operates direct flights between Incheon and Amsterdam 4 times a week. From Amsterdam, Rotterdam is about an hour away by train.

대한항공은 인천-암스테르담 직항 편을 주 4회 운항한다. 암스테르담에서 로테르담까지는 기차로 약 한 시간이면 닿는다.



Maritime Museum & Port Pavilion

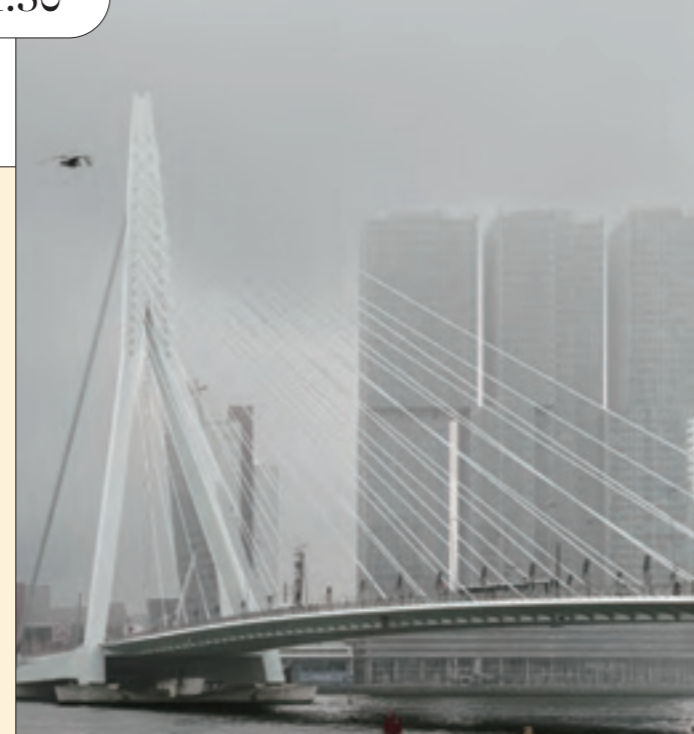
해양 박물관 & 포트 파빌리온

10:00

The Maritime Museum is a natural starting point for those wanting to understand Rotterdam's layered identity as a port city. Visitors can enjoy indoor exhibitions tracing the port's formation, its technological advances and the evolution of maritime industries. Then step outside to Leuvehaven, the harbor where the museum's historic vessels are moored, and take in the scenic views. The nearby Port Pavilion presents the Port of Rotterdam of today and its future through a large scale model and interactive displays.

해양 박물관은 항구도시 로테르담의 정체성을 가장 입체적으로 이해할 수 있는 출발점이다. 항구의 형성과 기술, 해양 산업의 변화를 다룬 실내 전시를 보고 나오면, 박물관 앞 로테르담의 가장 오래된 항구 중 하나인 뤼베하벤에 정박한 역사적인 선박들을 둘러보며 항구의 풍경을 직접 체험할 수 있다. 또한 포트 파빌리온에서는 모형과 영상, 인터랙티브 전시를 통해 로테르담 항의 현재와 미래를 살펴볼 수 있다.

11:30



Erasmus Bridge

에라스무스 다리

The Erasmus Bridge (UN Studio, 1996) is a key piece of urban infrastructure linking Rotterdam's historic northern city center with the southern port redevelopment district. As pedestrians cross the 802m-long structure, they are rewarded with sweeping views of the river, the harbor and the city's evolving skyline all at once.

에라스무스 다리(UN Studio, 1996)는 로테르담 북쪽의 역사적 도심과 남쪽의 항만 재개발 지구를 연결하는 도시의 핵심 인프라다. 백조를 연상시키는 날렵한 비대칭 실루엣은 기능성과 상징성을 동시에 품은 로테르담식 현대성을 상징한다. 전체 길이 802m에 이르는 다리를 건너는 동안 보행자는 강과 항구, 그리고 변모하는 도시의 스카이라인을 한눈에 마주하게 된다.

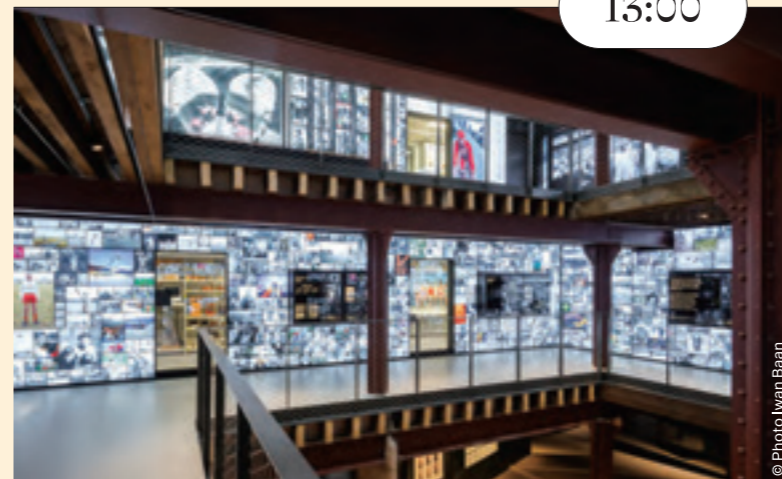
Nederlands Fotomuseum

네덜란드 사진박물관

The Netherlands has long viewed photography as both an art form and a medium of record, shaping international photographic discourse through artists, publishing materials and institutions. In this context, the country's national photography museum reopened on February 7 in the historic Santos warehouse in Rotterdam. Built between 1901-1902 to store coffee imported from Santos, Brazil, the building has been transformed into an exhibition space through restoration and contemporary intervention.

네덜란드는 사진을 예술이자 기록의 매체로 일찍부터 인식하며, 출판과 작가, 기관 지원을 통해 국제적인 사진 담론을 형성해 왔다. 이러한 흐름 속에서 네덜란드 사진박물관이 2026년 2월 7일, 로테르담의 역사가 담긴 산투스 창고를 새로운 공간으로 삼아 재개관했다. 1901~1902년 브라질 산투스에서 수입된 커피를 보관하던 이 건물을 복원하고 현대적 요소를 가미해 전시 공간으로 조성했다.

13:00



© Photo Iwan Baan

Lijnbaan

레인반

Lijnbaan was a landmark postwar experiment in Rotterdam's urban reconstruction, inaugurated in 1953 as the world's first purpose-built shopping street designed exclusively for pedestrians. This model became a textbook example of the modern shopping street and went on to influence cities worldwide. Today, Lijnbaan may appear relatively ordinary, yet embedded within it is a lasting question: for whom, ultimately, should a city be designed?

레인반은 1953년 세계 최초로 자동차를 완전히 배제하고 보행자만을 위해 계획한 전용 상업 거리로, 로테르담 전후 도시 재건 실험의 상징적 결과물이다. 이 구조는 현대적 쇼핑가의 교과서적 사례로 평가받으며 전 세계에 영향을 미쳤다. 오늘날 레인반은 비교적 평범한 거리처럼 보이지만, 여전히 도시가 누구를 중심으로 설계되어야 하는가라는 근본적인 질문을 우리에게 던진다.

17:00



What is Dutch design? Sonneveld House offers an intuitive take on that question. Completed in 1933, this house, which embodies the ideals of functionalism and the Dutch modernist "new building" (Nieuwe Bouwen) movement, shows how industrial design and architecture can be combined in a single living environment. Its efficient floor plan and custom-made furniture reveal the essence of Dutch functionalist design captured through a slice of life.

네덜란드 디자인이란 무엇인가를 직관적으로 보여주는 공간. 1933년에 건축된 소네벨트 하우스는 기능주의와 신건축운동의 이상을 바탕으로 산업디자인과 건축이 어떻게 하나의 생활 환경으로 결합될 수 있는지 보여준다. 효율적으로 설계된 동선과 사용자의 몸에 맞춘 가구들은 네덜란드의 기능주의 디자인을 설명이 아닌 일상의 장면으로 드러낸다.

15:00

Huis Sonneveld
소네벨트 하우스



A New Forest
of Culture

The Taichung Green Museumbrary

새로운 문화의 숲,
타이중 그린 뮤지엄브러리

공원처럼 걷고, 도서관처럼 머물고, 미술관처럼 사유하는 공간.

타이중 그린 뮤지엄브러리는 문화가 도시의 다음 장을 어떻게 그려나갈 수 있는지 보여준다.

Written by Megumi Yamashita / Photography by Iwan Baan

A complex housing a library
and museum in a park,
the Taichung Green Museumbrary
reveals how culture can shape
a city's next chapter.





© Iwan Baan

With the boundary between the exterior and interior spaces gently blurred, visitors can move seamlessly from the park into the building and back out again.

타이중 그린 뮤지엄브러리는 실내와 실외의 경계가 느슨해, 공원을 건다가 자연스럽게 안으로 들어오고 밖으로 다시 나가는 동선이 이어진다.

Drawing the City's Next Chapter

문화로 그리는 도시의 다음 장

Taichung, Taiwan's second-largest city, is often called the "City of Culture" for its relaxed rhythm and world-class culinary scene. In recent years, it has also emerged as a global industrial powerhouse, a key hub in the international semiconductor industry and home to leading bicycle manufacturers. The city now aspires to become a sustainable smart city that offers residents greater access to green spaces and the arts.

Among these initiatives is the Taichung Green Museumbrary, a new public landmark designed by the Pritzker Prize-winning Japanese architectural studio SANAA. Situated within Taichung Central Park, a reimagined eco-park on the site of a former airfield, the project embodies the city's commitment to education and community engagement, while demonstrating its ambition to become a leading cultural hub in Asia.

대만에서 두 번째로 큰 도시 타이중은 도시의 느긋한 리듬과 세계적 수준의 미식 문화로 '문화의 도시'로 불려왔다. 최근에는 국제 반도체 산업의 핵심 거점이자 세계적인 자전거 제조사들이 자리한 도시로 성장하며, 산업과 일상이 균형을 이루는 새로운 모습으로 거듭났다. 또한 이제 타이중은 녹지와 예술, 사회복지에 대한 접근성을 넓히며 지속 가능한 스마트 시티로 한 걸음 더 나아가고 있다. 이러한 변화의 흐름 한가운데에 자리한 프로젝트가 바로 타이중 그린 뮤지엄브러리다. 건축계의 노벨상이라 불리는 프리츠커상을 수상한 일본 건축 스튜디오 SANAA가 설계한 이 공공 문화 공간은 옛 공항 부지를 생태 공원으로 탈바꿈시킨 타이중 센트럴 파크 안에 자리하고 있다. 교육과 커뮤니티에 대한 도시의 관심을 담아낸 이 건축물은, 아시아의 주요 문화도시로 발돋움하고자 하는 타이중의 방향성을 조용히 드러낸다.



Courtesy of the artist, Commissioned by Taichung Art Museum
Photo: Chen Wan Ning



Photo: ANPIS FOTO

Blurring Boundaries

경계를 지우는 건축, 미술관의 새로운 경험

The Museumbrary complex uniting the Taichung Art Museum and the Taichung Public Library comprises eight cubic volumes wrapped in a veil of expanded aluminum mesh. Much of the ground floor is raised on pilotis, forming a public plaza beneath the structure that connects seamlessly to the park. The plaza opens into a semi-outdoor entrance lobby centered around a large circular pool, a spot where visitors can pause before exploring the museum or library.

The museum's five galleries span three architectural volumes, each offering distinct ceiling heights, apertures and light qualities to create a different atmosphere for every encounter. The inaugural exhibition, *A Call of All Beings: See You Tomorrow, Same Time, Same Place* (running through April 12), is a collaborative effort by an international team including Seoul-based Romanian-Korean curator Anca Mihuleț-Kim. Featuring works by 70 artists from 20 countries, the exhibition ranges from world-renowned figures such as Joseph Beuys and Joan Jonas to Taiwanese master Chen Hsing-wan and emerging contemporary voices. It also includes a moving tribute to Helen Keller and a rare display of original drawings from Antoine de Saint-Exupéry's beloved short story, *The Little Prince*.

1 | 2 | 3

1. Exterior view of the Taichung Green Museumbrary
2. The museum journey begins at the 27-meter-high light-filled atrium.
3. Installation view of the opening exhibition, *A Call of All Beings: See You Tomorrow, Same Time, Same Place*

1. 타이중 그린 뮤지엄브러리 외관
2. 미술관의 여정은 높이 27m의 아트트리움에서 시작된다.
3. 개관기념전 <A Call of All Beings: See You Tomorrow, Same Time, Same Place> 전시 전경

'뮤지엄브러리'라는 이름이 암시하듯, 이 공간은 타이중 시립미술관과 타이중 공공도서관을 하나의 지붕 안에 아우른다. 여덟 개의 큐브형 볼륨으로 이루어진 건물은 알루미늄 소재의 확장 메탈 메시로 감싸여 있다. 낮에는 담백하고 절제된 인상을 주지만, 해가 지면 공원 속에서 은은하게 빛을 발하는 하나의 등불로 모습을 바꾼다. 연중 온화한 기후를 고려한 설계 덕분에 공기가 자연스럽게 순환하고, 1층 상당 부분을 띄운 필로티 구조 아래로 스며들 듯 이어진 공원이 공공 광장을 이룬다.

이 공중 광장은 대형 원형 수공간을 중심으로 한 반외부형 로비로 연결된다. 바람이 메탈 메시 사이를 지나 물 위를 스치면, 한결 차분해진 공간이 사람들을 맞이한다. 미술관과 도서관으로 들어가기 전 잠시 머무르는 이곳은 만남과 휴식이 교차하는 곳이다.

미술관의 여정은 높이 27m에 이르는 아트트리움에서 시작된다. 완만한 경사로를 따라 오르다 보면, 한국 작가 양혜규의 <Liquid Votive - Tree Shade Triad>를 마주하게 된다. 미술관은 세 개 큐브, 다섯 개의 전시실로 구성되어 있으며, 각 공간은 천장 높이와 개구부, 빛의 조건에 따라 서로 다른 분위기를 자아낸다.



© Iwan Baan

Places to Explore Around the Taichung Green Museumbrary

1 Taichung Central Park

A 67-hectare urban oasis on the site of a former airfield, the park uses real-time data from sensors to monitor and regulate its environment, proposing a new paradigm for the urban park where nature and civic infrastructure find a quiet resonance.

📍 cpark.taichung.gov.tw/en

2 National Taichung Theater

This landmark designed by the Pritzker Prize-winning architect Toyo Ito marks its 10th anniversary this year. In addition to the theater programs, the theater's grand, first floor lobby has become a lively marketplace with local stalls offering a wide range of handmade crafts.

📍 www.npac-ntt.org/en

3 CMP Inspiration

Nestled at the base of a high-rise building near Calligraphy Greenway, this Kengo Kuma designed museum features mostly subterranean galleries. While hosting immersive exhibitions below, its green roof serves as a public space above for a variety of events and concerts.

📍 cmp-inspiration.com.tw/en

4 National Taiwan Museum of Fine Arts

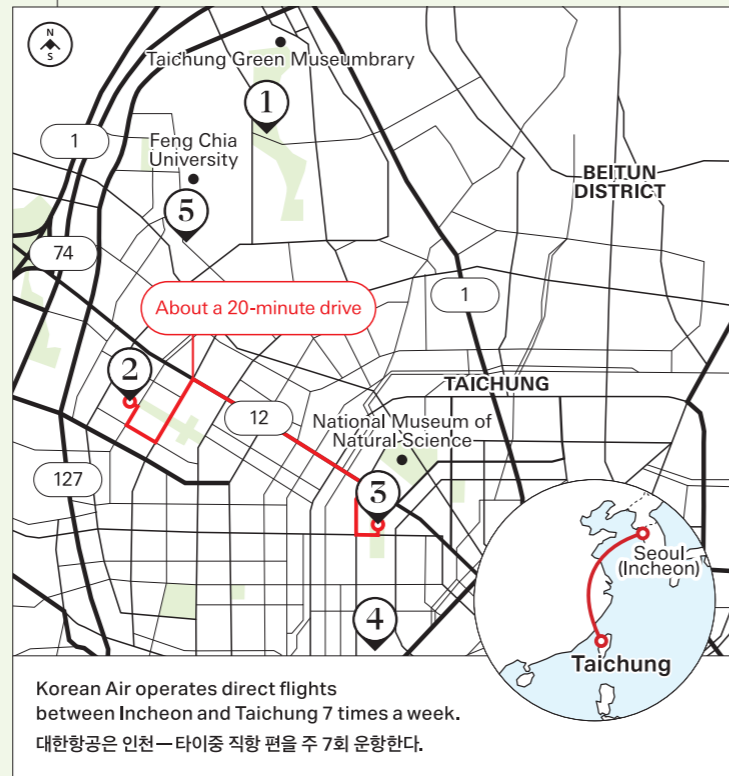
Established in 1988, Taiwan's first national fine arts museum spans some 102,000m² including a sculpture park. Celebrated for its curatorial breadth, the museum's collection is centered around post-war and contemporary Taiwanese art. It also hosts a variety of international exhibitions.

📍 www.ntmofa.gov.tw/en

5 Fengchia Night Market

One of Taichung's largest and most iconic night markets, it comes alive after sunset with the city's vibrant energy. Packed with stalls selling everything from street food and trendy snacks to clothing and everyday goods, it is especially popular among young locals and travelers. It offers a vivid glimpse into another side of Taichung's daily life, contrasting with the city's daytime cultural spaces.

📍 travel.taichung.gov.tw/en/attractions/intro/850



Korean Air operates direct flights between Incheon and Taichung 7 times a week.

대한항공은 인천—타이중 직항 편을 주 7회 운항한다.

1 타이중 센트럴 파크

과거 공항이 있던 부지를 재생해 조성한 67만m² 규모의 도심 생태 공원이다. 환경 데이터를 실시간으로 모니터링하고 조절하는 기술을 도입해 자연과 도시 인프라가 공존하는 새로운 공원 모델을 제시한다.

2 국립 타이중 극장

프리츠커상 수상 건축가 이토 도요가 설계한 타이중의 대표적 랜드마크로 올해 개관 10주년을 맞았다. 공연 예술 프로그램뿐 아니라, 1층의 웅장한 로비는 지역 주민과 여행자가 자연스럽게 모이는 열린 광장으로 기능한다. 대만 차와 디저트, 수공예품을 판매하는 상점들이 들어서 있어, 공연 관람 없이도 공간 자체를 즐기기에 좋다.

3 CMP 인스퍼레이션

지난해 문을 연 CMP 인스퍼레이션은 건축가 구마 겐고 설계한 문화 공간으로 캘리그래피 그린웨이를 따라 고층 건물 아래에 자리한다. 전시 공간은 대부분 지하에 배치되어 있으며, 몰입형 전시가 진행되는 아래와 달리 지상에는 녹지로 덮인 옥상 공간이 조성되어 있어 다양한 공공 이벤트가 열린다.

4 국립 대만 미술관

1988년에 설립된 대만 최초의 국립 미술관으로 야외 조각 공원을 포함해 약 10만 2000m²의 규모를 자랑한다. 전후 대만 미술과 동시대 미술을 중심으로 국제 전시를 함께 소개하며, 폭넓고 균형 잡힌 기획을 하기로 유명하다. 지역 시민에게도 가장 친숙한 미술관 중 하나다.

5 핑치야 야시장

타이중을 대표하는 최대 규모의 야시장. 저녁이 되면 도시의 에너지가 가장 생생하게 느껴지는 장소다. 길거리 음식부터 트렌디한 간식, 의류와 잡화까지 다양한 상점이 밀집해 있으며, 특히 젊은 층과 여행자에게 인기가 높다. 낮의 문화 공간과 대비되는 타이중의 또 다른 일상을 경험하기에 좋다.



Reading area of the library at the Taichung Green Museumbrary
타이중 그린 뮤지엄브러리 내 도서관 전경

Real Experience in the Digital Age

디지털 시대의 '실재하는 경험'

The Taichung Public Library welcomes visitors through its own ground-floor entrance, while remaining closely connected to the museum via a series of elevated bridges and walkways. Spanning four of the eight structures, it houses a collection of 460,000 physical books, part of nearly one million items in total, and offers dedicated zones for children and teenagers, creating inviting spaces for all ages. Between the museum and the library lies the "Cultural Forest," a rooftop sanctuary that opens onto the park's greenery. Here, the boundaries between art and literature dissolve. The Museumbrary serves as a reminder of the value of tangible, shared experiences amid an increasingly digital world. In Taiwan, libraries have long been woven into everyday life, while art museums can still feel distant to some. By bringing the two together under one roof, Taichung fosters fresh cultural dialogue and rekindles curiosity for the arts. This ambitious project underscores the city's commitment to placing education, civic welfare, distinguished architecture and generous green space at the center of its urban vision. With upcoming landmarks by world-renowned architects set to open this year — Tadao Ando's Children's Book Forest Taichung and a future museum by Frank Gehry — Taichung is rapidly emerging as one of Asia's most dynamic cultural capitals. ☺

타이중 공공도서관은 미술관과 별도의 1층 입구를 통해 방문객을 맞이하지만, 공중 보행교를 통해 자연스럽게 연결되어 있다. 4개 볼륨에 걸쳐 약 46만 권의 종이책을 소장하고 있으며, 전체 소장 자료는 약 100만 점에 달한다. 어린이와 청소년을 위한 전용 공간도 마련되어 있어 세대와 연령을 아우르는 열린 문화 공간을 지향한다.

미술관과 도서관 사이 옥상에는 공원의 녹지로 부드럽게 이어지는 '문화의 숲'이라 불리는 휴식 공간이 조성되어 있다.

이곳에서는 예술과 문학의 경계가 느슨해지고, 사람들과 자연스럽게 마주칠 수 있다. 특히 뮤지엄브러리는 점점 더 디지털화되어 가는 시절에 몸으로 함께 경험하고 공유하는 실제적 시간의 가치를 조용히 환기시킨다.

대만에서 도서관은 오래전부터 일상 속에 자연스럽게 스며들어 있는 공간이지만, 미술관은 여전히 일부 사람들에게는 다소 거리감이 있는 장소다. 이 두 공간을 하나의 지붕 아래 엮어낸 시도는 타이중이 새로운 문화적 대화를 열고 예술에 대한 호기심을 다시 불러일으키는 방식이기도 하다.

교육, 시민 복지, 수준 높은 건축, 그리고 넉넉한 녹지 공간을 도시 비전의 중심에 두겠다는 타이중의 방향성은 이 프로젝트를 통해 분명해진다. 올해 문을 열 예정인 안도 다다오의 '어린이 책의 숲 타이중'과 향후 조성될 프랭크 게리의 미술관까지 더해지면, 앞으로 타이중이 아시아에서 주목받는 문화도시로 한 걸음 더 도약하게 될 것으로 기대된다. ☺

Megumi Yamashita is a London-based journalist and editor covering architecture, design and culture for major publications including *Casa BRUTUS*. She runs *Architabi*, a platform for discussing cities and architecture and organizing tours.

야마시타 메구미는 런던을 기반으로 활동하는 건축·디자인 전문 저널리스트이자 리서처, 큐레이터다. <Architectural Digest>, <Wallpaper>, <Casa BRUTUS> 등에 기고하며, 국제 프로젝트의 리서처·커뮤니케이션 컨설턴트로도 활동하고 있다.

EYE BEYOND

Stillness of Color

THE SOUTH OF ITALY

남쪽 이탈리아 - 색의 시간

Photography by Franco Fontana
Image courtesy of the artist and FrancoFontanaStudio



Puglia, 1978

Nuvole, 1972







As the light deepens,
the fields of color resolve
into a single mood,
the sky becoming
another plane above.
The serene landscape leaves
a lingering imprint.

햇빛이 깊어질수록
들판은 하나의 색이 되고,
하늘은 그 위에 놓인 또 하나의 면이 된다.
풍경은 설명을 거두고 여운을 남긴다.

Korean Air operates direct flights between Incheon and Rome 3 times a week. Southern Italy can be reached in approximately 5 hours by car.

대한항공은 인천-로마 직항 편을 주 3회 운항하며, 이탈리아 남부 지방까지는 차량으로 약 다섯 시간이면 닿을 수 있다.



Italian photographer **Franco Fontana** (b. 1933) is a pioneer of color photography, internationally acclaimed for reinterpreting landscapes and urban spaces through geometric compositions and bold fields of color. His aesthetic has had a lasting influence on subsequent generations of landscape and abstract photographers. Fontana's works are held in the collections of major institutions including the International Center of Photography, the Museum of Fine Arts, Houston, and the Herbert F. Johnson Museum of Art at Cornell University. A major retrospective held in Rome (2024–2025) presented over 200 works, capturing his artistic journey.

이탈리아 사진가 프랑코 폰타나(b.1933)는 색채 사진의 선구자로, 풍경과 도시 공간을 기하학적 구성과 대담한 색면으로 재해석하며 국제적 명성을 얻었다. 흑백사진이 주류이던 시대에 컬러필름을 예술 매체로 확립한 그는 색채, 공간, 형태, 빛의 상호작용을 지속적으로 탐구해 왔으며, 그 미학은 이후 세대의 풍경 및 추상 사진가들에게 중요한 영향을 미쳤다. 폰타나의 작품은 국제사진센터(ICP), 휴스턴 미술관, 코넬 대학교 허버트 F. 존슨 미술관 등 주요 기관에 소장되어 있다. 2024~2025년에는 200여 점의 작품을 통해 60년이 넘는 그의 예술 여정을 조망하는 회고전이 로마에서 열렸다.

LIKE A LOCAL

SACRED BALI

발리, 자연 결의 삶

Writing and photography
by Maria Mutiara

Beyond the image of Bali as a leisure destination lies the time of its communities. A journey guided by the island's soul-cleansing waters and sacred mountains reveals a place formed by its own order rather than by an external gaze. Moving through the layered passages of time, the island slowly reveals its earliest landscape.

휴양지로 소비되는 이미지 너머, 발리에는 오래 축적된 공동체의 시간이 있다. 영혼을 정화하는 물길과 성스러운 산을 따라 이어지는 여정은 발리가 외부의 시선이 아닌, 스스로의 질서로 형성되어 온 곳임을 보여준다. 섬의 가장 깊은 시간으로 들어가다 보면, 다시 태초의 풍경을 드러내는 발리를 만날 수 있다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Bali 14 times a week. 대한항공은 인천-발리 직항 편을 주 14회 운항한다.

Sacred Pilgrimage Route of the Balinese
Believed to be the dwelling place of the gods, Mount Agung is regarded as one of the most sacred mountains and the spiritual axis that sustains the island's overall balance. There are two main routes for those wishing to make this difficult journey. The route through the Pura Pasar Agung temple is the easier of the two, and it is considered spiritually significant. Balinese residents still bring offerings to this temple and local guides can also be seen praying for a safe journey and safe return as they take eager hikers up to the rim of the crater. Given that parts of the route can be unclear and dangerous, this trek should only be attempted with the help of a local guide.

EASTERN BALI
MOUNT AGUNG
아궁산



발리 공동체의 성지순례길

아궁산은 발리 문화에서 신들이 거처하는 성스러운 산이자, 섬 전체의 영적 균형을 지탱하는 축으로 여겨진다. 두 개의 주요 등반로를 통해 이 험난한 여정에 오를 수 있는데, 그중 푸라 파사르 아궁을 경유하는 길이 비교적 수월한 편이다. 이곳은 영적인 면에서도 중요한 장소로 지금도 발리 주민들은 사원에 공물을 바친다. 현지 가이드들 역시 등산객들을 분화구까지 안내하기에 앞서 이곳에서 안전한 여정과 무사 귀환을 기원한다. 일부 구간은 길을 찾기가 어렵고 위험할 수 있으므로 반드시 현지 가이드와 동행하기를 권한다.



EASTERN BALI
LEMPUYANG TEMPLE
렘푸양 사원

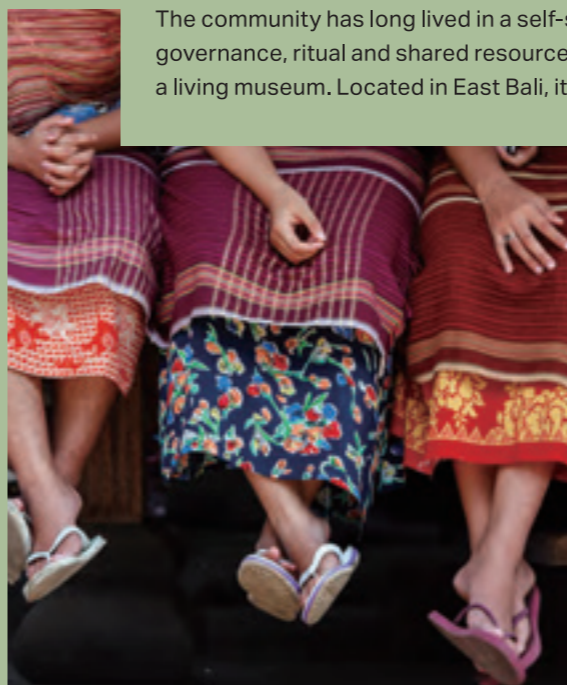
© Haveli Dharampura

Gateway to the Sky
One of Bali's oldest Hindu temples, Lempuyang is not just one building but a complex of temples known for its symbolic, symmetrical gateway that appears to frame the sky. Also known as the "Gate of Heaven," the temple complex sits on the slopes of Mount Lempuyang at an elevation of around 600m. Visitors to Lempuyang can enjoy a view of Mount Agung, Bali's tallest and most sacred volcano and the spiritual center of the island. Visitors are required to wear a sarong when entering the temple and observe appropriate dress etiquette.

하늘로 열린 문
발리에서 가장 오래된 힌두교 사원 중 하나인 렘푸양은 산기슭에서 정상까지 계단으로 연결된 독특한 구조의 사원 군락이다. 특히 입구에 하늘을 품은 듯한 상징적인 대칭 구조물이 있어 '천국의 문'이라는 별명으로 불리기도 한다. 해발 600m 높이의 렘푸양산에 자리한 덕에 렘푸양 사원에서는 발리에서 가장 높고 신성한 화산이자 섬의 영적 중심으로 여겨지는 아궁산을 정면에서 감상할 수 있다. 사원에 들어갈 때에는 반드시 사물을 착용하고 복장 예절을 지켜야 한다.



Community Preserved in Time
Tenganan is one of the island's oldest Bali Aga villages, with roots dating back around 1,000 years, long before Hindu influence firmly took root in Bali in the 14th century. The community has long lived in a self-sufficient way, preserving its own systems of governance, ritual and shared resources. Walking through Tenganan feels like stepping into a living museum. Located in East Bali, it's easily reached by car from Ubud or Candidasa.



시간이 멈춘 공동체
텡아난은 발리에서 가장 오래된 선주민 공동체 마을 중 하나이며, 그 기원이 14세기에 힌두교 문화가 발리에 전해지기 훨씬 이전인 약 1000년 전으로 거슬러 올라간다. 이 공동체는 오랜 세월 자급자족의 방식으로 살아오며 고유한 통치 체계와 의례를 보존해 왔다. 그래서 텡아난을 걸으면 마치 살아 있는 박물관 속으로 들어가는 듯한 느낌이 든다. 발리 동부에 자리한 이곳은 유명한 관광 지역인 우붓이나 찬디다사에서 차로 쉽게 이동할 수 있다.



EASTERN BALI
TENGANAN VILLAGE
텡아난 마을



Ritual of Purification by Water

Melukat is a sacred Balinese water purification ceremony practiced to wash away sorrow and negative energy from both body and mind. Near Ubud, Taman Pecampuhan Sala Temple in Bangli is regarded as a significant site for this ritual. Hidden within a canyon where two rivers meet, the purification journey involves descending stone steps, passing through a narrow canyon, and arriving at a waterfall where the water is believed to bless those who enter. Visitors are advised to avoid periods of heavy rain, as water levels can rise quickly.

물로 행하는 정화 의식

멜루캣은 물로써 슬픔과 부정적인 에너지를 씻어내는 발리의 신성한 정화 의식이다. 이 의식을 경험하고 싶다면 우붓 인근 방리 지역에 있는 푸라 타만 페참푸한 살라로 향하자. 두 개 강이 만나는 협곡 안에 숨겨진 이곳에서는 공간에 들어서는 순간부터 고요한 긴장감과 함께 성스러운 분위기에 휩싸인다. 이곳 돌계단을 따라 내려가 좁은 동굴을 지나면, 들어서는 이들에게 축복을 내린다고 전해지는 폭포에 닿는다. 다만 폭우가 내리면 수위가 급격히 상승할 수 있어 방문 시 각별히 주의해야 한다.



CENTRAL BALI
TAMAN PECAMPUHAN SALA TEMPLE
푸라 타만 페참푸한 살라



Exploring Pemuteran Hills

Exploring Pemuteran's dry hills on horseback offers a rare perspective on Bali's northwestern landscape, where dry, savanna-like terrain overlaps with distant ocean views. Riding through the landscape brings the character of the place into clearer focus. Although beach rides are available, the hill routes are particularly recommended, winding past temples and offering a far more immersive, untamed experience. For experienced riders, the Bendera Merah Putih route, leading to the top of one of the hills, is not to be missed.

자연과 맞닿은 페무테란의 언덕

페무테란은 발리 북서부에 자리한 조용한 어촌 마을로, 남부의 변화한 관광지에서 벗어나 자연과의 공존을 보다 밀도 있게 체감할 수 있는 곳이다. 열대우림과 초원의 경계에 놓인 듯한 언덕 지형이 멀리 펼쳐진 바다와 겹치며 이 지역만의 독특한 풍경을 만든다. 승마 체험으로 말을 타고 이 일대를 탐험해 보면 그 인상이 더욱 또렷해진다. 해변 승마 코스도 마련되어 있지만, 사원들을 지나며 보다 깊고 야생적인 분위기를 느낄 수 있는 언덕 코스를 특히 추천한다. 숙련된 라이더라면 인도네시아 국기의 이름을 딴 '벤데라 메라 푸티' 루트를 따라 언덕 정상에 오르는 경험을 놓치지 말자.

Maria Mutiara is an Indonesian documentary filmmaker. She explores everyday life and social realities in Indonesia, focusing on independent documentary work that gives voice to marginalized communities and addresses local and environmental issues. **마리아 무티아라**는 인도네시아의 다큐멘터리 영화감독이다. 인도네시아의 일상과 사회적 현실을 탐구하며, 비주류 공동체와 지역·환경 문제를 다룬 독립 다큐멘터리 작업을 이어가고 있다.



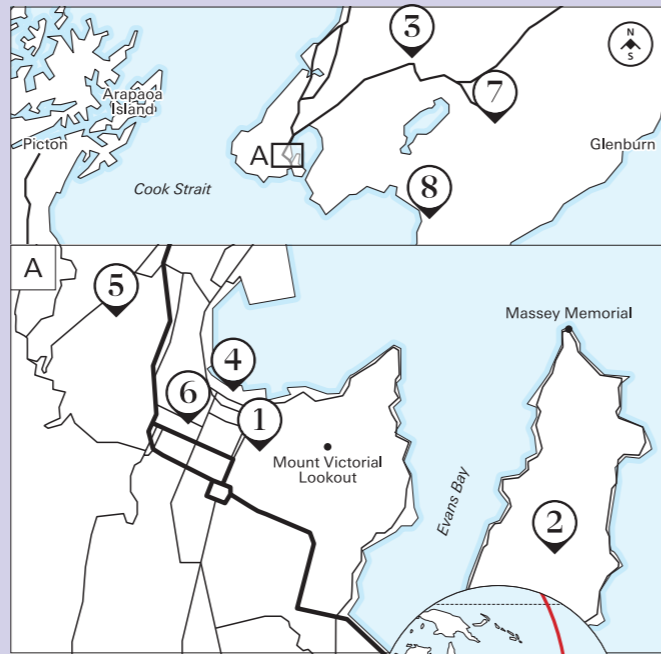
NORTHWESTERN BALI
PEMUTERAN
페무테란

WELLINGTON Cinematic Lifestyle

웰링턴, 영화 속 일상

Wellington is the place where global blockbusters like *The Lord of the Rings* and *The Hobbit* trilogies, as well as *Avatar*, were filmed. Yet, there's more to this city beyond its allure as the backdrop for famous films. Wellington local and industry veteran, Im Chang-eui, takes us on a journey to explore a city where the worlds of cinema and daily life intersect.

〈반지의 제왕〉과 〈호빗〉 시리즈, 〈아바타〉 등 다수의 글로벌 블록버스터가 촬영되고 후반 작업으로 완성되는 '영화의 도시' 웰링턴. 이곳에서 일하며 살아온 나에게 웰링턴은 영화 속 장면으로 소비되는 도시라기보다, 영화가 일상의 풍경 속에 자연스럽게 스며든 곳에 가깝다. 촬영과 후반 작업 사이의 시간을 오가며 경험해 온 웰링턴의 거리와 풍경을 통해, 영화와 일상이 교차하는 이 도시의 또 다른 얼굴을 소개하고 싶다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Auckland 3 times a week.
대한항공은 인천—오클랜드 직항 편을 주 3회 운항한다.

임창의는 뉴질랜드 웰링턴에서 웨타 FX의 선임 조명 기술 감독으로 활동하고 있다. 〈아바타〉, 〈호빗: 스마우그의 폐허〉 등 다수의 글로벌 블록버스터 작업에 참여했다.



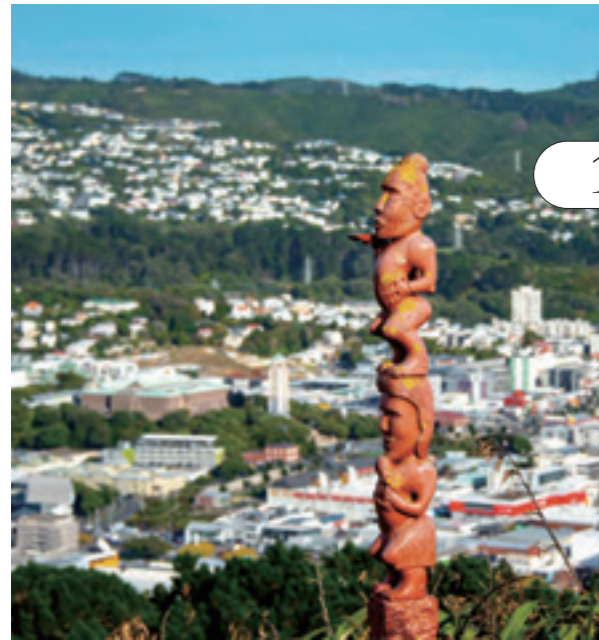
Im Chang-eui is a senior lighting technical director at Weta FX in Wellington, New Zealand. He has worked on numerous global blockbusters, including *Avatar* and *The Hobbit: The Desolation of Smaug*.

Mount Victoria

마운트 빅토리아

A small mountain rising nearly 200m above sea level right in the center of the city, this is the place where many scenes from *The Lord of the Rings* were filmed. If you enter from the Oriental Bay side, you'll find signs that guide you along the filming locations, allowing you to walk in the footsteps of your favorite characters. When you reach the summit, you'll also be rewarded with a sweeping panoramic view of the entire city of Wellington.

웰링턴 시내에 있는 해발 200m의 낮은 산으로 〈반지의 제왕〉의 많은 컷들이 촬영된 곳이다. 오리엔탈 베이 방면 진입구로 들어가면 영화의 장면을 상상하면서 그 경로를 따라갈 수 있도록 안내문이 마련되어 있다. 하루를 정리하기 좋은 장소다.



1

Weta Cave

웨타 케이브

A must-visit destination for any fan of fantasy films, the Weta Cave is the public face of Weta Workshop, the world-renowned studio behind *The Lord of the Rings* trilogy. Inside, you'll find a screening room that tells the story of Weta's history and a mini-museum with an incredible collection of actual movie props and collectibles. Guided tours, which take you behind the scenes to see how the sets and props are made, are also available, but it's best to book these well in advance.

〈반지의 제왕〉 시리즈로 잘 알려진 웨타 워크숍이 운영하는 공간으로 웨타의 작업 역사를 소개하는 스크리닝 룸과 실제 영화 소품을 볼 수 있어 판타지 영화 팬이라면 빼놓을 수 없는 장소다. 가이드 투어를 통해 세트와 소품 제작 과정을 살펴볼 수 있으며, 투어 참여를 원한다면 사전 예약을 권한다.



2



4

3

Kaitoke Regional Park

카이트케 국립공원

This beautiful park was the filming location for Rivendell, the elven city in *The Lord of the Rings*. While the original film sets have been removed, several replicas were later built for visitors, making it a perfect spot for commemorative photos. Located just a 45-minute drive from downtown Wellington, it's also a popular spot for locals who come for camping and hiking.

〈반지의 제왕〉 속 엘프 도시 리벤델이 촬영된 국립공원으로 실제 촬영 세트는 철거되었지만 일부는 방문객을 위해 재현되어 있다. 웰링턴 시내에서 차로 약 40분 거리에 위치해 캠핑과 하이킹 장소로도 인기가 높다. 웰링턴에서 자연은 배경이 아니라, 늘 영화 서사의 일부다.

Te Papa Tongarewa

테 파파 통가레와 박물관

Te Papa is New Zealand's national museum, and it offers a dynamic look at the country's natural environment, its indigenous Maori culture and the layered history of its migration and settlement. It also hosts a variety of special exhibitions throughout the year. With outstanding hands-on spaces and educational facilities for children, it is a perfect destination for families.

뉴질랜드의 자연환경과 마오리 문화, 이주와 정착의 역사를 입체적으로 소개하는 뉴질랜드 국립박물관. 일상 속에서 접근이 용이한 곳에 위치해 점심시간에 잠시 들르거나, 비 오는 오후에 산책하듯 걷기에 좋다.

This former port city is surrounded by the sea on three sides. Before or after your museum visit, take a stroll along the seaside path that stretches from Queens Wharf to Oriental Bay. 웰링턴은 과거 항구도시로 도시의 세 면이 바다로 둘러싸여 있다. 박물관 관람 전후로 퀸즈 워프에서 오리엔탈 베이까지, 부두에서 해변으로 이어지는 해안가도 산책해 보길 추천한다.






Wellington Botanic Garden

웰링턴 보태닉 가든

Established in 1868, this sprawling 250,000m² urban garden is a cherished space for locals and tourists alike. Here, you can see international and native flora, and a wide variety of birds. And thanks to the garden's varied topography, which includes both flat areas and rolling hills, it naturally serves as a scenic viewpoint.

1868년에 조성된 약 25만m² 규모의 도심 정원으로 뉴질랜드 토종 식물과 다양한 조류를 만날 수 있다. 평지와 언덕이 이어져 자연스러운 전망대 역할도 한다. 영화 촬영지가 아니어도 이곳은 충분히 웰링턴다운 장면을 만든다.

 The main entrance is on the other side of the city center, so the best way to get there is to take the cable car from Lambton Quay. 정문이 도심 반대편에 있어 램턴 케이에서 케이블카를 타고 올라가는 경로를 추천한다.



5


6

Customs Café

커스텀스 커피

Wellington's coffee culture is second to none; the city is often cited as a possible origin of the widely popular "flat white." Among its many great cafés, Customs, which is run by the famous roaster Coffee Supreme, is a true city icon. While you can find Supreme's coffee beans in most supermarkets, this is the place to experience them at their absolute best.

웰링턴은 플랫 화이트의 기원지로 자주 언급될 만큼 커피 문화의 수준이 높다. 그중 수프림 커피로스터리가 직접 운영하는 커스텀스 커피는 이 도시를 대표하는 카페다. 수프림 커피의 원두는 슈퍼마켓에서도 쉽게 구할 수 있지만, 원두의 잠재력을 가장 안정적으로 구현해 내는 공간은 바로 이곳이다.

 Customs is just around the corner from Cuba Street, Wellington's most vibrant and eclectic street. Be sure to take a stroll and soak in the energy. 웰링턴에서 가장 활기찬 쿠바 스트리트와도 가까우니, 거리의 에너지도 함께 느껴보자.



58

Martinborough

마틴보로

If you have a bit of extra time, a drive out of the city is highly recommended. Just an hour and a half away is Martinborough, in the Wairarapa region, one of New Zealand's eight distinct wine regions with over 30 wineries clustered together. Most offer tasting rooms, and some have excellent restaurants, making it a perfect day trip.

시간적 여유가 있다면 차를 타고 웰링턴 외곽으로 나가보는 것도 좋다. 도심에서 약 한 시간 반 거리에 있는 와이라라파 지역의 마틴보로는 30여 개의 와이너리가 모여 있는 대표적인 와인 산지다. 도시를 벗어나면 웰링턴의 또 다른 얼굴이 보인다. 마틴보로에서는 시간의 속도가 확연히 느려진다.



7




8

Putangirua Pinnacles

푸탕기루아 피네클

This is the dramatic landscape that served as the backdrop for the "Paths of the Dead" in the third installment of *The Lord of the Rings*. The towering, earth pillar rock formations are truly a sight to behold. For fans of the movie, hiking through this otherworldly scenery is an unforgettable experience.

〈반지의 제왕〉 3편에 등장하는 '죽음의 길'이 촬영된 장소로 팬케이크를 쌓아놓은 듯한 기하학적 바위들이 장관을 이루고 있는 곳이다. 영화 속 죽음의 길을 기억한다면 그 분위기를 느끼며 트레킹하기에 좋다.

 The Pinnacles are about a 40-minute drive from Martinborough, so be sure to leave plenty of time in your schedule for this detour. 마틴보로에서 차로 한 시간 정도 걸리므로 일정을 넉넉히 잡고 방문하는 것이 좋다.

59

HO CHI MINH CITY Moments of Design

호찌민, 디자인의 순간

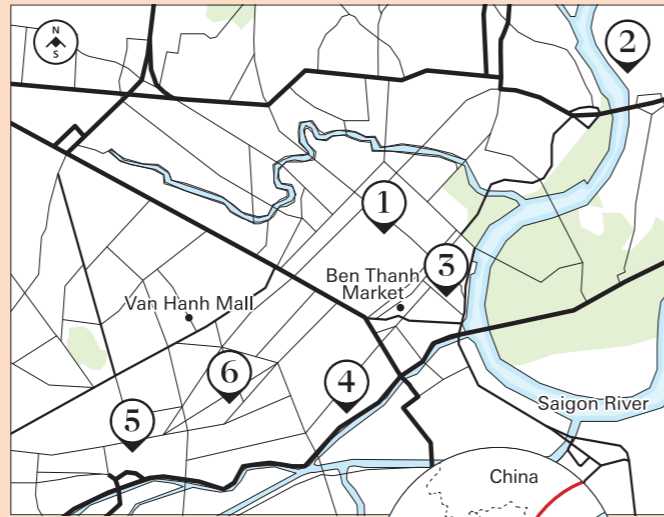
Ho Chi Minh City is one of the most visually dynamic and design-rich cities in Vietnam today. Rather than seeing the city as a carefully designed environment, Ho Chi Minh-based designer Joshua Breidenbach helps us to look at it through scenes that emerged naturally as people lived their everyday lives — using, adapting and reshaping what was already there.

호찌민은 프랑스 식민지 시절의 건물 옆에 사회주의 시기에 만들어진 공공 건물이 있고, 그 사이로는 글로벌 브랜드의 감각이 스며든 곳이다. 나는 이 도시를 사람들이 살아가며 사용하고 고쳐가는 과정 속에서 자연스럽게 형성된 장면들로 바라보고 싶었다. 그렇게 쌓인 풍경들이 베트남에서도 호찌민을 가장 디자인적인 도시로 만든다.



Joshua Breidenbach is the founder and creative director of Rice, a Ho Chi Minh City-based branding and design studio. Having lived in Southeast Asia for over 20 years, he has worked across design, branding and cultural projects, and is a member of the Alliance Graphique Internationale (AGI), an association of some of the world's leading graphic designers.

조슈아 브라이덴바흐는 호찌민을 기반으로 활동하는 브랜드·디자인 스튜디오 Rice의 크리에이티브 디렉터이자 설립자다. 20년 이상 동남아시아에 거주하며 디자인과 브랜드, 문화 프로젝트 전반을 아우르는 작업을 이어왔으며, 세계적인 그래픽디자이너 협회인 AGI의 멤버로도 활동하고 있다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Ho Chi Minh City 21 times a week. 대한항공은 인천—호찌민 직항 편을 주 21회 운항한다.



1

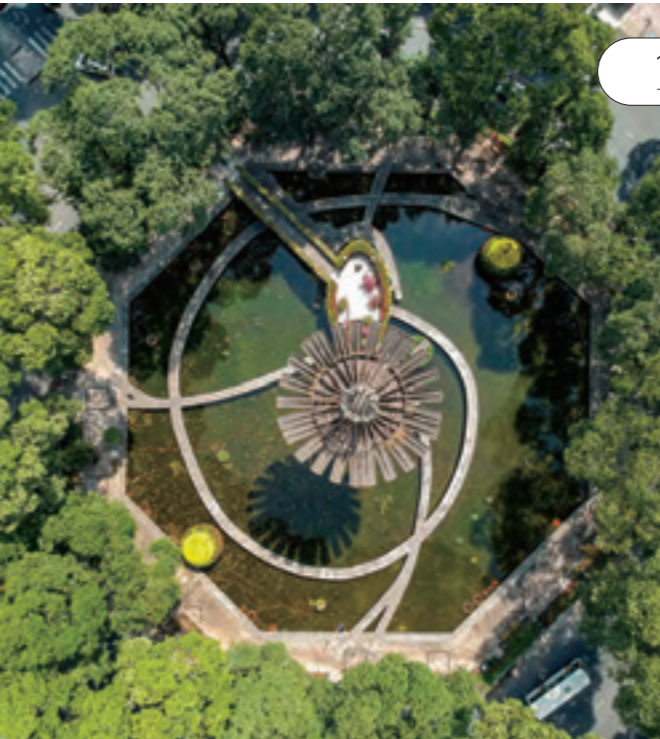
Turtle Lake (Ho Con Rua)

거북이 호수

© Vo Thi Sau, District 3, Ho Chi Minh City

The name Ho Con Rua translates to "Turtle Lake," derived from a turtle sculpture that once stood at the center of the site. In Vietnamese and broader East Asian cultures, the turtle symbolizes longevity, stability and protection. Originally the location of a water tower constructed during the French colonial period, the site was transformed in the 1960s and 70s into a park surrounding a Brutalist concrete structure. Although the turtle sculpture is no longer present, the name remains, and today the space functions as an everyday meeting point woven into the life of the city.

‘작은 거북이 호수’라는 뜻의 Hồ Con Rùa는 과거 이곳에 거북이 조형물이 놓여 있었던 데서 이름이 유래했다. 베트남과 동아시아 문화권에서 거북이는 장수와 안정, 도시를 지키는 상징적 존재로 여겨져 왔다. 1960~70년대에 조성된 로터리형 공원과 브루탈리즘 양식의 구조물은 지금도 당시의 도시 감각을 고스란히 전한다. 조형물은 사라졌지만, 이름은 남았고 사람들은 여전히 이곳에서 만나고 머문다.



2

Dogma Collection

도그마

© 27A Nguyen Cu, Thao Dien, District 2, Ho Chi Minh City

Dogma is an exhibition space rooted in an archive of Vietnamese propaganda posters produced between 1945 and 1985, tracing the visual language of the country's revolutionary and modern history. It also organises the Dogma Prize, Vietnam's first private contemporary art prize for artists from Vietnam, Cambodia and Laos. Calm and deliberately composed, the space offers a rare opportunity to slow down and look closely in a fast-moving city.

도그마는 1945년부터 1985년까지 제작된 선전 포스터 아카이브를 기반으로, 베트남의 혁명기 및 현대 시각 문화를 다루는 전시 공간이다. 또한 베트남, 캄보디아, 라오스 작가들을 대상으로 베트남 최초의 민간 현대 미술상인 '도그마 어워드'도 주관하고 있다. 공간 자체가 차분하고 의도적으로 구성되어 있어 빠르게 움직이는 도시 속에서 천천히 바라보고 깊이 생각할 수 있는 드문 기회를 제공한다.

Dogma is located on Nguyen Cu Street, a lively road lined with cafés, wine bars and places to eat. 지금 호찌민에서 가장 활기찬 거리 중 하나인 응우옌 꾸(Nguyễn Cù) 거리와 이어져 있으니, 이곳의 카페와 와인바, 식당에도 방문해 보기를 권한다.



The Café Apartments

카페 아파트먼트

© 42 Nguyen Hue Street, District 1, Ho Chi Minh City

The Café Apartments is a nine-story former residential building located on Nguyen Hue Walking Street, near the square with the Ho Chi Minh statue. Built in the mid-20th century and once home to government staff and military personnel, the building gradually emptied as it aged. In its place, cafés, independent shops and restaurants moved in, transforming the structure into a vertical cluster of creative spaces. Weathered on the outside, the interior reveals a sequence of distinct atmospheres, encouraging visitors to explore everything that this building has to offer.

카페 아파트먼트는 호찌민 중심부 응우옌 후에 거리, 호찌민 동상이 있는 광장 근처에 있는 9층 규모의 옛 주거용 아파트 건물이다. 20세기 중반 정부 관계자와 군인, 향만 노동자들의 거주 공간으로 사용되었던 이 건물은 노후화 이후 주민들이 떠나면서 카페와 편집숍, 레스토랑이 입점해 독특한 수직형 상업 공간으로 재탄생했다. 외관은 낡고 허름하지만, 내부로 들어서면 층마다 전혀 다른 성격의 공간들이 이어져 취향의 아카이브를 탐색하듯 건물을 오르는 재미를 느낄 수 있다.

3





Nghia An Hoi Quan

응이어 안 호이 관 사원

© 678 Nguyen Trai Street, District 5, Ho Chi Minh City

Nghia An Hoi Quan is a Chinese temple located in Cho Lon, Ho Chi Minh City's Chinatown, founded in the 19th century by the Chaozhou Chinese community from China's Guangdong Province. Despite its position within a dense commercial district, the interior feels enclosed and self-contained, with little outside noise encroaching on your experience. Layers of light, incense and time have shaped the space through continuous use rather than deliberate styling. What emerges is a refined spatial completeness formed by accumulation, maintenance and ritual over generations.

호찌민 차이나타운 쪼론에 있는 화교 사원으로, 19세기 상인 공동체가 세웠다. 쪼론의 밀도 높은 상업 지구 한가운데 자리하지만, 사원 내부로 들어서면 외부의 소음이 자연스럽게 차단되며 하나의 완결된 공간 질서를 이룬다. 빛과 향, 시간의 흔적이 겹겹이 맞물린 이곳에서는 어떤 요소도 의도적으로 꾸민 것처럼 보이지 않는다. 대신 긴 시간 동안 사용된 흔적이 쌓이며 형성된, 가장 정제된 형태의 공간이 자연스럽게 드러난다.

5



4

TDX Ice Factory

TDX 아이스 팩토리

© 19/45 Tran Dinh Xu, District 1, Ho Chi Minh City

Hidden within a narrow alley, the TDX Ice Factory is a former industrial building given new life while preserving its past. Designed for Vietnamese furniture brand District Eight, the conversion retains the original concrete structure of the ice factory and incorporates salvaged wood and local materials. Today, it operates as a creative compound for exhibitions, events and workshops. In a city defined by constant redevelopment, the Ice Factory proposes a quieter model where craft, memory and contemporary use coexist.

좁은 골목 안에 숨어 있는 TDX 아이스 팩토리는 그 이름에서 알 수 있듯 과거를 보존하면서도 새로운 생명을 얻은 산업 구조물이 남긴 공간이다. 베트남 가구 브랜드 '디스트릭트 에잇'을 위해 설계된 이곳은 얼음 공장이었던 건물의 콘크리트 골조를 유지한 채 재활용 목재와 로컬 재료들을 활용해 개조했다. 현재는 전시, 이벤트, 디자인 모임을 위한 복합 창작 공간으로 운영되며, 끊임없이 재건되는 도시 속에서 예술과 공예, 그리고 도시의 기억이 공존할 수 있는 방식을 제안한다.



6

Tran Nhan Ton Book Street

책 거리

© Tran Nhan Ton, Phuong 9, District 5, Ho Chi Minh City

Located in District 5, Tran Nhan Ton "book street" is a hub for second-hand, rare and specialist books, gathered within a compact urban stretch. The shops are carved into concrete buildings, with dense layers of shelves that invite slow browsing. As visitors move from store to store, a gentle rhythm of discovery emerges. More than a retail destination, the street suggests that culture is sustained through everyday acts of preservation and repetition.

호찌민 5군에 있는 책 거리에는 오래된 서적과 절판본, 전문 서적을 다루는 소규모 서점들이 밀집해 있다. 콘크리트 건물에 촘촘히 늘어선 서가를 따라 천천히 걷다 보면 시선은 자연스럽게 이곳에 대한 호기심으로 채워진다. 책이 모이기까지의 시간을 상상하게 만드는 이 거리는, 문화란 일상 속에서 축적되고 유지된다는 사실을 다시 한번 느끼게 한다.





BREATHER

Discovering Jeju's *Haenyeo* Culture

DEEP

제주, 숨비소리를 따라 걷다

Jeju's female divers, called *haenyeo*, embody an ancient tradition and way of life that continues to this day. Tracing the paths of *haenyeo* past and present, we explore their places of rest and taste their favorite dishes.

제주의 해녀는 오래된 전통이자, 현재진행형의 삶이다.
해녀가 오가던 길을 따라 걷고, 해녀가 먹던 음식을 맛보고,
해녀가 숨을 고르던 자리에 잠시 머문다.

Written by Nho Soyoung
Photography by Jang Eunjo



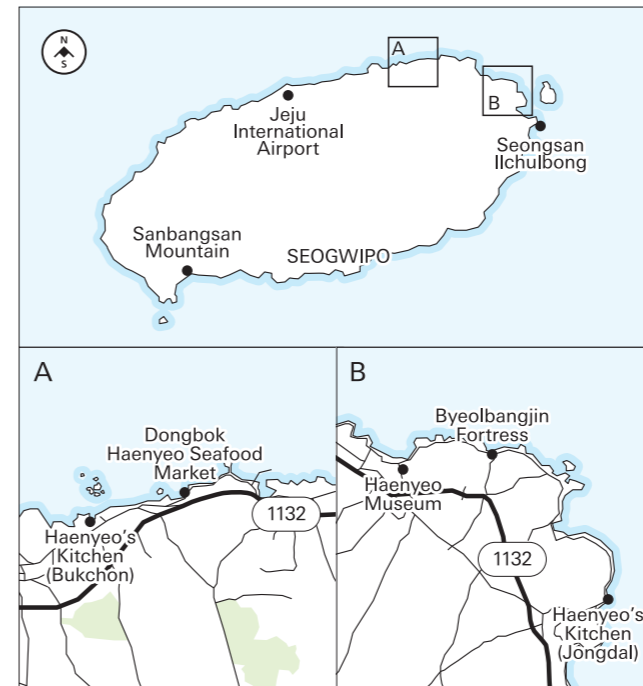
Scan the QR code
to see a related video
in the digital magazine.
관련 영상은 디지털 매거진에서
확인하세요.



© 구좌미디어/해녀문화연구원



Haenyeo harvesting seafood
해산물을 채취 중인 해녀



Inscribed on UNESCO's Intangible Cultural Heritage list, Jeju's iconic *haenyeo* culture remains inextricably linked to the island's waters today. The culture has deep roots in eastern Jeju, where it survives in the villages, worksites and farms cradled in Jeju's stone walls. The *haenyeo*'s work and communal ties remain a vital part of everyday life on the island.

유네스코 인류무형문화유산으로 등재되며 상징적인 존재가 된 '제주해녀문화'는 오늘도 바다와 호흡하며 이어지고 있다. 특히 해녀 문화가 가장 밀도 높게 남아 있는 지역인 제주 동쪽은 밭담과 마을, 바다와 작업장이 그 증거다. 해녀의 일상과 노동, 공동체의 질서가 여전히 생활 속에서 살아 숨 쉰다.

1 Culture of the Haenyeo

해녀라는 문화



Using just the power of their lungs, *haenyeo* (lit. "sea women") can dive to depths of around 10m and remain underwater for as long as a minute before resurfacing. When they come up, they release their breath in a long whistle known as *sumbi sori*. Beyond their distinctive diving techniques, every aspect of these female divers' lives is woven into a wider culture, from the skills of individual *haenyeo* to the communal knowledge passed down from one generation to the next, folk songs like the *seoujet-sori*, and petitions to the sea goddess for safety and prosperity. Though their numbers are rapidly declining, these women are an iconic part of Jeju's history and they continue to shape its present. For a deeper dive into the culture, head to the Haenyeo Museum in Sehwa-ri, a village on the northeastern side of the island. Opened in 2006, the museum examines Jeju's maritime history with a focus on the *haenyeo*'s daily customs, community norms, shamanistic beliefs and seasonal traditions.

해녀는 별도의 산소 공급 장치 없이 약 10m 깊이의 바다로 잠수해, 짧게는 수십 초에서 길게는 1분 남짓 머문 뒤 수면 위로 올라온다. 이때 길게 내뿜는 숨이 바로 '숨비소리'다. 제주 전역에 자리잡은 해녀 문화는 이러한 물질 방식에만 그치지 않는다. 잠녀 혹은 잠수라 불리는 해녀 개인의 기술부터 공동체 안에서 세대 간 전승되는 지식, 바다의 여신인 용왕 할머니에게 안전과 풍요를 기원하는 잠수굿, 서우젓소리와 해녀 노래에 이르기까지, 해녀의 삶 전체가 하나의 문화로 이어져 왔다. 해녀의 삶을 보다 깊이 들여다보고 싶다면 세화리의 해녀박물관을 찾아보자. 2006년 개관한 이곳은 해녀의 생활 풍습과 공동체 규범, 무속 신앙과 세시풍속을 중심으로 제주의 해양 생활사를 풀어낸다. 관람을 마친 뒤 3층 전망대에 올라서면 해녀들이 하루에도 몇 번씩 숨을 참고 오르내렸을 바다가 한눈에 들어온다.

Sumbi-Sori Trail: Everyday Vignettes

숨비소리길, 일상과 풍경



The life of Jeju's *haenyeo* unfolds on the well-worn paths between the sea and their farms. The 4.4km Sumbi-Sori Trail, which starts from the Haenyeo Museum and includes spots like the Byeolbangjin Fortress in Hado-ri Village, invites you to travel the paths of these women. As you walk, you'll come across a natural spring and Gaetgeot Halmangdang, a shrine for *haenyeo* to offer heartfelt prayers for a safe dive and a big catch. At several spots along the trail, visitors can find *bulteoks*, a kind of outdoor shelter designed to allow *haenyeo* to change out of their diving suits and recover from the ocean chill while grilling the seafood they'd just gathered. Although many of these shelters are no longer in use, they preserve the history of the *haenyeo* community. At the eastern end of the trail stands Byeolbangjin Fortress, a stronghold built during the Joseon Dynasty (1392 – 1910) to protect Jeju's eastern coast. The imposing walls run along the coast, built to take advantage of the terrain. These are just a few of the gems showcasing the history and lifestyle of these women to be discovered along the trail — a path walked by generations of *haenyeo* over the course of their lives. Completing the loop gives visitors a chance not only to follow in the footsteps of the *haenyeo* but also to encounter the passing years and changing customs of the island.



해녀의 삶은 길 위에서 이어진다. 제주해녀박물관을 기점으로 발담길, 해안길, 별방진 등을 도는 ‘숨비소리길’을 따라 해녀들이 물질과 밭일로 부지런히 오가던 길을 걸어보자. 전체 코스의 거리는 약 4.4km다. 길을 따라 걷다 보면 바닷물이 드나드는 물가에 용천수 자리와 갯것할망당이 나타난다. 물질의 안전과 풍요를 기원하던 해신당으로 바다 앞에서 간절한 기도를 드리던 곳이다. 해녀들이 몸을 녹이고 옷을 갈아입던 공동의 쉼터인 불턱도 곳곳에서 만날 수 있다. 모닥불을 피우며 쉬고, 갯 잡은 해산물을 구워 먹던 이 공간은 지금은 사용되지 않는 곳이 더 많지만, 공동체의 기억을 공유하는 해녀들의 장소로 남아 있다. 코스의 동쪽 끝에 놓인 별방진은 조선시대 제주 동부를 지키던 진성으로, 지형을 활용해 쌓은 성곽이 바다를 등지고 서 있다. 이 밖에도 밀물과 썰물을 이용한 옛 어로 방식의 흔적인 갯담, 고려 삼별초 시기부터 조선시대까지 축조된 해안 방어 시설 환해장성, 해안가 마을의 생활용수였던 용천수 등 다양한 삶과 역사의 흔적이 길 위에 고스란히 남아 있다. 해녀들이 일상을 이어가기 위해 수없이 오갔을 숨비소리길. 이곳을 한 바퀴 도는 일은 해녀의 하루를 함께 걷는 것뿐 아니라 제주의 시간과 해녀의 삶을 마주하는 경험이 된다.

1 | 2
3

1. The 4.4km Sumbi-Sori Trail starts and ends at the Haenyeo Museum.
 2. Byeolbangjin Fortress is also known for its fields of canola flowers.
 3. The traditional stone containers known as *doguritong*, used for trapping spring water, are submerged at high tide.
1. 숨비소리길은 전체 약 4.4km에 이른다.
 2. 별방진은 유채꽃의 명소이기도 하다.
 3. 바닷가의 용천수를 가뒀놓은 도구리통은 밀물이면 바다에 잠긴다.





© 구좌마을어항시원동조합



© 구좌마을어항시원동조합

3 Be a Haenyeo for a Day 해녀 되어보기



Those who want an up-close-and-personal experience of the *haenyeo* lifestyle should consider the Gimnyeong *haenyeo* training program operated by the Jeju Tourism Organization. Led by veteran *haenyeo* known as *samchun*, who have spent a lifetime diving in Jeju's waters, the program teaches the fundamentals of diving, including how to regulate your breath and use the necessary gear. The three-day program, which includes accommodations for two nights, is designed to be accessible for complete novices. You're gradually eased into the *haenyeo* routine, learning the *bareutjabi* technique of gathering conches, clams and crabs by hand and diving down alongside veteran divers to harvest seafood. There are also opportunities to clean and cook the catch, pray for the well-being of your family and the ocean, and go on seaside walks to hear tales about the village of Gimnyeong-ri. If diving feels too daunting, there are less intense options. The homestay at the Sehwa Haenyeo Village is a program where participants tour the Haenyeo Museum with a diver and prepare a seafood meal together. Another option is a *haenyeo* experience in the town of Hyeopjae, which focuses on fishing with simple gear. In the end, *haenyeo* tourism isn't just about mastering diving techniques. Seeing the ocean through the *haenyeo*'s eyes and moving to the rhythm of their daily routines brings a natural appreciation of their way of life.

해녀의 삶을 더 가까이에서 경험하는 방법도 있다. 제주관광공사가 운영하는 김녕 해녀훈련소에서는 제주 바다에서 평생 물질을 해온 베테랑 해녀 '삼춘'이 교관이 되어 숨 고르기와 장비 사용법, 물질의 기본을 직접 전한다. 단순한 일회성 체험을 넘어, 실제 바다에서의 물질을 진지하게 익혀보는 과정이다. 2박 3일간 이어지는 스테이형 프로그램은 전문 지식이 없어도 참여할 수 있도록 구성되어 있다. 맨손으로 보말과 조개, 게를 줍는 바닷잡이부터 해녀 삼춘들과 함께 바다에 들어가 해산물을 채취하는 과정까지, 해녀의 일상을 단계적으로 만난다. 잡아 올린 해산물을 직접 손질해 요리하고, 중간중간 해신당에 들러 바다와 가족의 안녕을 기원한다. 해안 길을 따라 걸으며 김녕리 마을의 소중한 이야기를 듣는 시간은 반가운 덤이다. 바다 입수가 부담스럽다면 다른 선택지도 있다. 해녀와 함께 해녀박물관을 돌아보고 해산물로 식사를 준비하는 세화 해녀마을 홈스테이 프로그램이나, 간단한 장비 착용과 낚시 체험을 중심으로 구성된 협재해녀체험처럼 비교적 가벼운 방식으로 참여해 볼 수도 있다. 제주에서의 해녀 체험은 단순히 물질 기술을 배우는 것이 아니라, 반복되는 일상의 장면을 따라가며 해녀의 삶이 쌓여온 시간을 자연스럽게 느끼고 해녀가 바다를 대하는 태도를 배울 수 있는 기회다.



© 구좌마을어항시원동조합

Scenes from a *haenyeo* experience program at the Gimnyeong Haenyeo Training Center
김녕 해녀훈련소에서 진행되는 해녀 체험 모습

Tables and Tales

해녀 밥상 이야기



© Haenyeokitchen

Across Jeju are found small eateries bearing names like “Haenyeo Village” or “Haenyeo’s House” that serve seafood harvested by the divers themselves. At the Dongbok Haenyeo Seafood Market, you can enjoy fresh fish with a splendid view of the sea, while at Siheung Haenyeo’s House, you can sample *jogaejuk* (clam porridge) prepared with shellfish that was gathered by hand. Savoring freshly caught seafood prepared on the spot is one of the joys of traveling to Jeju.

There are also establishments that reinterpret *haenyeo* culture in contemporary ways. For example, Haenyeo Kitchen incorporates the divers’ lifestyle and cuisine into stage performances and media art. The Bukchon location presents stories in a space reminiscent of a *bulteok*, while the Jongdal location pairs meals with performances based on the real lives of the *haenyeo*. This business is transforming the fading memories of *haenyeo* culture into a vital experience in the present day. Even more meaningful is the fact that every ingredient on the table is sourced locally using environmentally friendly methods of production.

On your walk through eastern Jeju, *sumbi sori* — that sonorous exhalation of these unforgettable divers — is not an echo of the past. It’s a breath that still pervades land and sea, linking the paths we walk and the food we eat. ☺

제주 곳곳에는 ‘해녀촌’, ‘해녀의 집’처럼 해녀의 이름을 단 작은 식당들이 있다. 해녀가 직접 채취한 해산물로 차려낸 한 상이다. 동북해녀해산물직판장에서는 바다를 마주한 자리에서 해산물을 맛보고, 시흥 해녀의 집에서는 직접 캔 조개로 끓인 조개죽을 만날 수 있다. 해녀의 손을 거친 해산물을 그 자리에서 맛보는 경험은 제주 여행의 또 다른 즐거움이다.

해녀 문화를 현대적으로 풀어낸 공간도 있다. ‘해녀의 부엌’은 해녀의 음식과 삶을 공연과 미디어 아트로 엮어낸다. 북촌점에서는 불턱을 연상시키는 공간에서 이야기를 들려주고, 종달점에서는 실제 해녀의 삶을 바탕으로 한 공연과 함께 식사가 이어진다. 누군가에게는 삶의 기억인 해녀 문화가 이곳에서는 현재의 경험으로 확장된다. 식탁에 오르는 재료 모두가 해녀가 직접 공수한 해산물과 제주 텃밭에서 자란 재료라는 점도 이 공간에 의미를 더한다. 제주 동쪽을 걷다 보면, 해녀의 숨비소리는 더 이상 과거의 메아리가 아니다. 바다와 땅, 길과 식탁 사이에서 지금도 이어지고 있는 오래된 현재다. ☺



1 | 2
3

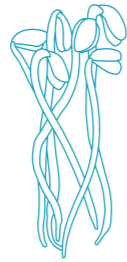
1. A seafood assortment at the Dongbok Haenyeo Seafood Market
- 2, 3. During Haenyeo Kitchen experiences, diners can enjoy a meal and hear the stories of *haenyeo*.
 1. 동북해녀해산물직판장의 해산물 모듬
 - 2, 3. 해녀의 부엌에서는 해녀의 이야기를 보고 들으며 식사를 즐길 수 있다.



© Haenyeokitchen

A KOREAN LOVE STORY
**SOYBEAN
SPROUTS**

한국인이 사랑한 콩나물



For centuries, Koreans have enjoyed soybean sprouts known as *kongnamul*. The humble ingredient is beckoning tomorrow's palates through a lens that is distinctly Korean.

세대를 거쳐 한국인의 식탁을 지켜온 식재료, 콩나물.
이제 콩나물은 가장 한국적인 방식으로 미래의 식탁을 준비하고 있다.

Written by Go Young



Scan the QR code to see a related video
in the digital magazine.
디지털 매거진에서 관련 영상을 확인하세요.



Kongnamul-muchim (seasoned soybean sprouts) is an indispensable side dish in Korea. 콩나물무침은 한국인의 식생활에서 빼놓을 수 없는 음식이다.



“Though the soybean is one of the five grains, people do not hold it in high esteem. But when we speak of the role grains play in sustaining human life, the contribution of the soybean is immense. (...) The fine grains and tasty foods all go to the powerful and the well-off, but for the person who is barely getting by, the only reliable food they can lean on is the soybean. (...) And when it is sprouted in the form of *kongnamul*, its volume and its value multiply several times over. The poor can grind the beans and pick the sprouts to make porridge to fill their bellies.”

This is an excerpt from a section on soybeans in the *Seongho Saseol* (Treatises on Practical Topics), a vast collection of essays by the late-Joseon era scholar and thinker Yi Ik (1681-1763). For Yi, whose intellectual curiosity deeply influenced a generation of Joseon’s most brilliant scholars, the soybean was a precious resource. And in any conversation about soybeans, one could not leave out the sprouts, known as *kongnamul* to Koreans. At the end of his essay, Yi wrote, “Having lived in the countryside, I am intimately familiar with these matters,” and added that he hoped “those who nurture and govern the people might read this and gain a new understanding.”

Mung Bean Sprouts vs. Soybean Sprouts

Whether the intellectuals of the day wrote about them or not, the farmers of the countryside were already living a life deeply intertwined with *kongnamul*. Born about a hundred years after Yi, the poet Jeong Hakyu (1786-1855) wrote of the “Eleventh Month” in his *Nongga Wollyeongga* (The Songs of Monthly Events of Farm Families), a beautiful ode to the 12 months of a farming family’s year:

“With *kong-gireum* and *ugeoji* (fibrous outer leaves of green vegetables including cabbage) for a simple breakfast of rice and a dinner of porridge, we are fortunate indeed.”

Here, “*kong-gireum*” is another name for soybean sprouts. It’s a simple line that beautifully illustrates just how essential *kongnamul* and dried vegetables were in helping people to make it through the year. For the people of the Korean Peninsula, soybean sprouts were a familiar, dependable and deeply appreciated food. They were and are, a world away from *sukju*, or mung bean sprouts. *Sukju* is enjoyed not only in Korea, China and Japan but across Southeast Asia. But *kongnamul* has for centuries remained an important culinary resource on the Korean Peninsula. The nutritious sprouts of soybeans were enjoyed as food predominantly by the Korean people.

“콩은 오곡 가운데 하나지만 사람들이 귀하게 여기지 않는다. 그러나 곡식이 사람 살리는 역할을 한다고 할 때 콩의 공은 대단한 것이다. (...) 좋은 곡식과 맛난 음식은 다 힘있고 잘사는 사람에게 돌아가고, 간신히 살아가는 사람이 살자고 기댔 만한 먹을거리는 오직 콩뿐이다. (...) 또 싹을 내어 콩나물로 만들면 양과 가치가 몇 배나 커진다. 가난한 사람들은 콩을 갈고 콩나물을 꺾어 이 두 가지로 뭉거나 된 죽을 쑤어 배를 채울 수 있다.”

조선시대 후기 사상가 이익(李翼, 1681~1763)이 남긴 방대한 저술 <성호사설(星湖僿說)>의 ‘콩[菽(숙)]’에 관한 내용 중 일부다. 조선 후기 지식인들의 지적인 모험에 큰 영향을 끼친 대학자인 이익에게도 콩은 참으로 소중한 자원이었다. 콩을 말할 때에는 콩나물 또한 빠뜨릴 수 없었다. 한반도의 콩 재배 환경과 저장 중심의 곡물 문화는 이러한 겨울을 견디며 먹을 수 있는 식재료를 필요로 했다. 그 조건 속에서 물과 시간만으로 기를 수 있는 콩나물은 사계절을 이어주는 가장 현실적인 식량이었다. 이익은 글의 말미에 “시골에 살기에 이런 점을 익히 알고 있다(余居鄉村, 熟知其事)”라며 이를 “백성을 기르고 다스리는 자가 보고 깨닫길(記之以俟牧民者得焉)” 바랐다.

보편적인 숙주 VS 한국인의 콩나물

지식인이 이렇게 쓰나 저렇게 쓰나 시골 농투성이들은 진작에 콩나물이 있는 일상을 살아가고 있었다. 예컨대 농촌의 열두 달을 노래한 <농가월령가(農家月令歌)>의 ‘11월령’에서 이렇게 노래했다.

“콩기름 우거지로/조반석죽(朝飯夕粥) 다행하다.”

‘콩기름’은 콩나물이다. ‘조반석죽’은 ‘아침에는 밥, 저녁에는 죽’이라는 뜻이다. 밥 짓고 죽 끓일 때 콩나물과 우거지가 요긴하다는 의미다.

이렇듯 콩나물은 평범한 한국인에게 익숙한 먹을거리요, 한반도의 서민 대중에게 만만하면서도 고마운 식료품이다. 녹두에서 싹을 낸 숙주와는 또 다르다. 숙주는 한중일 세 나라 사람은 물론 동남아시아 어디서나, 아시아 사람이 뿌리를 내린 온 지구 어디서나 먹는다. 하지만 대두(大豆) 또는 대두와 가까운 콩에서 싹을 낸 콩나물을 한국인처럼 먹어온 예는 드물다.

돌아보면 콩나물은 콩만 있으면 쉬이 얻을 수 있는

Culinary Uses for Kongnamul

So when did Koreans start eating soybean sprouts? We don't know for sure. But as the soybean is believed to have originated in the region between the northern Korean Peninsula and southern Manchuria, we can guess that from the moment the early inhabitants of the Korean Peninsula began eating the bean, they also naturally began to eat its sprout. Returning to the *Seongho Saseol*, we learn:

“I recently hosted a gathering where a trio of bean dishes were served: a porridge of yellow soybeans, a kimchi of *kongnamul* and a fermented soybean paste.”

Such was the humble yet thoughtful table set by Yi Ik, who hoped that the leaders of his time would recognize the value of the humble soybean sprout. For him, a meal of soybean porridge, soybean sprout kimchi and a rich soybean paste made from fermented bricks of soybeans called *meju* was a meal worthy of sharing with his dearest friends, his family and fellow intellectuals. Fast forward to the modern era and soybean sprout kimchi is still a favorite Korean side dish. So what are the various ways Koreans enjoy soybean sprouts? First, there's *kongnamul muchim*. To make the beloved side dish, the sprouts are blanched, drained and left to cool. After allowing the excess moisture to evaporate, the sprouts are seasoned with salt and a touch of sesame oil. It can also be tossed with a more complex seasoning paste, or with scallions, garlic and a pinch of red chili powder for a spicy kick. Sometimes, it's mixed with seafood like *gompi* (type of seaweed) and seasoned with *doenjang* (soybean paste). And then there's the bright red, deeply fermented soybean sprout kimchi or *mul* kimchi made by pouring a light, savory broth over the sprouts. There's even a cold soup, or *naengguk*, made by chilling the blanching water and seasoning it lightly, with the cooked sprouts floating gracefully within. For a more substantial meal, there's *kongnamul-bap* (rice cooked with *kongnamul*), *bibimbap* with soybean sprouts, and even *kongnamul* porridge.

Taste for a Mature Palate

In any discussion of soybean sprouts, we can't leave out *kongnamul-guk*, or soybean sprout soup. Simply put, it's a soup with *kongnamul* as the star ingredient. Enjoying a bowl of piping hot soybean sprout soup, seasoned with nothing but salt, or perhaps a light dusting of red chili powder, will have many Koreans exclaiming, “Ah, *siwonhada!*” The paradoxical expression, loosely translated as “How refreshing,” encompasses a physical feeling

자원이다. 잘 여문 콩을 물에 불렀다, 물 잘 빠지는 어떤 용기에나 담아, 그늘에서 매일 물을 주며 기다리면, 닻새 늦어도 열흘 안에, 먹을 수 있을 만큼 자란다. 대두가 발아하면서 콩나물 조직이 팽팽하게 살아난다. 부드러운 식감의 숙주와 달리, 속은 수분을 머금어 촉촉하면서도 아삭하고 탄력 있는 식감을 지니게 되는 것이다.

콩나물을 먹다

언제부터 먹었을까? 모른다. 다만 대두의 원산지로 알려진 한반도 북부와 남만주 사이에서 콩을 먹기 시작한 이래, 한국인의 먼 조상들이 자연스레 그 싹까지 먹기 시작했을 것으로 짐작한다. 게다가 차디찬 겨울내 신선한 채소를 구할 길이 없던 시대에는 이를 대신하는 식재료이기도 했다. 다시 <성호사설>로 돌아온다.

“내가 이즈음에 삼두회를 마련하였으니, 콩죽과 콩나물김치와 두장 세 가지를 갖춘 모임이었다 (余近作三豆會. 黃豆爲粥, 黃卷爲菹, 與豆醬爲三集.)”

위정자가 콩나물의 가치를 알아주기를 바랐던 지식인 이익이 베푼 모임의 다담상 차림이 위와 같았다. 콩죽, 콩나물김치, 메주를 빻어 익힌 장이 있는 다담상이야말로 친구, 친지, 학문적 동지와 모인 자리에서 나눌 만한 음식이었다. 이익은 그렇게 여겼다. 콩나물김치라니, 여전한 한국인의 반찬 아닌가. 한국인이 콩나물을 어떻게 먹을거리로 만들어 먹어치우는지 돌아보자.

기본 가운데 기본은 콩나물무침이다. 데쳐, 펼쳐, 수분을 날리며 식혀, 소금으로 간하고 참기름을 살짝 지르는 것만으로 무침이 된다. 양념장을 더해 무치거나, 파와 마늘에 고춧가루까지 더해 볶게 무치는 수도 있겠다. 또는 곰피와 같은 해산물을 더해 무칠 때에는 된장을 쓰기도 한다. 더 볶게 무쳐 맛을 더 들인 콩나물김치, 맛국물을 따로 부어 만드는 콩나물물김치, 콩나물 데친 물을 차게 식힌 뒤 열게 양념해 데친 콩나물을 띄워 마시는 콩나물냉국 등도 맛나다. 한 끼니 또는 요기로는 어떨까. 콩나물밥, 콩나물비빔밥, 콩나물죽 또한 반갑다.

어른의 맛

아무려나 콩나물 운운하며 콩나물국을 빼놓을 순 없다. 그냥 콩나물을 바탕으로 국 잘 끓이면 그뿐이다. 오로지 소금 간만 한 맑은 콩나물국 또는 간신히 고춧가루만 살짝 흘은

1. *Kongnamul-gukbap* is a quintessential comfort food that reflects Korea's rich soup culture.
 2. Soybean sprouts are often served alongside grilled meat, adding a pleasant crunch and fresh aroma to the dish.
1. 콩나물국밥은 소박한 재료로 한국의 국물 문화를 보여주는 대표적인 서민 음식이다.
2. 콩나물을 구운 고기와 함께 곁들여, 아삭한 식감과 향을 즐기기도 한다.





A dish at New York's contemporary Korean restaurant KOCHI, featuring halibut, tofu and kongnamul in a jiri consommé (clarified fish broth) 지리 콘소메에 두부, 콩나물 등이 함께 어우러진 뉴욕 한식 다이닝 '꼬치'의 넓치 요리

of relaxation and a sense of deep calm. The tension in your organs has been released, leaving you feeling utterly refreshed and at ease.

Kongnamul-guk, arguably one of the simplest soups in the Korean culinary repertoire, is a soup you can enjoy anytime, anywhere. A similar dish is *kongnamul-gukbap* (soybean sprout soup over rice), which early on became a modern restaurant staple, especially in the southwestern city of Jeonju. In the early 20th century, there was even an article published in a popular magazine praising the deep flavors of soybean sprouts and soybean sprout soups. And so, *kongnamul* has traveled across the vast expanse of time, through centuries, and has remained an important part of Korean cuisine to the present day. Think of its role in dishes like dried pollack soup, radish soup, *japchae* (stir-fried glass noodles), *tteokbokki* (spicy rice cakes), *ramyeon* (instant noodles), kimchi soup, spicy braised monkfish and spicy stir-fried pork. Whenever *kongnamul* is added to a main ingredient to elevate the character of a dish, the core of that particular pleasure comes from the delightful textural contrast and the cool, crisp crunch of the sprout bursting in your mouth.

“Oh, you’re just a street musician / Oh, you’re so mean to me / I don’t know, I don’t know, I don’t know why you steal my food / The *bulgogi* and *tteokbokki*, you keep for yourself / The pickled cucumbers and the *kongnamul*, you leave for me / Oh, you’re so greedy, you’re so mean, you’re just a selfish miser.”

Even the first verse from the 1938 hit “*Oppaneun Punggak-jaeng-i* (My Brother is a Street Musician),” sung by Park Hyangrim, captures a slice of life with soybean sprouts. The simple yet comforting flavor of *kongnamul* may belong to those with a seasoned or mature palate, a world of flavor and sensation that reveals itself only to those who are ready to truly savor it. So, when you find yourself wondering whether you’ve got a grown up palate, maybe it’s time to try a bite of *kongnamul-muchim* or take a sip of *kongnamul-guk* and see for yourself. ☺

Go Young is a food humanities scholar who explores the history, culture, and popular phenomena of Korean cuisine through the lens of historical culinary texts. She currently writes the column *Go Young's Table in Literature* for the *Kyunghyang Shinmun*, where she continues to reflect on the historical contexts and cultural meanings embedded in the food we eat.

콩나물국 한 사발을 뜨거운 채로 들어켜며 “어, 시원하다!” 외치는 감각은 통번역 가능할까? 한국어 용어 ‘시원하다’는 물리적으로는 이완(弛緩), 진경(鎮痙), 진정(鎮靜)을 아우르는 말이다. 그야말로 내장의 긴장이 풀어지며 속이 후련해진다는 뜻이다. 몸이 풀리며 개운해지는 느낌까지 갖든 말이다. 한식 국탕 가운데 가장 간단한 방식이라고 할 만한 콩나물국은 한국인이 언제 어디서든 훌훌 마실 수 있는 가장 시원한 국탕이다. 은은한 콩 향 위로 맑은 수분감이 번지고 씹을수록 담백함이 진해지는 맛은, 화려하진 않지만 진득히 입안에 스미는 매력이 있다. 콩나물국을 바탕으로 하는 콩나물국밥은 특히 전주 지역에서 일찌감치 현대 요식으로 자리를 잡았다. 19세기 전반의 인기 대중잡지 〈별건곤(別乾坤)〉에도 콩나물과 콩나물국의 풍미에 눈뜬 사람의 찬양글이 실렸을 정도다.

콩나물은 이렇게 아득한 옛날을 건너, 세기를 건너, 현대로 당대로 이어졌다. 그리고 보면 북엇국, 무국, 잡채, 냉채, 떡볶이, 쫄면, 비빔국수, 라면, 김치국, 아귀찜, 해산물볶음, 돼지고기두루치기 등에서 주재료와 어울려 식감과 풍미에 이채를 더할 때, 그 미각적 쾌감의 핵심이란 곧 콩나물 줄기가 아삭 씹히고 툭 터지며 뽀는 시원함일 터다.

“난 몰라/불고기, 떡볶이는 혼자만 먹고/오이지, 콩나물만 나한테 주고/오빠는 욕심쟁이, 오빠는 심술쟁이, 오빠는 각쟁이야.”

1938년에 노래하고 녹음된 박향림(朴響林, 1921~1946)의 만요(漫謠) 〈오빠는 풍각쟁이〉 1절에도 콩나물의 한 풍경이 이렇게 담겨 있다. 무심한 듯 구수한 콩나물의 풍미, 그 풍미를 바탕으로 한 온갖 콩나물 반찬, 콩나물 음식의 풍미는 어린이가 단박에 알아채기 어려운 세계일 수도 있겠다. 그 세계는 음미하는 사람에게만 열릴 미각과 감각과 관능의 세계일 수도 있으리라. 내가 그래도 아주 어린아이에서 한 뽀가웃이라도 자랐나 궁금할 때, 콩나물무침을 좀 씹어도 보고, 콩나물국을 좀 넘겨도 볼 만하지 않은가. ☺

고영은 음식 문헌을 기반으로 한국 음식과 식문화의 역사, 문화, 대중적 현상을 깊이 탐구하는 음식 인문학자다. 현재 〈경향신문〉에 ‘고영의 문헌 속 밥상’을 연재하는 등 우리가 먹는 음식이 지닌 역사적 맥락과 문화적 의미를 되돌아보게 하는 글을 꾸준히 써오고 있다.

Future Heritage K is a column founded on the idea that the most uniquely Korean creations are, in fact, the most original. We explore how the wisdom and aesthetic of the past are constantly evolving into new legacies within the creative spirit of the present.

Future Heritage K는 가장 한국적인 것이 가장 독창적인 것이라는 생각을 바탕으로 과거의 지혜와 미학이 오늘의 창작 안에서 어떻게 새로운 미래 유산으로 진화하는지 살펴보는 컬럼이다.

Dancheong

World of Colors and Patterns

단청 丹青

색과 문양의 세계

The traditional decorative style known as *dancheong* gracefully traces the form of pillars and ceilings, capturing humanity's most earnest desires and the order of nature within its intricate patterns. Despite the passage of time, this distinctive aesthetic rooted in the framework of tradition is being revived and transformed through the language of contemporary design.

기둥과 천장의 구조를 따라 유연하게 이어지는 단청의 물결은 인간의 간절한 바람과 대자연의 질서를 정교한 패턴 속에 담아낸다. 전통의 틀 안에 깃든 이 독창적인 조형미는 시대를 넘어 오늘날의 디자인 언어로 우리 곁에서 새롭게 살아 숨 쉬고 있다.

Written by Lee Jimin



© Shin Kyungsub, Courtesy of EMER-SYS Design Lab

Traditional *dancheong* colors and motifs are integrated into contemporary architecture. Ordered patterns and a restrained palette serve as architectural elements rather than mere decoration. 전통 단청의 양식을 접목한 현대 건축물. 기하학적으로 정돈된 패턴과 절제된 색 구성은 장식을 넘어 훌륭한 건축 요소가 된다.

Aspirational Hues 염원을 담은 색채

Korea's traditional wooden structures are inherently vulnerable to moisture and decay. To compensate, a mixture of pigments and an animal glue known as *agyo* is applied to wooden buildings and objects in a decorative style known as *dancheong*, serving as a practical shield against the elements. Yet more important than its functional utility is the visual symbolism embedded within. The richness of patterns and coloration varies with the building's status, communicating hierarchy and authority, while wishes for health, long life and protection from evil are woven into each motif. The color arrangement of *dancheong* is grounded in the ancient ideals of yin and yang and the five elements, which expresses the order of the universe. The five cardinal colors known as *obangsaek* (blue, red, yellow, white and black) and the secondary hues derived from their combinations form a distinctively Korean system of color harmony. Structures were adorned with green hues on the upper sections and red hues below, allowing them to blend harmoniously with the forests around them. *Dancheong* design is made to fit architectural elements such as pillars and rafters, with patterns endlessly replicated through the *cheoncho* technique of punching patterns onto paper. Repetition that could easily become monotonous is elevated into vibrant art through motifs drawn from nature such as lotus blossoms and peonies and the flowing lines that connect them. These principles parallel approaches found in contemporary graphic and logo design. With its modern sensibility, *dancheong* continues to be reinterpreted in the fields of media and design today because of its prescient motif composition and its distinctive color contrasts.



Dancheong ceiling panel of Daeunjeon Hall at Bulguksa Temple in Gyeongju photographed by Roh Jaehak
불교의 가르침을 단청 문양에 녹여낸 경주 불국사 대웅전 천장반자. 20년 넘게 단청을 기록해온 노재학 작가의 사진 작품이다.

한국의 전통 목조 건축물은 습기와 부식에 취약한 특성을 지닌다. 이를 보완하기 위해 안료와 접착제인 아교를 혼합해 건물이나 기물 등에 장식한 단청은 외부 환경으로부터 목재를 지키는 방패 역할을 한다. 하지만 이러한 기능적 측면보다 중요한 것은 그 속에 담긴 시각적 상징성이다. 건축물의 격조에 따라 문양과 색의 화려함을 달리함으로써 공간의 위계와 권위를 드러내고, 무병장수나 벽사(辟邪)와 같은 인간의 간절한 염원을 문양 하나하나에 투영하는 것이다. 색채의 구성은 우주의 질서를 담은 음양오행 사상에 뿌리를 둔다. 청·적·황·백·흑의 오방색과 이를 조합한 간색을 기본으로 삼아 한국 고유의 배색 질서를 확립한다. 흥미로운 점은 강렬한 보색 대비를

사용하면서도 주변 경관과 이질감이 없다는 것이다. 이는 건물 상단에는 녹색 계열을, 하단에는 붉은색 계열을 배치해 주변 숲과 나무의 색감에 자연스럽게 녹아들도록 설계한 조상들의 지혜 덕분이다. 조형적인 면에서 눈여겨볼 점은 반복과 연속의 미학이다. 기둥과 서까래 같은 건축 부재의 형태에 맞춰 도안을 만들고, 종이에 구멍을 뚫는 '천초' 과정을 통해 일정한 문양을 끊임없이 확장해 나간다. 자칫 단조로울 수 있는 반복 구조는 연꽃이나 모란 같은 자연물 도안과 부드러운 선의 연결을 통해 생동감 넘치는 예술로 승화한다. 결과적으로 이러한 조형 원리는 현대의 그래픽이나 로고 디자인 방식과도 궤를 같이한다. 단청은

과거의 전통에 머물지 않고 오늘날의 미디어와 디자인 영역에서 끊임없이 재해석되는 이유는 이처럼 시대를 앞선 체계적인 문양 구성과 독창적인 색채 대비가 지닌 현대성 때문일 것이다.

Tradition Rewritten for Today

지금, 다시 쓰이는 전통

Once a hallmark of tradition, *dancheong* has now gone beyond the walls of palaces and temples and entered the domains of everyday life, including architecture, fashion, visual media and product design. That transition is evidence that *dancheong* is not a style tied to a particular era but a cultural practice whose lasting vitality derives from ongoing dialogue with contemporary aesthetics.

For example, the Starbucks Gyeongju Daereungwon location is a space that preserves the city's historical character while embracing a contemporary sensibility. The designers opted not to replicate traditional forms exactly. Instead, they added a bold pink finish to the eaves and only placed motifs on certain elements of the structure in an exercise of restraint. These changes are equally evident in the field of visual design. The *obangsaek* colors and cool-warm tonal contrasts seen in concert posters and promotional materials of world-famous artists underscore how *dancheong's* bold color scheme coincides with the sensuous energy sought by contemporary graphic design. The value of *dancheong* has also come into the spotlight in the global fashion scene and at major performances around the world. Traditional motifs incorporated into stage costumes at international music festivals have fascinated the public, functioning as powerful visual expressions of Korean identity. *Dancheong* has also appeared in collaborations with famous luxury brands and as props in fashion shows, confirming its status as a key design element epitomizing East Asian sophistication. As digital devices and everyday objects adorned with the distinctive patterns of *dancheong* gain popular appeal, the traditional art form has become an aesthetic that is relatable and familiar. This chromatic language, freed from the shackles of the past, is being vividly rewritten on the pages of our daily lives.



A *dancheong* poster designed for Maroon 5's Korea concert in 2019
2019년 마룬파이브 내한 공연 당시 특별기획으로 제작되었던 단청 포스터

전통의 상징이었던 단청은 이제 궁궐이나 사찰의 담장을 넘어 건축과 패션, 시각·제품 디자인 등 일상의 다채로운 영역으로 그 영토를 확장하고 있다. 이는 단청이 특정 시대에 고착된 양식이 아니라 현대의

미감과 끊임없이 상호작용하며 생명력을 이어가는 유연한 문화임을 보여주는 증거다. 실제로 도시의 역사성을 보존하면서도 현대적 감각을 살린 한 상업 공간에서는 전통의 원형을 그대로 복제하는 대신, 치마부에 과감한 분홍색 마감을 시도하고 부재의 일부에만 문양을 얹는 절제된 변주를 선보였다. 이러한 시도는 단청이 현대적인 공간 철학과도 충분히 공존할 수 있는 매력적인 조형 요소임을 증명한다. 시각디자인 영역에서의 변화 또한 뚜렷해, 세계적인 아티스트의 공연 포스터나 홍보물에 활용된 오방색과 한난대비의 원리는

단청의 강렬한 색채가 현대 그래픽디자이너가 지향하는 직관적인 에너지와 맞닿아 있음을 확인시켜 준다. 글로벌 패션계와 대형 무대 위에서도 단청의 가치가 새롭게 조명받는 추세다. 세계적인 음악 축제 '코첼라'에서 블랙핑크의 무대 의상으로 등장한 전통 문양은 한국적 정체성을 드러내는 강력한 시각 매체로 기능하며 전 세계의 이목을 집중시켰고, 유명 명품 브랜드와의 협업이나 패션쇼의 소품 등에서도 동양의 정교함을 상징하는 핵심 디자인 요소로 쓰이고 있다. 비록 실험적인 시도에 따른 다양한 평가가 공존하긴 하지만, 단청의 미학이 세계 무대에서 끊임없이 회자된다는 사실만으로도 그 존재감은 충분히 입증된다. 고유의 패턴을 입힌 디지털 기기나 생활 소품들도 대중적인 인기를 끌면서, 감상의 대상에서 벗어나 사용자의 손길이 닿는 곳마다 숨결을 내뿜는 기능적인 존재로 자리 잡았다. 단청은 더 이상 박물관의 유리벽 너머나 높은 처마 끝에만 머무는 유물이 아닌 것이다.

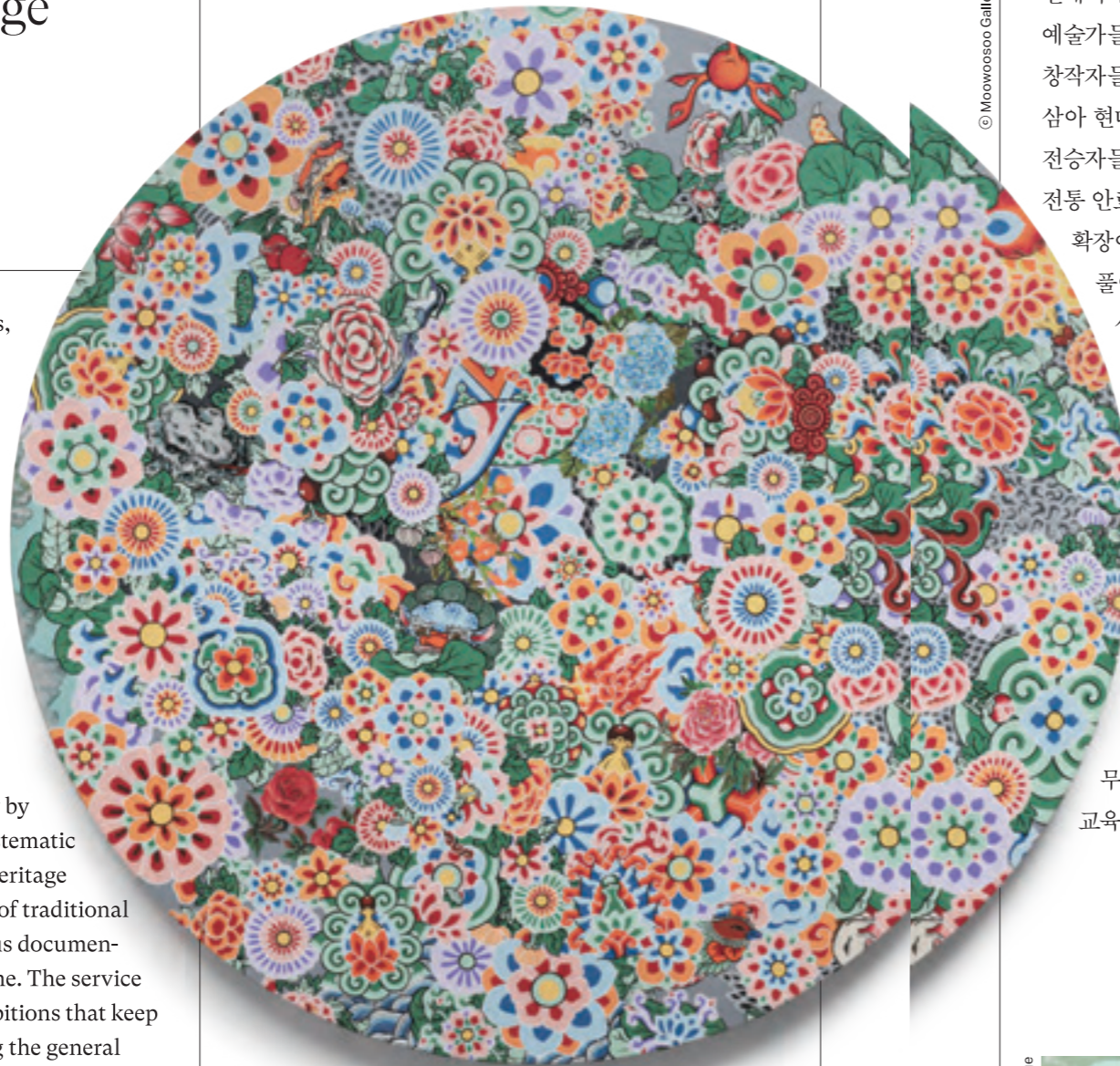
A *dancheong*-inspired twilly scarf by LEESLE reinterpreting Korean traditional aesthetics in a contemporary design
한국 전통 미학을 현대적으로 재해석한 리슬의 단청 트윌리 댕기 스카프



Chromatic Language That Carries On

지속되는 색의 언어

Rather than simply replicating past motifs, contemporary *dancheong* is being shaped into a new formal language in the hands of artists. Treating traditional colors and patterns as flexible materials to work with, artists are creating original forms that are attuned to modern aesthetics. That trajectory is particularly evident in the work of master craftsmen: while remaining faithful to traditional pigments and authentic coloration, they translate *dancheong*'s characteristic repetition and replication into the grammar of contemporary painting. This cultural vitality is sustained not only by individual artistic devotion but also by systematic support at the national level. The Korea Heritage Service works to maintain a stable supply of traditional materials, while continuing the meticulous documentation of patterns doomed to fade with time. The service also supports training programs and exhibitions that keep heritage practitioners engaged, and giving the general public more opportunities to experience the aesthetics of *dancheong* in their everyday life. What we now call "tradition" is by no means fixed in its current form. It's a protean product of history whose gradually accumulating materials, colors and patterns constantly adapted to the changing times and environmental demands. Ultimately, *dancheong* can be understood as a living code encapsulating the unique, collective sentiments of Koreans through the centuries. It's only when *dancheong* is perpetually reinterpreted and rewritten within the context of our everyday lives that it can realize its status as culture in motion. ☺



© Moowoosoo Gallery

현대의 단청은 과거의 문양을 복제하는 데 그치지 않고, 예술가들의 손끝에서 새로운 조형 언어로 재탄생하고 있다. 창작자들은 전통의 색과 문양을 하나의 유연한 재료로 삼아 현대적 미감에 맞는 독창적인 형태를 구축한다. 특히 전승자들의 작업이 이러한 흐름을 선명히 보여주는데, 전통 안료와 고유의 채색 방식을 고수하면서도 반복과 확장이라는 단청의 구조적 특성을 현대 회화의 문법으로 풀어낸다. 사찰 대웅전의 문양을 우주 질서를 상징하는 만다라 형식으로 재해석한 시도나 젊은 작가들이 회화적 시선을 바탕으로 재탄생시킨 작품 등은 단청이 건축 장식의 틀을 벗어나 독립된 조형 체계로서 무한히 확장할 수 있음을 증명한다. 이러한 문화적 연속성이 가능한 바탕에는 개인의 예술적 헌신과 더불어 이를 뒷받침하는 국가 차원의 체계적인 지원이 자리한다. 국가유산청은 전통 재료의 안정적인 수급 환경을 조성하고, 세월 속에 마멸되어 가는 문양을 정밀하게 기록하는 과업을 지속하고 있다. 동시에 무형유산 전승자들이 역량을 발휘할 수 있도록 교육과 전시를 지원하며, 일반 대중이 일상에서 단청의

미학을 체험할 수 있는 접점을 넓혀가는 중이다. 이러한 다각적인 노력은 단청을 박제된 유산이 아니라 지금 이 순간에도 살아 움직이는 문화로 호흡하게 한다. 우리가 전통이라 부르는 지금의 모습은 결코 고정된 결과물이 아니다. 시대의 변화와 환경의 요구에 맞춰 재료와 색, 문양을 끊임없이 조정하며 축적한 유연한 역사의 산물이다. 과거의 유물이 아닌 오늘의 일상 속에서 끊임없이 재해석되고 다시 쓰일 때, 단청은 비로소 멈추지 않는 문화로서 그 생명력을 완성한다. ☺

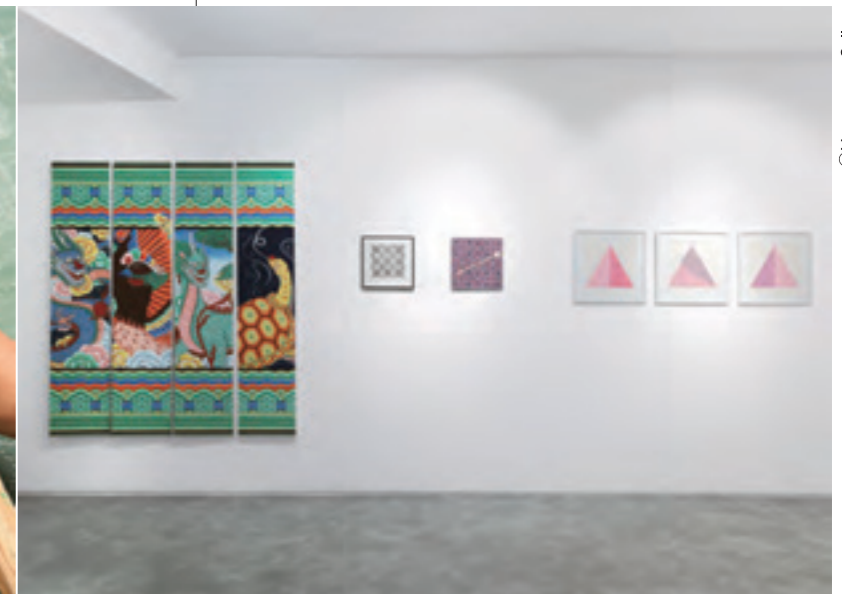
Lee Jimin, as a certified trainee of the National Intangible Heritage of *dancheong*, lectures on the subject at the Korea National University of Heritage and Mokpo National University. Lee also researches and practices *dancheong* as a national heritage maintenance engineer and creates traditional artwork in the *dancheong* medium.

이지민은 국가무형유산 단청장 이수자로, 한국전통문화대학교와 국립목포대학교에서 단청을 가르치고 있다. 또한 국가유산수리기술자로 단청의 시공과 연구를 함께 이어오고 있으며, 단청을 매개로 한 작업을 하는 전통미술 작가로 활동 중이다.

1 | 2 3

1. *Dot* (2023) by Hong Bora, an abstract work expressing *dancheong* motifs, forms and colors
 2. The foundational process of *dancheong* involves applying pigments over preliminary drawings with a brush.
 3. *Modern Dancheong*, an exhibition at Moowoosoo Gallery featuring bold reinterpretations by emerging artists
1. 단청의 문양과 형태, 색을 무수한 형태의 점으로 의식하고 표현한 홍보라 작가의 '점', 지름 100cm, 캔버스에 아크릴, 2023
 2. 단청의 기초가 되는 채색 작업. 붓을 이용해 밀그림 위에 채색하는 방식으로 진행된다.
 3. 벌써 6회째 이어지고 있는 무우수갤러리의 단청 기획 전시. 올해 초 열린 <모던단청>전에서는 젊은 작가들의 과감한 시도와 모색의 여정을 확인할 수 있다.

© Korea National University of Cultural Heritage



© Moowoosoo Gallery

Discovering Myself

in the Unfamiliar

Yi Jeongmo



Yi Jeongmo began his career as the director of the Seodaemun Museum of Natural History and later served as the inaugural director of the Seoul Science Center, where he helped establish a paradigm shift from "observational science" to "hands-on science." In 2020, he was appointed director of the Gwacheon National Science Museum and went on to bring about meaningful changes in Korea's national science culture administration. Rather than merely presenting scientific knowledge, Lee has articulated a philosophy of science as a humble way of engaging with the world. He currently runs the science-communication platform Penguin Museum of Science, continuing to expand points of connection between science and the public.

낮선 곳에서
나를 만나다

Written by Yi Jeongmo / Photography by Hyejina

MorningCalm presents Omnibus Story, a series of reflections that add depth to the everyday. Through the diverse voices and perspectives of international contributors, these stories invite moments of thought — both during the flight and long after. Yi Jeongmo, who has translated science into the language of everyday life, considers how travel is a reflection of our lives and how it could transform us.

이정모

이정모 관장은 서대문자연사박물관 관장을 시작으로 서울시립과학관의 초대 관장을 지내며 '보는 과학'이 아닌 '체험하는 과학'의 패러다임을 안착시켰다. 특히 2020년에는 민간인 최초로 국립과천과학관장에 임명되어 국가 과학 문화 행정의 변화를 주도했다. 단순히 지식을 나열하는 데 그치지 않고 과학적 사고의 중요성을 강조해 온 그는 <찬란한 멸종>, <저도 과학은 어렵습니다만> 등의 저술 활동을 통해 과학은 세상을 대하는 겸손한 태도라는 철학을 전파한다. 이러한 과학자의 시선은 그의 여행 기록에도 그대로 이어지고 있다.

<모닝칼>은 일상의 풍경에 깊은 사유를 더한 '옴니버스 스토리'를 전한다. 다국적 전문가들이 서로 다른 언어와 시선으로 풀어낸 이야기들이, 비행 중에도 비행이 끝난 후에도 독자들의 마음속에 새로운 사유의 문을 열어주기를 바란다. 과학을 연구실 안에 머물게 두지 않고, 일상의 언어로 끌어오는 이정모의 통찰은 이제 '여행이 우리의 삶을 어떻게 설명하고, 또 어떻게 바꿀 수 있는가'라는 질문으로 향한다.

People often describe travel as a form of rest — a time to step away from the everyday, to let the body relax and the mind loosen. And of course, travel can serve that purpose. But for me, it holds a meaning that is a little more uncomfortable, a little more profound.

If I had to sum up why I travel in a single phrase, it would be “to make things unfamiliar.” My day-to-day life is a world of the familiar. I walk the same streets, speak the same language and laugh and work among similar kinds of people. And after a while, I start to forget who I am. Life grows more convenient, but the self begins to calcify.

And so, I have to travel to a place that is unfamiliar. A place where the language is different, the culture is different, even the smell of the food is different. It is only there that the routines of daily life begin to fall away, and the self that was hidden underneath can finally emerge.

But the beginning of my travels, in truth, wasn't to a faraway land. The first place I ever experienced a true sense of unfamiliarity was in an alleyway near my home.

I was about five years old. I remember taking my three-year-old sibling by the hand and walking to an alley a few turns away from our own. It probably wasn't the first time I'd been there; I must have passed through it while holding a grown-up's hand. But that day was different. For the first time, my brother and I were on our own. And suddenly, the world looked completely different. Walls that usually seemed unremarkable felt towering, and the houses looked like strange, unreadable faces. The alley became a labyrinth. And then, from somewhere, I heard an adult's voice.

“I think those children are lost.”

Those words shot through me like a jolt of pure fear. What was more frightening than the fact that I was lost was the fact that the world had become, in a single instant, utterly unfamiliar. Afraid of scaring my little brother even more, I didn't say a word. I pretended to be calm on the outside, but inside, my heart was pounding. After wandering for a long while, we eventually found our way home. And in that moment, I understood something.

“The world is much, much bigger than I thought. And I am much, much smaller.”

사람들은 여행을 휴식이라 부른다. 일상에서 벗어나 몸을 열고 마음을 느슨하게 만드는 시간. 물론 여행에는 그런 기능도 있다. 하지만 나에게서는 여행이 그보다 조금 더 불편하고 조금 더 진지한 의미로 다가온다.

여행하는 이유를 한마디로 말하자면 ‘낯설게 하기’라고 생각한다. 나는 매우 익숙한 것들 속에서 살아간다. 매일 같은 길을 걷고, 같은 언어로 말하고, 비슷한 사람들 사이에서 웃고 일한다. 그러다 보면 어느 순간 내가 누구인지조차 잊는다. 삶은 편리하지만 자아는 굳어버린다.

그래서 나는 낯선 곳에 가야 한다. 언어가 다르고, 문화가 다르고, 음식 냄새마저 다른 곳에서야 비로소 일상이 벗겨지고 그 아래 숨어 있던 내가 드러난다.

하지만 내 여행의 시작은 사실 멀리 있는 곳이 아니었다. 내가 처음 낯설을 경험한 곳은 아주 가까운 골목이었다.

다섯 살 무렵이었다. 세 살짜리 동생의 손을 잡고 ‘옆의 옆의 옆 골목’쯤 되는 곳까지 간 적이 있다. 처음 가본 곳은 아니었을 것이다. 어른들 손을 잡고 지나간 적이 분명 있었을 테니까. 하지만 그날은 달랐다. 처음으로 동생과 단둘이 나섰다. 세상이 갑자기 달라 보였다. 평소에는 아무렇지 않던 담벼락이 높아 보였고, 집들은 낯선 얼굴처럼 느껴졌다. 골목이 미로가 되었다. 그때 어디선가 어른의 목소리가 들렸다.

“애네들 집 잃어버렸나 봐.”

그 말이 내 몸속으로 공포가 되어 들어왔다. 길을 잃었다는 사실보다 더 무서운 것은 세상이 한순간에 낯설어졌다는 사실이었다. 동생이 더 무서워할까 봐 나는 아무 말도 하지 못했다. 걸으려는 태연한 척했지만, 속에서는 심장이 뛰고 있었다. 한참을 헤매다가 결국 집을 찾아 들어간 후 나는 깨달았다.

“세상은 생각보다 훨씬 넓고, 나는 생각보다 훨씬 작았다.”

그날 이후 나는 집 안이 가장 안전한 곳이라고 믿게 되었다.

From that day on, I believed that the safest place in the world was inside our house.

Of course, as I grew up, I continued to travel. My father loved to travel and he often took our family to all sorts of different places. But those trips didn't feel unfamiliar. My father was there, and I was safe.

In university, I traveled with friends. Those trips, however, were less about the destination and more about the company. Amid the singing, the shouting and the drinking, I got to discover a different side of myself. Those travels were characterized by the boisterousness of youth rather than the thrill of the unknown.

During my junior year of university, I planned a backpacking trip from Woljeongsa Temple to Sogumgang Valley, but all my friends bailed at the last minute to study for exams. So I set out on my own. It was a reckless decision. I had to carry all the gear that we were supposed to have split between us — I even had a five-person tent strapped to my back. Just the hike from Woljeongsa to Sangwonsa Temple was an ordeal. The next day, when I started down the mountain path from Sangwonsa, I wanted to give up. A police officer saw me and said, “It's dangerous to hike these mountain trails with a pack that heavy.”

But you know what it's like at that age. His concern felt like a challenge to my pride. And so I kept trudging along. I truly thought I was going to die from the sheer exhaustion of it. But at the end of that road, what I discovered wasn't the mountain scenery but myself.

“You're really hopeless, aren't you?” I thought. “If you keep living like this, you're not going to make it.”

Travel often exposes who you really are in this way. In an unfamiliar environment, I cannot hide from the person I truly am. After getting my driver's license, I went to Germany to continue my studies. A few years later, I bought a Volkswagen Polo with 170,000km on it for about 400,000 won. It was my first car. I had almost no driving experience, but since I'd bought a car, I had to go on a road trip. So I set off on a trip with my wife and my young daughter who was still in a stroller.

Over five days, we drove 1,400km. We started in Bonn and drove through Koblenz, Göttingen, Goslar, Bremen, Lübeck and Bremerhaven, before heading back through Bremen and Düsseldorf. This was before the age of GPS navigation, so we navigated with a giant road atlas spread across our laps. The official destinations of our trip were the science-focused cities of Göttingen and Braunschweig,

물론 나는 자라면서 여행을 계속했다. 여행을 좋아하는 아버지가 가족을 데리고 이곳저곳을 다녔다. 그러나 그때의 여행은 낯설지 않았다. 아버지가 있었고 안전이 보장되었으니까.

대학에 들어가서는 친구들과 여행을 했다. 하지만 그건 어떤 지역을 여행한다기보다 친구들과 노는 일이었다. 떠돌고 노래하고 술을 마시며 나는 또 다른 방식으로 나를 알아갔다. 그 시절의 여행은 낯섦보다는 젊음의 소란스러움이었다.

대학 3학년 때 월정사에서 소금강까지 백패킹을 하기로 했는데 친구들이 시험공부를 한다며 모두 빠져버렸다. 나 혼자 길을 나섰다. 무모했다. 여러 명이 나눠 들어야 할 장비를 혼자 다 짊어졌다. 5인용 텐트까지 등에 댔다. 월정사에서 상원사까지 가는 길도 고행이었다. 다음 날 상원사에서 내려와 산길로 들어섰을 때는 다 포기하고 싶었다. 한 경찰관이 나를 보더니 말했다.

“그 짐을 메고 이 산길을 가는 건 위험합니다.”

그 나이가 그렇지 않은가. 그 충고가 오히려 내 자존심을 건드렸다. 기어이 산을 넘었다. 정말 힘들어서 죽는 줄 알았다. 그 길 끝에서 내가 발견한 것은 산의 풍경이 아니라 나 자신이었다.

“나라는 인간은 정말 대책이 없구나. 이렇게 살다가는 제명대로 살지 못하겠구나.”

여행은 종종 이렇게 나를 들춰낸다. 낯선 환경 속에서 나는 내가 어떤 사람인지 마주하는 것을 피할 수 없다.

운전면허를 딴 후 나는 독일로 유학을 하러 갔고 몇 년 뒤 주행거리 17만km인 폴크스바겐(VW) 폴로(Polo)를 40만 원 주고 샀다. 내 인생의 첫 차였다. 운전 경험이 거의 없었지만 차를 샀으니 휴가를 떠나야 했다. 아내와 아직 유아차를 타야 하는 어린 딸을 데리고 우리는 여행을 떠났다.

4박 5일 동안 1400km를 달렸다. 본에서 출발해 코블렌츠, 괴팅겐, 고슬라, 브레멘, 뉘른, 브레머하펜, 브레멘, 뒤셀도르프를 거쳐 다시 본으로 돌아오는 여정이었다. 내비게이션도 없던 시절이라 커다란 지도책을 펼쳐 들고 달렸다. 과학의 도시 괴팅겐과 브라운슈바이크가 여행의 목적지였지만, 사실 우리는 그곳을 대충 지나쳤다. 아내의 관심사는 과학보다 마녀의 도시 고슬라와 브레멘 악대의 도시



Landmannalaugar, Iceland 2020 © Hyejina

“

*In an unfamiliar
environment,
I cannot hide
from the person
I truly am.*

”

“

낯선 환경 속에서 나는
내가 어떤 사람인지
마주하는 것을 피할 수 없다.

”

but to be honest, we pretty much just passed right through them. My wife was more interested in the witches of Goslar and the musicians of Bremen than she was in learning about science.

Since our daughter couldn't talk yet, my wife and I filled the 1,400km journey with our own conversation. I was a clumsy driver and my wife was a clumsy map-reader. We bickered, but we were both filled with a deep sense of happiness to be on our first family road trip in our first car, bought with what little money we had. Then, on the second day, we were almost in an accident. So, I asked my wife, "Aren't you worried that we'll get into an accident? I'm still not very good at this." My wife answered calmly, "The three of us are all together, so what's the big deal? If we die, we all die together."

Funnily enough, I realized something that day. I was no longer alone. I wasn't just a husband and a father; I was part of a family. And from that day onwards, my driving skills improved remarkably.

In the summer of 2012, I appeared on the EBS travel show, *World Theme Travel*, for an episode on Madagascar. It was the most important journey I had yet undertaken. It was my first trip to the developing world and an experience of entering into a primordial natural environment. Madagascar is an island that's believed to have been inhabited by humans for around two millennia. But it's a place that broke off from the African continent around 150 million years ago, creating an ecosystem unlike any other on earth. I wandered through forests in search of lemurs and visited rural villages to experience a completely different way of life.

And there, I thought again about who I was. Surrounded by people who were so different from anyone I'd ever met, in front of animals that were so different from any I'd ever seen, I found myself surrounded by natural history.

In 2019, my wife and I spent a month traveling in South America. In the Galápagos, I swam with sea turtles and marine iguanas. We island-hopped, and I felt like a young Charles Darwin. By that time, I had already finished my tenure as the director of the Seodaemun

브레멘이었다.

딸은 아직 말을 못 했으니 우리 부부는 1400km 여정을 둘만의 대화로 채웠다. 나는 운전이 서툴고 아내는 지도를 보는 게 서툴렀다. 우리는 티격태격했지만, 없는 돈에 구입한 첫 차로 가족 여행을 한다는 행복감에 젖어 있었다. 그러다 둘째 날 운전 중 아찔한 순간이 있었다. 내가 물었다.

“내가 운전이 서툰데 사고가 날까 걱정되지 않아?”

아내가 태연하게 말했다.

“우리 가족 셋이 모두 다 함께 있는데 뭐가 문제야? 죽어도 다 같이 죽잖아.”

웃기게도 그날 나는 깨달았다. 나는 더 이상 혼자가 아니었다. 나는 가장이 아니라 가족의 일원이었다. 그리고 그때부터 내 운전 실력은 놀랍도록 늘었다.

2012년 여름, 나는 EBS ‘세계테마기행’ 마다가스카르 편에 출연했다. 내 인생에서 가장 중요한 여행이었다. 첫 번째 제3세계 여행이었고 원초적인 자연으로 들어가는 경험이었다. 마다가스카르는 인간이 들어간 지 불과 2000여 년밖에 안 된 섬이다. 하지만 약 1억 5000만 년 전 아프리카에서 떨어져 나와 그 어디와도 다른 생물상을 만들어낸 곳이다. 여우원숭이를 찾아 숲을 헤매고, 시골 마을을 방문해 주민들의 다른 문화를 경험했다.

그곳에서 나는 내가 누구인지 다시 생각했다. 내가 만나왔던 사람들과는 전혀 다른 사람들 속에서, 내가 보아왔던 동물들과는 전혀 다른 동물들 앞에서, 나는 자연사 속에서 나를 찾게 되었다.

2019년에는 아내와 한 달 동안 남미 여행을 했다. 갈라파고스에서 나는 바다거북과 바다이구아나와 함께 헤엄쳤다. 섬을 옮겨 다니며 찰스 다윈이 된 듯한 마음으로 탐험했다. 그때는 이미 자연사박물관장 임기를 마친 뒤였는데 나는 그제야 비로소 자연사가 된 것 같았다. 몽골 고비사막에서 공룡 화석을 캐는 데는 느끼지 못했던 감정이었다. 그때는 일이었고 연구였다. 여행이 아니었다.

Museum of Natural History, but it was only then that I felt I had truly become a bona fide natural historian. I hadn't felt this way when I was digging for dinosaur fossils in the Gobi Desert in Mongolia. That was work. That was research. It wasn't travel.

Then, in the winter of 2025, I spent 40 days in Antarctica. I flew to Christchurch and then boarded the icebreaker RV Araon, joining a research voyage to study hydrothermal vents along the mid-ocean ridge.

On that vast sea, there was nothing to see but seabirds. Not another ship, not an island. It was, quite literally, an endless ocean. With a beam using sonar technology, we created a map of the seafloor 2,000m below — a world invisible to the naked eye. We measured the magnetic field and sent down a remote-operated diving vehicle to identify and collect the minerals and living creatures that were there. The seabed near the mid-ocean ridge is the youngest land on Earth. It is a place that is still being created at this very moment. And there, I began to see myself not as a human, but as a small part of the Earth itself.

When I visited Korea's Jang Bogo research station in Antarctica, I was undeniably a stranger. Antarctica was a place I was not meant to be. It is the land of penguins and seals and skuas. For 15 days, I experienced a world where night did not exist. It was a place of only blue sky and white ice; darkness was nowhere to be found because it was summer in the Antarctic. A world without darkness was surprisingly difficult to endure. The unfamiliar is beautiful, but it also has a way of stripping the human bare.

Some of my friends envy me for having traveled so much. But there's no need for envy. You can see the landscapes on television and indulge in exotic food almost anywhere. The real gift of travel is something else entirely: it is the opportunity to find the space to think about who you truly are within an unfamiliar environment.

So, have I discovered my true inner self, after all my travels to these unfamiliar places? I still can't answer that question with confidence. I find myself needing to travel more. Or maybe, travel is not a process of finding the right answers, but of continuing to ask the right questions. To rediscover myself anew in a novel and unfamiliar space, I set out on yet another journey today. ☺

그리고 2025년 겨울, 나는 40일 동안 남극에 다녀왔다. 크라이스트처치까지 항공편으로 가서 쇠빙선 아라온호를 타고 남극해 중앙해령의 열수분출구를 연구하는 항해에 합류했다.

그 넓은 바다에 보이는 것이라고는 앨버트로스를 비롯한 바닷새 외에는 아무것도 없었다. 배도, 섬도 보이지 않는 바다, 말 그대로 망망대해였다. 우리는 맨눈으로는 보이지 않는 2000m 깊이의 바다 바닥에 빔을 쏘아 해저 지형도를 작성하고, 자기장을 측정하고, 무인잠수정을 내려보내 거기에 있는 광물과 생물을 확인하고 채취했다. 중앙해령 인근의 지면은 지구에서 가장 젊은 땅이다. 지금도 만들어지고 있는 곳이다. 그곳에서 나는 인간이 아니라 지구의 일부로 나를 바라보게 되었다.

남위 74도에 있는 남극 장보고 기지에 갔을 때 나는 분명한 이방인이었다. 남극은 내가 있어서는 안 되는 곳이었다. 그곳은 펭귄과 바다사자와 스쿠아 갈매기의 땅이다. 나는 밤이 전혀 없는 시간을 보름 동안 경험했다. 파란 하늘과 하얀 얼음만이 있는 곳, 어둠은 그 어디서도 찾을 수 없었다. 남극은 여름이었기 때문이다. 어둠이 없는 세상은 너무나 견디기 힘들었다. 낮선 곳은 아름답지만 동시에 인간을 벗겨낸다.

내가 여행을 많이 했다고 부러워하는 친구도 있다. 하지만 그럴 필요 없다. 풍경은 TV로도 볼 수 있고 음식은 어디서나 맛볼 수 있다. 여행이 주는 진짜 선물은 따로 있다. 낮선 환경 속에서 내가 누구인지 생각할 틈을 갖는다는 것.

그렇다면 낮선 곳을 여행한 나는 과연 내가 누구인지 찾았을까? 나는 아직 이 질문에 자신 있게 답할 수 없다. 나는 아직 여행이 더 필요하다. 어쩌면 여행이란 답을 찾는 일이 아니라 계속 질문을 던지는 과정일지도 모르겠다. 낮선 곳에서 다시 나를 만나기 위해 나는 오늘도 떠나야 한다. ☺



Read *Discovering Myself in the Unfamiliar* in the digital magazine. <낮선 곳에서 나를 만나다>는 <모닝캄> 디지털 매거진에서도 만날 수 있습니다.

THE YOUNG ARTIST

K I M
YUN S H I N

젊은 작가

김윤신

After nearly 70 years of work, Kim Yun Shin is finally being read in the language of “now.” Following the trajectory of her practice — one that has remained current rather than retrospective — we encounter the quiet resolve of an artist who has transformed time into art.

김윤신은 70년 가까운 작업 끝에 비로소 '지금'의 언어로 읽히고 있는 작가다. 회고가 아닌 현재형의 작업을 이어온 그의 궤적을 따라가다 보면, 시간을 작업으로 바꾸어온 한 예술가의 묵묵한 태도와 마주하게 된다.

Written by Choi Jini
Images Courtesy of the Artist
and Hoam Museum of Art



Photo: Eun Chun



Genesis After Chaos 2025-11, 2025, Acrylic on canvas, 180x450cm <혼돈 끝의 희망 2025-11>, 2025, 캔버스에 아크릴 물감, 180x450cm

© Kim Yun Shin, Courtesy of the artist

Kim Yun Shin in the Present

Though Kim Yun Shin has been creating art for nearly seven decades, it is only recently that her name has begun to be spoken in the parlance of contemporary art. Over the long course of her career — which has taken her between Korea, Europe and South America, including a forty-year sojourn in Argentina — she has maintained a distance from institutions and trends, patiently honing a language all her own. And now, her body of work is being read not as a retrospective of a completed career, but as a living, breathing practice that is still evolving. This re-evaluation has led to a series of defining moments in recent years. Kim has been invited to major international exhibitions, including the Venice Biennale 2024, her singular artistic world finally being summoned into

the context of global contemporary art. In the presence of her work, the question “Why Kim Yun Shin and why now?” seems to answer itself. Kim’s world begins with sculpture. But she does not describe it as simply forming shapes. The concept she defines as *hap-i-hap-il-bun-i-bun-il* (Two Become One, One Divides into Two) — the idea that the self and material meet to become one, and then divide again to create new relationships — is embodied in the very act of carving away wood and carving away mass. More recently, Kim has found herself deeply immersed in painting. If sculpture is a work that moves out toward space, painting is closer to the act of capturing the density and trace of a single moment. For Kim, artistic creation is life itself, the lifeblood that sustains her. The message she leaves us with is simple and clear: Whatever you do, do it with your entire being. This is a story not just about art, but about an attitude toward living.

지금, 김윤신

김윤신은 70년 가까이 작업을 이어왔지만, 그의 이름이 동시대 미술의 언어로 본격적으로 호명되기 시작한 것은 비교적 최근의 일이다. 한국과 유럽, 남미를 오가며 축적된 긴 시간, 특히 아르헨티나에서 보낸 40년의 긴 체류 기간 동안 그는 제도나 유행과 일정한 거리를 유지한 채 자신만의 언어를 다져왔다. 그러다 해외에서 시작된 재조명을 계기로 그의 작업은 완결된 회고가 아니라, 지금 이 순간에도 사고를 갱신하며 이어지는 현재의 작업으로 다시 읽히기 시작했다. 2024 베니스비엔날레를 비롯한 주요 국제 전시에 초청되면서 본격화된 이러한 흐름 속에서 그간 개별적인 궤적으로 존재해 온 김윤신 작가의 작업은 동시대 미술의 맥락 속에 다시 호출되었다. 그리고 ‘지금 왜 김윤신인가’라는 질문은 그의 작품 앞에서 자연스럽게 해소된다. 한국에서 태어나 프랑스를 거쳐 아르헨티나에 정착한 그의 삶은 이동하며 쌓인 시간들로 이루어져 있고, 그 시간은 작품 속에 고스란히 스며 있다. 단단하지만 급하지 않고, 크지만 과시적이지 않은 조각들. 그의 조각은 조형 언어이기 이전에 삶의 태도를 닮아 있으며, 그의 나이는 작업의 속도와 밀도를

설명하는 배경일 뿐이다. 이러한 삶의 태도는 곧 작업의 방식으로 이어진다. 김윤신의 세계는 조각에서 출발한다. 그는 조각을 형태를 만드는 일로 설명하지 않으며, ‘합이합일, 분이분일’, 즉 나와 재료가 만나 하나가 되고 다시 나뉘며 관계를 만드는 과정으로 이해한다. 최근 몰두하고 있는 회화 작업 또한 조각과 분리된 장르가 아니라, 하나의 사고가 서로 다른 속도로 이동하는 방식이다. 나무와 함께 보낸 긴 시간 속에는 한국의 사계절과 남미의 햇빛, 그리고 이동의 기억이 겹겹이 쌓여 있다. 이러한 그의 이동은 유행을 좇는 선택이 아니라, 작업할 수 있는 자리를 찾아가는 고집에 가까웠다. 국적이나 정체성은 작업을 규정하는 제약이 아니라 작업이 가능해지는 조건이었고, 결국 “내가 하고 싶은 작업을 할 수 있는 곳”이 그의 자리였다. 그래서 김윤신은 돌아온 작가가라기보다, 한국의 시간에 다시 합류한 작가라고 할 수 있다. “작업을 멈추는 순간 나는 아무것도 아니게 된다”라고 말하는 그에게 작업은 삶 그 자체다. 그래서 그의 작품은 언제나 다음을 남긴다. 그가 남기는 메시지는 분명하다. 무엇을 하든, 온 정신을 다해 집중할 것. 이는 예술을 넘어, 지금도 작업을 통해 자신을 향해 나아가는 한 작가의 삶의 태도에 대한 이야기다.



Add Two Add One Divide Two Divide One 1988-91, 1988, Algarrobo, 23×50×50cm
 <합이합일 분이분일(合二合一 分二分一) 1988-91>, 1988, 알가로보, 23×50×50cm

Sculpture was the starting point for your work. How did the act of sculpting—of carving away wood and dividing mass—define your philosophical approach to art?

I first started with sculptures of the human body. I studied the human form with great intensity at school, and I gradually began to change the forms by altering their proportions. I found it so fascinating to change the shape of things, to elongate a neck or exaggerate an arm. I came to the realization that “abstraction” wasn’t something separate—that the act of transformation itself was creation.

This approach became even clearer when I started working with wood. Sculpture isn’t about forming a shape; it’s a process where the temporal experience of living naturally accumulates and emerges. It’s not something that happens just because I intend it to. It’s only when my concentration reaches its absolute peak, whether I’m cutting into wood or applying paint, that my emotions and memories naturally settle, and a form is born. So, I don’t think of sculpture as having defined my approach, but rather as an act that reveals the way I have lived my life.

Your “painting-sculptures,” where you configure each of the four sides in a different way, seem to be a way of looking at a single idea from multiple directions at once. How did this format change your approach or creative process?

This work is part of a discourse I want to leave behind in art history. I decided that I wanted the term “painting-sculpture” to be part of my legacy. A single idea never exists from just one angle. It reveals itself differently depending on which way you look at it and it always has multiple faces.



선생님의 작업에서 조각은 출발점입니다. 나무를 가르고 덩어리를 나누는 조각의 행위는 선생님의 사고를 어떤 방식으로 조각해 왔나요?
 처음에는 인체 조각으로 작업을 시작했습니다. 학교에서 인체를 아주 치열하게 공부했고, 점차 비례를 변형하면서 형태를 바꾸기 시작했죠. 목을 늘리고, 팔을 과장하면서 형태를 바꾸는 과정이 굉장히 재미있었어요. 그러다 보니 ‘추상’이라는 게 따로 있는 게 아니라 변형 자체가 창작이라는 생각에 이르게 됐죠.
 나무 조각으로 들어오면서 그 생각이 더 분명해졌어요. 조각은 형태를 만드는 일이 아니라, 내가 살아온 시간이 자연스럽게 쌓여 나오는 과정이라고요. 내가 의도한다고 해서 되는 게 아니라, 집중이 극에 달했을 때 나무를 자르든, 물감을 바르든 감정과 기억이 자연스럽게 거기에 머무르면서 형상이 생겨나는 거죠. 그래서 조각은 내 사고를 조직했다기보다 내가 살아온 방식 자체를 드러내는 행위였다고 생각해요.

네 면을 각각 다른 방식으로 구성한 ‘회화-조각’ 작업은 하나의 생각을 여러 방향에서 동시에 바라보는 구조처럼 보입니다. 이 형식은 선생님의 사고나 작업 방식에 어떤 변화를 가져왔나요?
 이 작업은 내가 미술사에 남기고 싶은 하나의 언어입니다. ‘회화-조각’이라는 말 자체를 남기고 가고 싶다는 생각이 들었어요. 하나의 생각은 결코 한 면으로만 존재하지 않습니다. 어느 쪽에서 보느냐에 따라 다르게 드러나고, 동시에 여러 얼굴을 갖고 있어요.
 이 작업은 의식적으로 계획했다기보다는, 팬데믹 시기에 재료가 부족해지면서 자연스럽게 시작됐어요. 버려진 나뭇조각을 주워 작업하다 보니 그 조각들이 다시 회화가 되고 또 다른 조형으로 이어졌죠. 어린 시절 혼자 놀며 상상하던 감각들이 다시 살아났고, 그 기억들이 작업 안으로 들어왔어요. 하나의 생각이

Add Two Add One Divide Two Divide One 2013-11, 2013, Lapacho, 32×54×29cm
 <합이합일 분이분일(合二合一 分二分一) 2013-11>, 2013, Lapacho, 32×54×29cm

Rather than being consciously planned, this work began naturally during the pandemic when materials became scarce. Collecting discarded wood pieces to work with, those fragments became paintings again, then led to other sculptural forms. Sensations I’d imagined when playing alone in my childhood came alive again, and those memories become part of the work. The way a single thought expands across multiple surfaces is much like the way I’ve lived my life.

I’ve heard you’ve been even more immersed in painting recently. Are there approaches or expressions that are possible in painting that are not in sculpture?

Painting is much more instinctual than sculpture. And because I have experience with printmaking, I place great importance on the inadvertent forms that arise from pressing and imprinting. Even if I repeat the same act, the result is always different. I press my finger into the form, but my fingerprint may not appear; the paint flows where it will, and a completely different shape emerges. Embracing the unplanned is the fun of painting. If sculpture is finding space, I think painting is closer to accepting the density and traces of a particular moment. These days, in my painting-sculptures, I am incorporating both in a single piece.

For you, is painting another language for sculpture, or is it a place where a different kind of approach emerges?

For 13 years, starting in 1984, I worked mainly with hard woods and onyx from South America. Around 1998, I began to draw again, and at that time, I started painting shapes of cut wood on canvas. My thought was that I was moving a part of the sculpture into the painting. But as I continued, I found that painting, in its own way, opened up another approach. In the end, sculpture and painting are not separate genres but expand upon each other. One leads to the other, and then comes back around.

Is nature an object of observation, or is it a presence you spend time with?

Nature was never an object of observation, but more like a companion to spend time with. I grew up at the foot of a mountain, and I played alone in nature all day long. During the war, I watched people dig up trees by the roots to use for fuel, and that was the first time I deeply felt the loss of a living entity. From that moment, nature was no longer an object but something to live alongside.



Presentiment, 1967–1968, Lithograph on paper, 63.5×45cm, Private collection
 <예감>, 1967–1968, 종이에석판, 63.5×45cm, 개인소장

Add Two Add One Divide Two Divide One 1992, 1992–2014, wood, 52×32×33cm
 <합이합일 분이분일(合二合一 分二分一) 1992(기원(祈願))>, 1992–2014, 나무, 52×32×33cm

여러 면으로 확장되는 방식은 내 삶의 방식과도 닮아 있어요.

최근 회화 작업에 더욱 몰입하고 계신다고 들었습니다. 조각에서는 불가능하지만 평면 작업이기 때문에 가능한 사고나 표현이 있을까요?

회화는 조각보다 훨씬 즉각적이에요. 나는 판화를 했던 경험이 있어서 찍고 눌러서 우연히 생기는 형태를 중요하게 생각해요. 같은 행위를 반복해도 결과는 늘 다릅니다. 손가락을 찍었는데 손가락 모양이 나오지 않고, 물감이 붙을 수 있는 곳으로 흘러가 전혀 다른 형상이 나타나죠. 그 우연성을 받아들이는 게 회화의 재미예요. 조각이 공간을 찾아가는 작업이라면, 회화는 순간의 밀도와 흔적을 받아들이는 작업에 가깝다고 생각해요. 요즘 회화-조각을 하며 그 두 가지 표현을 한 작품에 담고 있습니다.

In your work, wood appears to be a partner that you have to constantly attend to. What is the first thing you consider when you face a piece of wood?

The state of the wood. My feelings and the wood's emotional state have to align before I can begin to work. You can't force it. If the moment when the wood and I become one never comes to pass, the creative process becomes perilous. This is especially true when I'm using a chainsaw. You can't just press down with all your might; the wood, the machine and I all have to strike a perfect balance at the same time.

Chainsaws are often mentioned when describing your art, but in your actual work, the feeling of how to handle a tool is more important than the tool itself. What does "force" mean to you?

You can't do it with just force. The important thing is balance. A chainsaw is a frightening and dangerous tool, so you actually have to have a greater sense of calm and ease. You have to become one with the wood. Sculpture is a spatial art. It's a process of constantly thinking and adjusting, of knowing where to cut to make the space come alive. That is the work of sculpture, and the piece is completed with the feelings, thoughts and sensations that I pour into it with great concentration during the creative process.

You've described your work as both "a form of exercise" and a "way of life." What would it mean to stop working?

If I stopped working, I would lose my sense of self. It would be akin to death. I feel alive only when I'm moving. Even when I'm in pain, if I concentrate on my work, I forget the pain. So, the thought of stopping is very difficult to entertain.

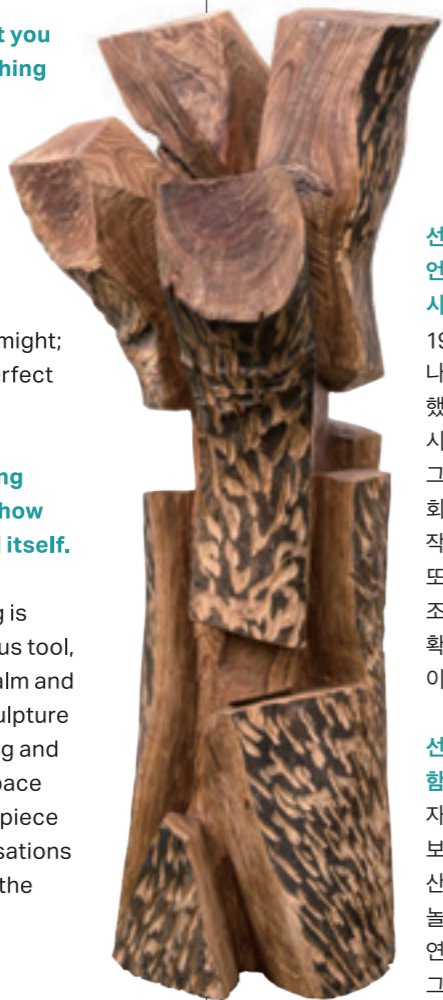
Over your long career, which has taken you between Korea, Paris, and South America, how have you felt about your identity as a "Korean artist"?

Wherever I am, the place where I am working becomes my space. I've never been conscious of my identity while working. Of course, when I'm overseas, I'm naturally called a "Korean artist," but when I'm

Add Two Add One Divide Two Divide One 2020-8, Acrylic on recycled wood, 64x23x20cm
<합이합일 분이분일(合二合一分二分一) 2020-8>
2002, 페록에 아크릴 물감, 64x23x20cm



© Kim Yun Shin, Courtesy of the artist



Add Two Add One Divide Two Divide One 2022-2, 2022, Zelkova, 140x68x50cm
<합이합일 분이분일(合二合一分二分一) 2022-2>
2022, 느티나무, 140x68x50cm
© Kim Yun Shin, Courtesy of the artist, Lehmann Maupin, and KukjeGallery, Photo by Chunho An

선생님께 회화는 조각을 위한 또 하나의 언어인가요, 아니면 조각과는 다른 사고가 시작되는 장소인가요?

1984년부터 13년 동안 남미의 단단한 나무와 오톨로 주로 조각 작업을 했습니다. 1998년에 그림을 다시 그리기 시작했는데, 그 즈음 잘린 나무 조각 형태의 그림을 캔버스에 그리며 조각의 일부를 회화로 옮긴다는 생각이었습니다. 그런데 작업을 이어가다 보니 회화는 회화대로 또 다른 사고를 열어주었습니다. 결국 조각과 회화는 분리된 장르라기보다 서로를 확장시키는 관계예요. 하나가 다른 하나로 이어지고, 다시 돌아오는 구조죠.

선생님에게 자연은 관찰의 대상인가요, 함께 시간을 보내는 존재인가요?

자연은 관찰의 대상이라기보다 함께 시간을 보내는 친구 같은 존재였어요. 어릴 때 산 밑에서 살면서 하루 종일 혼자 자연과 놀았죠. 전쟁 중에는 나무를 뿌리째 캐서 연료로 쓰는 모습을 보며 살아 있는 존재가 그렇게 사라지는 것에 처음으로

상실감을 느꼈습니다. 그때부터 자연은 대상이 아니라 함께 살아야 하는 존재가 되었죠.

선생님의 작업에서 나무는 끊임없이 반응해야 하는 상대처럼 느껴집니다. 나무와 마주할 때 가장 먼저 고려하는 것은 무엇인가요?

나무의 상태입니다. 나무와 내 감정이 맞아야 작업을 시작할 수 있습니다. 내가 나무와 하나가 되어야 해요. 조각은 공간 예술이에요. 어디를 잘라야 공간이 살아나는지 계속 생각하면서 조율해 가는 과정이죠. 그것이 조각 작업이고 작업 중에 집중해서 쏟아부은 감각, 생각, 느낌으로 완성된 것이 나의 조각 작품입니다.

선생님을 설명할 때 전기톱이라는 도구가 자주 언급되지만, 실제 작업에서 중요한 것은 도구보다 그것을 다루는 감각일 것 같습니다. 선생님에게 '힘'은 어떤 의미인가요?

힘으로 하면 안 됩니다. 억지로 하면 안 됩니다. 나무와 내가 하나가 되는 순간이 오지 않으면 작업이 위험해져요. 특히 전기톱을 쓸 때는 더 그래요. 힘으로 누르는 게 아니라, 나무와 기계와 내가 동시에 균형을 맞춰야 합니다. 중요한 것은 균형입니다. 전기톱은 무섭고 위험한 도구이기 때문에, 오히려 더 여유를 가져야 합니다.

선생님께서 작업이 '운동'이자 '삶의 방식'이라고 말씀하셨습니다. 작업을 멈춘다는 것은 어떤 상태를 의미하나요?

© Kim Yun Shin, Lehmann Maupin, and KukjeGallery Photo by Studio Kukla



Add Two Add One Divide Two Divide One 2013-16, 2013, Algarrobo wood, 135x202x56cm
<합이합일분이분일(合二合一分二分一) 2013-16>, 2013, 알가로보, 135x202x56cm

immersed in the act of creation, that distinction has no meaning. Wherever I can do the work I want—that's where I'll be.

In all the years you've been working, have you ever wanted to stop?

Never. I had to survive. I lived through the war, and I came this far from a state of having nothing, so the only thought I ever had was that I had to live to the very end. That's what kept me moving. And I've never once thought that I came to success late. I don't believe there is such a thing as too fast or too slow in art. I did as much as I could then, and I am doing the same now. The creative process is always only possible in the present.

When did the concept hap-i-hap-il-bun-i-bun-il become part of the language of your life?

This concept is the origin of my work. The self and the material meet, and another being is created. That being divides, and other relationships are created. Life is like that, and so is art. The entirety is in a constant process of dividing and coming back together. This is not just a creative approach; it is the very way I have lived my life.

What sense of responsibility did you take away from your experience of founding the Korean Women Sculptors Association in the 1970s?

At the time, it was less a sense of responsibility and more a simple thought that we had to get moving. I didn't think of it as a specific "women's" issue. In Paris, women artists were so active, but when I came back to Korea, it felt as

작업을 멈추면 나는 아무것도 아니게 됩니다. 죽음이죠. 움직여야 살아 있다고 느껴요. 아파도 작업에 집중하면 통증을 잊게 됩니다. 그래서 작업을 멈춘다는 것은 생각하기 힘들어요.

한국, 파리, 남미를 오간 긴 시간 동안 '한국 작가'라는 정체성을 어떻게 인식해 오셨나요?

어디에 있든 작업하는 그곳이 제 자리였습니다. 정체성을 인식하며 작업한 적은 없습니다. 다만 외국에 나가면 자연스럽게 '한국 작가'로 불리긴 하죠. 그러나 작업할 때는 그런 구분이 의미가 없습니다. 내가 하고 싶은 작업을 할 수 있는 곳이 곧 내가 있을 곳입니다.

오랜 시간 작업을 이어오며 멈추고 싶었던 순간은 없었나요?

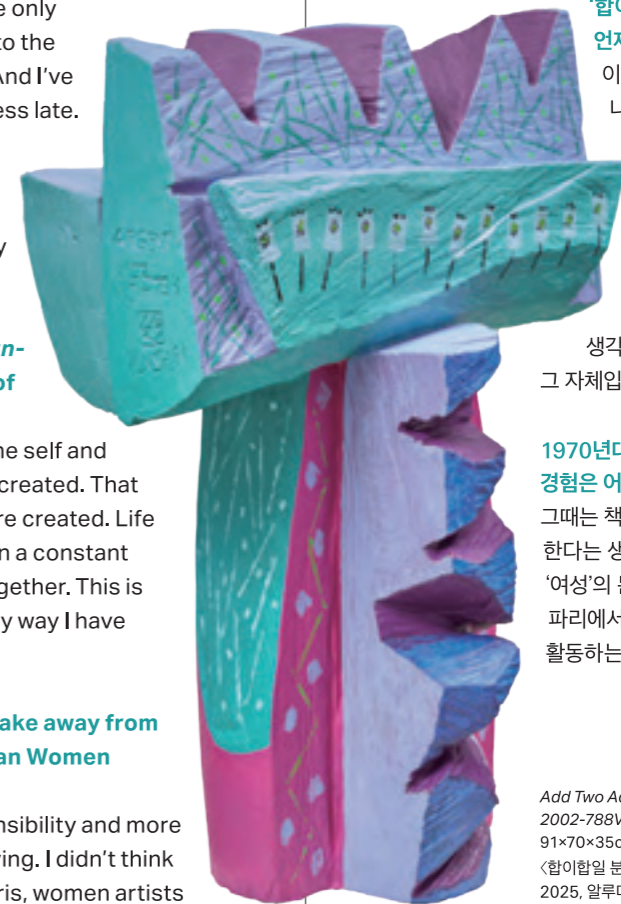
없었습니다. 나는 살아남아야 했습니다. 전쟁을 겪었고, 아무것도 없는 상태에서 여기까지 왔기 때문에 끝까지 살아야 한다는 생각뿐이었어요. 그게 나를 계속 움직이게 했어요. 그리고 나는 내가 늦게 왔다고 생각해 본 적도 없습니다. 작업에는 빠르고 늦음이 없다고 생각합니다. 그때 할 수 있는 만큼 했고, 지금도 하고 있을 뿐입니다. 작업은 언제나 현재에서만 가능하니까요.

'합이합일, 분이분일'이라는 개념이 언제 삶의 언어가 되었나요?

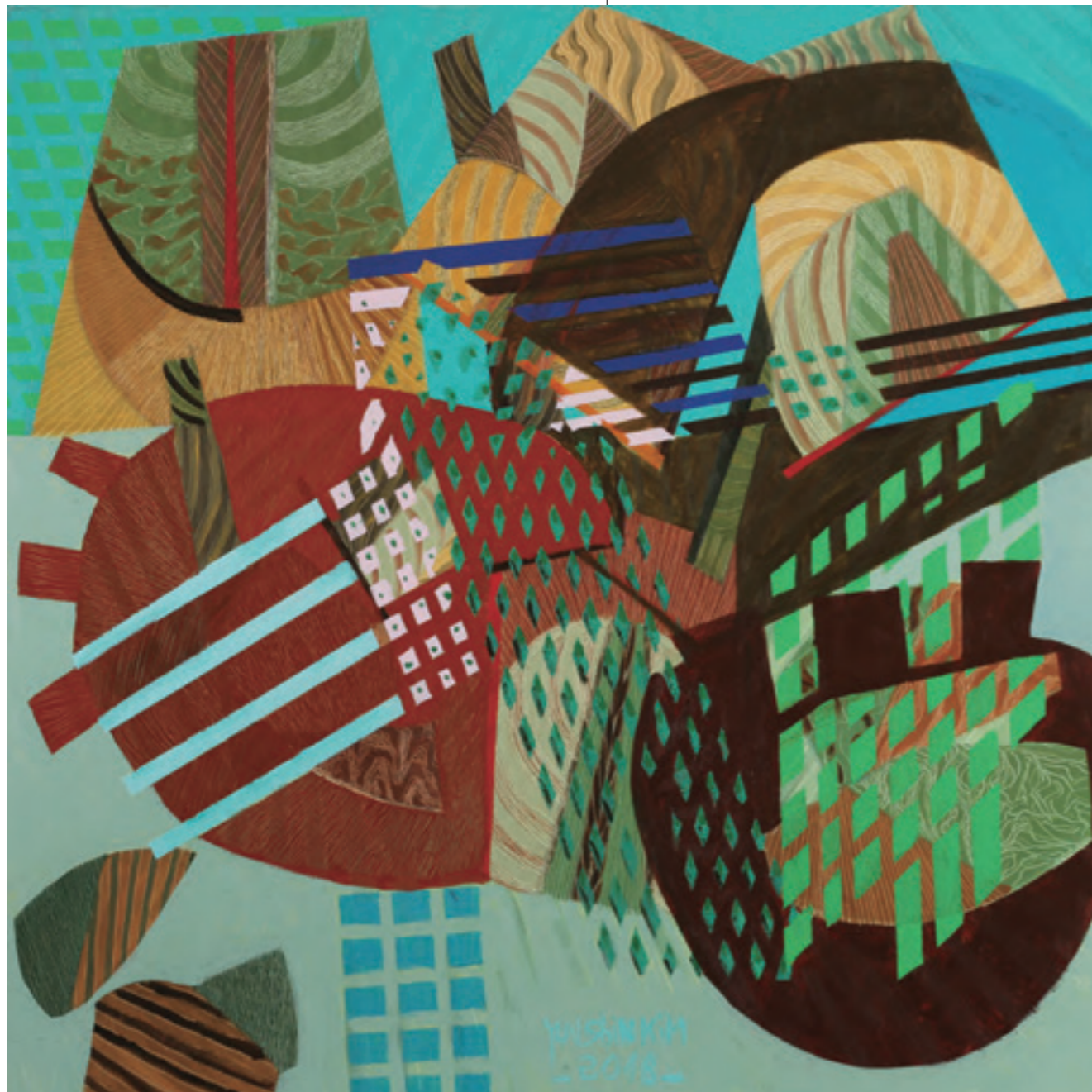
이 개념은 제 작업의 근원입니다. 나와 재료가 만나 또 하나가 생기고, 그것이 다시 나뉘어 또 다른 관계를 만드는 것. 삶도 그렇고 예술도 그래요. 전체는 끊임없이 분화되고 다시 합쳐지는 과정 속에 있습니다. 이 개념은 생각이라기보다, 내가 살아온 방식 그 자체입니다.

1970년대 여성 조각가 협회를 만들었던 경험은 어떤 책임 의식을 남겼나요?

그때는 책임감이랑기보다 움직여야 한다는 생각이었어요. 그 일을 특별히 '여성'의 문제로 생각하지는 않았습니니다. 파리에서는 여성 작가들이 활발히 활동하는데, 한국에 오니 모두 멈춰 있는



Add Two Add One Divide Two Divide One 2002-788V1, 2025, Acrylic on aluminium, 91x70x35cm
<합이합일 분이분일(合二合一分二分一) 2002-788V1>
2025, 알루미넨에 아크릴 물감, 91x70x35cm
© Kim Yun Shin, Courtesy of the artist Photo by Choi Chul Lim



Granted Wishes 2018-17, 2018, Acrylic on canvas, 100x100cm <이루어지다 2018-17>, 2018, 캔버스에 아크릴 물감, 100x100cm

© Kim Yun Shin, Courtesy of the artist

though everyone was at a standstill. So, I naturally began to gather people, and that became a movement. Someone had to start it, and at that time, it felt like something I could do.

If you could share just one piece of advice about “attitude” with the young artists or viewers who are encountering your work for the first time, what would it be?

Concentration. Without pouring in your whole being, you can't do anything. Do your work tirelessly, to the best of your ability. If you can maintain that attitude to the end, you'll eventually find your path. And this isn't just a story about art. Whatever you do in life, I think you need to have a time when you devote your entire spirit to it, at least once. ☺

것처럼 느껴졌어요. 그래서 자연스럽게 사람들을 모았고, 그게 하나의 흐름이 됐죠. 누군가는 시작해야 했고, 그때 그것이 내가 할 수 있는 일이었습니다.

지금 선생님의 작업을 처음 만나는 젊은 작가나 관객에게 ‘태도’ 하나만 전한다면요?

집중이에요. 온 정신을 다 쏟지 않으면 아무것도 할 수 없어요. 섬 없이, 최선을 다해 자기 일을 하세요. 그 태도를 끝까지 유지할 수 있다면, 결국 자기 길을 가게 될 거예요. 이걸 예술만의 이야기가 아닙니다. 무엇을 하든, 자기 인생에서 하는 일에는 한 번쯤 그렇게 온 정신을 써보는 시간이 필요하다고 생각합니다. ☺



© Choi Yongjoon
Courtesy of Hoam Museum of Art



© Korean Cultural Center Argentina

1

Hoam Museum of Art
호암미술관

Kim Yun Shin Retrospective
March 17 – June 28

The Hoam Museum of Art, a leading private institution that has consistently illuminated the currents of international art through its focus on traditional and modern Korean art, has long played a vital role in reinterpreting key moments in Korean art history. This exhibition, the first large-scale retrospective of Kim Yun Shin, a pioneering figure among Korea's first generation of women sculptors, takes a comprehensive look at her 70-year artistic journey. Featuring not only her wood sculptures but also her printmaking and painting, it offers an opportunity to delve into her unique visual language, forged through her time in Korea, France and Argentina, in the new contexts of Asian modernism and global contemporary art.

호암미술관은 한국 전통미술과 근현대미술을 중심으로 국제 미술의 흐름을 깊이 있게 조명해 온 대표적인 사립 미술관으로, 학술 연구와 기획 전시를 통해 한국 미술사의 중요한 장면들을 지속적으로 재해석해 왔다. 이번 전시는 한국 여성 조각 1세대를 대표하는 김윤신의 70여 년 작업을 조망하는 첫 대규모 회고전으로, 나무 조각을 중심으로 판화와 회화를 아우르며 한국·프랑스·아르헨티나를 거쳐 형성된 그의 조형 언어를 아시아 모더니즘과 동시대 미술의 맥락에서 새롭게 읽어낸다.

www.leeumhoam.org/hoam

2

Korean Cultural Center Argentina
주아르헨티나 한국문화원

Kim Yun Shin Exhibition Hall
Permanent Exhibition

The Korean Cultural Center in Argentina, a key institution for introducing Korean culture and art to Central and South America, has long highlighted the work of contemporary Korean artists. The Kim Yun Shin Exhibition Hall, a permanent space within the Cultural Center, is dedicated to showcasing the work the artist created during her long residence in Argentina. With a focus on her sculptures, alongside major works of painting and printmaking, it offers a look at her artistic trajectory in the context of her international career.

주아르헨티나 한국문화원은 한국 문화와 예술을 중남미에 소개하는 거점 기관으로, 한국 현대미술 작가의 작업 세계를 지속적으로 조명해 왔다. 문화원 내에 마련된 김윤신 전시실은 1980년대 아르헨티나로 이민을 온 재야동포 김윤신에게 헌정된 특별 전시관이다. 김윤신은 1985년부터 2016년까지 아르헨티나에서 제작한 회화 10점과 조각 8점, 총 18점의 작품을 주아르헨티나 한국문화원에 기증했고, 이 중 14점이 한국문화원 김윤신전시실에서 전시 중이다.

argentina.korean-culture.org/ko

Korean Air operates direct flights between Incheon and Atlanta / Dallas 11 times a week. Take a connecting flight to Argentina from one of these cities. 대한항공은 인천—애틀랜타, 댈러스 직항(주 11회) 및 경유 편 탑승

Where to Experience the Art of Kim Yun Shin

김윤신을 만날 수 있는 곳

OPEN ARCHITECTURE
MINSUK CHO

열린 건축

조민석

Written by Han Milim
Photography by Park Shinwoo

Minsuk Cho, the first Korean architect to design the Serpentine Pavilion in London, is now transforming Seoul's Dangin-ri Power Plant — once a key driver of urban growth during Korea's industrialization — into a cultural space. By infusing new layers of communal time and utility over its industrial history, he offers a vision for the city's self-renewal. From memories of apartment corridors in the 1970s to the Serpentine Pavilion, the idea of "shared space" consistently runs through his work.

한국인 최초로 영국 서펜타인 파빌리온을 설계한 조민석은 이제 한국 산업화 과정에서 도시의 성장을 떠받쳐 온 당인리발전소를 문화 공간으로 전환하고 있다. 산업의 흔적 위에 새로운 공공의 시간과 쓰임을 더하며, 도시가 스스로를 다시 사용하는 방식을 모색한다. 1970년대 아파트 복도의 기억에서 서펜타인 파빌리온에 이르기까지, 그의 작업에는 늘 '함께 머무는 공간'이라는 화두가 흐른다.

MorningCalm Looking back at your beginnings, what do you feel was the most pivotal moment that shaped the architectural world you've created today?

Cho I think it began with a very personal memory. The five-story apartment building where I grew up was unlike the ones today. We knew all of our neighbors. We played in the hallways and on the stairs; it was an experience of life lived in a shared space. Even though there was no elevator and the corridors were narrow, I remember children running around, laundry hanging out to dry and families making kimchi together. It was the original model for a warm, vibrant community, completely different from the private, isolating apartment complexes that came with the development of Seoul's Gangnam district. Looking back, I think that was a time when I learned that a warm sense of community and a rich human story can spring up even within a massive man-made structure. Those childhood experiences have

모닝칼 건축가 조민석의 출발점을 돌아봤을 때, 지금의 작업 세계를 결정지은 가장 중요한 계기는 무엇인가요?

조민석 아주 개인적인 기억에서 시작된 것 같습니다. 어린 시절 살았던 5층짜리 아파트는 지금과 달리 '수직 마을'에 가까웠어요. 계단과 복도를 오르내리며 이웃을 모두 알고, 그 공간에서 놀고 생활하던 경험이 있었죠. 엘리베이터도 없는 좁은 복도에서 아이들이 뛰어놀고 빨래를 널고 김장을 하던 그 풍경은 강남 개발 이후의 개인화된 아파트와는 전혀 다른 따뜻한 커뮤니티의 원형이었어요. 지금 생각해 보면, 거대한 인공 구조물 안에서도 공동체의 온기와 서사가 생겨날 수 있다는 걸 몸으로 배운 시기였습니다. 그 시절의 경험이 제 건축 세계에 무의식으로 남아, 현재 설계하는 대규모 건축물에서도 사람 간의 관계를 회복하려는 시도로 이어지고 있는 것 같아요.

remained in my architectural subconscious, and they reappear in my work today as an attempt to restore that sense of human connection, even in my large-scale projects.

“

By its very nature, architecture has to evolve gradually. It's not something to be quickly consumed like a trend. It must take a longer view. Rather than chasing trends, I think we have to try to think about the questions that will still have meaning even as time passes.

”

MorningCalm Instead of following a more stable, predictable career path, you've often made unconventional choices. What's one choice you made that you feel was the right one?

Cho At the time, I always felt a sense of anxiety. But in hindsight, I can see that all of those choices were the result of simply following my curiosity. Leaving New York to join the Office for Metropolitan Architecture (OMA) in the Netherlands, and then my decision to return to Korea — they all came from the same instinct. In those decisive moments, the thought that “if I don't do this now, I'll wonder about it for the rest of my life,” was always stronger than any careful calculation.

MorningCalm The decision to suddenly leave your career in New York for OMA in the Netherlands seems particularly unique. What was on your mind at the time?

Cho It was less about a career move and more about a deep personal longing. Initially, I turned down OMA's offer because I was just settling into life in New York — I even recommended a junior colleague for the position. But the thought that I had missed this incredible opportunity kept me up at night for several months. In the end, I called them back and asked them to arrange a meeting with Rem Koolhaas. It was one of the few times I was able to take back a choice I had already started to regret. And it turned out to be one of the best decisions of my life.

MorningCalm How did those two and a half years at OMA change you as an architect?

모닝캄 비교적 안정적인 커리어 경로 대신 다른 선택들을 해오셨습니다. 그중 잘한 선택 하나를 꼽는다면요.

조민석 당시에는 늘 불안했지만, 결과적으로는 ‘호기심을 따라간 선택’들이었습니다. 뉴욕을 떠나 네덜란드 OMA로 간 것도, 다시 한국으로 돌아온 것도 모두 그렇습니다. 결정의 순간마다 계산을 하기보다는 ‘이걸 안 해보면 평생 궁금하겠다’는 마음이 더 커서 그에 따랐던 것 같아요.

모닝캄 뉴욕에서 활동하다 갑자기 네덜란드의 OMA로 옮긴 선택이 독특합니다. 당시 어떤 마음이셨나요?

조민석 커리어라기보다 개인적인 갈망이 컸습니다. 처음에는 뉴욕 생활에 적응하느라 OMA의 제안을 거절하고 후배를 대신 보냈는데, 그 기회를 놓쳤다는 생각에 두세 달 동안 밤잠을 설칠 정도로 후회했어요. 결국 다시 전화를 걸어 램 쿨하스와의 자리를 주선해 달라고 부탁했죠. 두고두고 후회할 뻔한 선택을 되돌린 셈인데, 결과적으로 그곳에서 소중한 친구들과 스승을 만났고 그들이 제 인생의 큰 자산이 되었습니다.

모닝캄 OMA에서 보낸 2년 반이라는 시간이 건축가 조민석을 어떻게 변화시켰을까요?

조민석 강도 높게 일하다 보니 2년 반이 7년처럼 느껴졌습니다. 뉴욕에 있을 때는 세상을 선진국과 후진국이라는 이분법으로 나뉘 보곤 했는데, 네덜란드에서의 경험을 통해 훨씬 복합적으로 바라보게 됐죠. ‘세상에 완벽한 곳은 없다’는 결론과 함께, 편향되지 않은 시야를 갖게 된 것이 가장 고마운 부분입니다.

모닝캄 네덜란드 건축계는 건축가를 철학가로 대우한다는 인식이 있는데, 실제로는 어떠했나요?

조민석 특별히 네덜란드만 그런 것은 아닙니다. 건축가라면 누구나 논리성을 바탕으로 깊게 사고해야 하죠. 네덜란드는 간척지라는 환경적 특성상 인간의 합리성과 과학을 믿는 실용주의적 전통이 강합니다. 모든 것을 팩트로 이해하려는 합리성이 때로는 건조하게 느껴질 수도 있지만, 그 안에서 아주 특별하고 창의적인 사람들이 나오는 것이 네덜란드의 재미있는 지점입니다.

모닝캄 조민석 건축의 특징으로 ‘이야기성’과 ‘맥락 읽기’가 자주 언급됩니다. 설계에서 가장 먼저 읽으려는 것은 무엇인가요?

Cho It was such an intense period of work that two and a half years felt more like seven. When I was in New York, I tended to see the world in a very binary way, of “developed” and “developing” nations. But my experience in the Netherlands gave me a much more multifaceted perspective. I came to the conclusion that “there is no perfect place in the world,” and that realization gave me a more balanced, unbiased view, which I'm incredibly grateful for.

MorningCalm There's a perception that in the Dutch architectural world, architects are treated as philosophers. What's your experience?

Cho I don't think it's unique to the Netherlands. Any good architect must think deeply, with a foundation in logic. Because a large part of the Netherlands is reclaimed land, they have a very strong tradition of pragmatism, of believing in human rationality and science. That intense need to understand everything through facts can sometimes feel dry, but what's fascinating about the Netherlands is that incredibly unique and creative people emerge from within that environment.

MorningCalm Your work is often described as having a strong narrative quality, a sense of “reading the context.” What is the first thing you try to read when you start a new design?

Cho Most of the time, a space is given to you like a crime scene, particularly when it's located within a city. So, like a detective, I begin to trace the history of the place. If I encounter a site that is incredibly beautiful, I might imagine a fairytale-like narrative, something that won't harm its inherent beauty. But if I encounter a disordered urban environment, I dig into the past, asking myself, “How did it get to be this way?” I try to first understand its stories and why it looks the way it does now. Only then can I see where architecture might intervene.

MorningCalm Was this philosophy reflected in your design for the Serpentine Pavilion?

Cho Yes. At the time, I was wary of the Pavilion becoming just another showcase for an architect's own spectacular vision. Instead, I wanted to lay out a Korean-style straw welcoming mat, known as a *meongseok*, to create a space that anyone could enter and enjoy. My focus wasn't on making the architect the star of the show but on creating a foundation where people could freely gather together and form their own social connections.

조민석 대부분의 경우 공간은 어떤 ‘사건 현장’처럼 주어집니다. 특히 도시에서는요. 그래서 저는 탐정처럼 그 장소의 과거를 더듬습니다. 너무나 아름다운 장소를 만났을 때는 그 아름다움을 해치지 않는 ‘동화’ 같은 서사를 상상하고, 반대로 도시의 무질서한 환경을 만났을 때는 과거를 추적하며 ‘어쩌다 이 지경이 되었는가’를 고민하죠. 여기에 어떤 이야기들이 있었는지, 왜 지금의 모습이 되었는지 먼저 이해하려고 해요. 그다음에야 비로소 건축이 개입할 자리가 보인다고 할까요.

모닝캄 서펜타인 파빌리온 설계에도 그런 철학이 반영되었나요?

조민석 맞아요. 당시에는 파빌리온이 건축가 개인의 화려한 스펙터클을 뽐내는 장이 되는 것을 경계했습니다. 대신 누구나 들어와서 즐길 수 있는 ‘한국식 명석’을 깔아주고 싶었어요. 건축가가 주인공이 되는 것이 아니라, 사람들이 그 안에서 자유롭게 사회성을 조직해 나갈 수 있는 기반을 마련하는 데 집중했습니다.

“

건축은 본질적으로 느낄 수밖에 없습니다. 유행처럼 빠르게 소비되는 영역이 아니죠. 오히려 긴 호흡으로 가야 합니다. 트렌드를 쫓기보다, 시간이 지나도 의미가 남는 질문을 붙들고 있어야 한다고 생각해요.

”

모닝캄 공공 프로젝트를 여러 차례 경험하는 동안 ‘좋은 공공 건축’에 대한 기준도 달라졌을 것 같습니다.

조민석 공공 건축은 건축가의 개성을 드러내는 무대라기보다, 사회의 상태를 드러내는 거울에 가깝다고 생각해요. 그래서 더 솔직해야 하고, 동시에 희망을 담아야 합니다. 단순히 현실을 반영하는 데서 멈추지 않고, 우리가 ‘되고 싶은 모습’을 제안해야 한다고 봅니다.

모닝캄 당인리 문화창작발전소는 그런 고민이 집약된 프로젝트처럼 보입니다. 끝까지 지키고 싶었던 원칙은 무엇이었나요?

MorningCalm After your many public projects, I imagine your criteria for what makes a good public structure have changed.

Cho I've come to think that a public structure is less a stage for an architect's individual personality and more a mirror that reflects the inherent state of society. And so, it must be honest, but at the same time, it must project a sense of hope. I believe we shouldn't stop at just reflecting reality as it is, but that we should also propose a vision of what we wish to become.

MorningCalm The Dangin-ri Power Plant project seems like a culmination of these ideas. What was the one principle you were most determined to protect?

Cho It was to preserve the layers of time that this space embodies. We had a lot of budget and scheduling constraints, but I wanted to respect the memory of the place, at least in its external form and structure. I felt it was important to set clear priorities, even if we couldn't

조민석 이 공간이 지닌 시간의 층위를 지우지 않는 것이었죠. 예산과 일정의 제약이 많았지만, 적어도 외형과 구조만큼은 이 장소의 기억을 존중하고 싶었습니다. 모든 것이 완벽하지 않더라도, 우선순위를 분명히 정하는 것이 중요하다고 판단했어요. 화려한 외관보다는 많은 사람이 내 집처럼 자주 찾아와 사회적 유대감을 촉발할 수 있는 공간을 만드는 것이 목표입니다. 여러 행정적 변수와 예산 문제로 2027~2028년 개관을 예상하고 있지만, 중요한 건 속도보다 방향이라고 생각해요. 주어진 조건 안에서 최선의 선택을 하고 있는 상태죠.

모닝칼 ‘한국적인 건축’이란 무엇일까요?

조민석 전통을 그대로 답습하는 문제는 아니라고 봅니다. 제가 존경하는 알바루 시자 비에이라는 전통이 “변화를 내포한 것”이라고 말했죠. 결국 중요한 건 지금 한국 사람들이 어떤 삶을 살고 있는지 정직하게 담아내는 일입니다. 건축은 시대의 자화상이니까요.

모닝칼 변화 속도가 빠른 사회에서 건축이 그 속도를 따라가야 할까요?

조민석 건축은 본질적으로 느릴 수밖에 없습니다. 유행처럼 빠르게 소비되는 영역이 아니죠. 오히려 긴 호흡으로 가야 합니다. 트렌드를 좇기보다, 시간이 지나도 의미가 남는 질문을 붙들고 있어야 한다고 생각해요.

process of making the best possible choices within the given conditions.

MorningCalm What, in your view, is “Korean architecture”?

Cho I don't think it's about just copying tradition. Álvaro Siza, an architect I deeply respect, once said that “Tradition is important when it contains moments of change.” In the end, what's most important is to honestly capture the way Korean people are living in the present moment. Architecture is, after all, a self-portrait of its era.

MorningCalm In a fast-paced society, should architecture try to keep up?

Cho By its very nature, architecture has to evolve gradually. It's not something to be quickly consumed like a trend. Rather than chasing trends, I think we have to try to think about the questions that will still have meaning even as time passes.

MorningCalm What's the biggest driving force for you now?

Cho In the end, it's curiosity. The desire for achievement, the critical perspective — it all starts with curiosity. Once I've made a choice, all I can do is put forth my best effort. And sometimes, when faced with a place of incredible beauty, the best thing to do is to put away the critical mind and just try not to harm its inherent beauty. Sometimes that's sufficient.

MorningCalm Do you have any advice for younger architects or creators?

Cho I don't really like to give advice. But looking back at my own journey, I do think it would have been good to exhibit a little more humility when I was younger. To have an attitude of respect for the time and experience of those who came before you.

MorningCalm What is “good architecture” in your opinion?

Cho I believe it is architecture that forms a “good match” with its surrounding location. I sometimes describe this as playing a game of *baduk* (Go) with the world. It means carefully adding possibilities for new life without damaging the uniqueness of an existing place. If it can end like a fairy tale with a happy ending, that will be the ultimate success. ☺

모닝칼 지금의 조민석을 움직이게 하는 가장 큰 원동력은 무엇인가요?

조민석 결국은 호기심입니다. 성취에 대한 욕망도, 문제의식도 모두 호기심에서 출발하죠. 선택을 했다면 그다음에는 최선을 다할 뿐이고요. 다만, 너무 아름다운 장소 앞에서는 호기심을 앞세우기보다 그 아름다움을 해치지 않으려는 것만으로도 충분할 때가 있습니다.

모닝칼 후배 건축가나 젊은 창작자들에게 한 가지 조언을 전한다면요.

조민석 사실 조언하는 걸 별로 좋아하지 않아요. 다만 스스로를 돌아보면, 젊었을 때 조금 더 겸손했으면 좋았겠다는 생각은 합니다. 자신보다 앞서 경험한 사람들의 시간을 존중하는 태도랄까요.

모닝칼 조민석 건축가가 생각하는 ‘좋은 건축’이란 무엇일까요?

조민석 장소와 ‘좋은 짝’을 이루는 건축이라고 생각해요. 저는 이걸 ‘세상과의 바둑두기’라고 표현하기도 합니다. 그 장소가 지닌 고유성을 망가뜨리지 않고, 새로운 삶의 가능성을 조심스럽게 더하는 것. 동화의 해피엔딩처럼 끝날 수 있다면 더할 나위 없겠죠. ☺

Minsuk Cho is an architect who has long explored the relationship between the city, society and culture through his work. With an experimental approach to space and a conceptual design philosophy, he has produced a wide range of works, from public buildings and exhibitions to urban planning projects. He has also built a strong presence on the international stage, having served as the commissioner and co-curator for the Korean Pavilion at the 2014 Venice Architecture Biennale.

조민석은 건축을 통해 도시와 사회, 문화의 관계를 탐구해 온 건축가다. 실험적인 공간 해석과 개념적 설계를 바탕으로 공공 건축과 전시, 도시 프로젝트 등 다양한 영역에서 작업을 이어왔다. 2014년 베니스 건축 비엔날레 한국관 커미셔너 및 공동 큐레이터를 맡는 등 국제 무대에서도 확고한 영역을 구축했다.



complete everything perfectly all at once. My goal was not to create a flashy exterior but to foster a space where multitudes of people would feel welcome, as if it were their own home, a place that could spark social connection. There are still some administrative variables and budget issues, but we expect it to open in 2027 or 2028. I believe direction is more important than speed. We are in the

In-Flight Entertainment Guide	비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트
MOVIE	Re:View
As one of the defining figures in Korean film journalism, Kim Haery offers her picks for in-flight viewing.	
한국 영화 저널리즘을 대표하는 김혜리 기자에게 물었다. “비행 중에 어떤 영화를 보면 좋을까요?”	



Kim Haery

The Choices in *No Other Choice*

‘어쩔수가없다’라는 선택

글 김혜리

For some time, the working title of Park Chanwook’s film *No Other Choice* (2025) was *The Ax*, which was the title of the original Donald E. Westlake novel. When Park finally completed what ended up being a two-decade journey of making the film, he was asked what the official title was. “It’s *Eojeolsugaeopda*—with no spaces,” he said. The Korean phrase, which literally means “it can’t be helped,” is typically split into three parts.

Why did Park insist on a title without spaces? My guess is that Park wanted his audience to realize that the phrase “no other choice,” which is used by multiple characters in the movie, is one of those unthinking turns of phrase we use out of habit. “No other choice” is an exclamation of resignation that people make before putting their uncomfortable choices out of mind.

The “No Other Choice” Ideology

When viewers are introduced to Mansu (Lee Byunghun), he is a prosperous manager of a paper making company where he has been working for 25

박찬욱 감독의 <어쩔수가없다>(2025)는 준비 과정에서 오랫동안 도널드 웨스트레이크의 원작 소설 제목 <액스>를 가제로 썼다. 기획한 지 20년 만에 완성된 영화 제목이 최종 결정되었는지 물었을 때 박찬욱 감독은 대답했다. “<어쩔수가없다>입니다. 그런데 띄어쓰기 없이!” 어쩌서 띄어 쓰면 안 되는 걸까? 짐작한 바가 있긴 하다. 박찬욱 감독은 극 중에서 여러 인물이 내뱉는 “어쩔 수가 없다”라는 문장이, 뇌가 생각이란 것을 하기 전에 우리의 입에 달라붙어 버린 일종의 감탄사로 들리기를 바란 것 같다. 모두가 한숨 쉬듯 혹 내뱉고 돌아서는 것이다. 어쩔 수가 없다고.

‘어쩔수가없다’ 주의

제지회사에 25년 근속한 현장 관리자 만수(이병헌)는 아내 미리(손예진)와 남매 그리고 골든 리트리버 두 마리로 이루어진, 훌마크 카드 도안 같은 가정의 가장이다. 다 이루었다고 자부하는 순간 만수는 회사를 인수한 새로운 경영진으로부터 정리 해고 통보를 받는다. 사측의 해고 사유는 물론 어쩔 수가 없다는 것이다. 일시적일 거라 믿은 구직 기간은 기약 없이 늘어나고 아내 미리가 과거 직장 재취업하고 집을 부동산에 내놓는 상황까지 오자, 만수는 어쩔 수가 없어서 유령 종이 회사의 구인 광고를 내 구직 경쟁자를 하나씩 살해할 계획을 세운다. 역설적으로 이 영화의 핵심은, 주인공 만수가 “어쩔 수가 없지”



© Illustration by Kim Sihoon

years. He and his wife Miri (Son Yejin) have a son, a daughter and two golden retrievers—the kind of idyllic family you might see in a Hallmark movie. But just when Mansu thinks he’s got it made, his company is bought out and he’s laid off by the new management. The company’s excuse, naturally, is that it has “no other choice.” Mansu’s job search takes longer than expected, and Miri is forced to go back to her old job. Soon, the family is forced to put their house up for sale. With “no other choice,” Mansu takes out a wanted ad for a “paper company” manufacturing paper, with the intention of murdering his rivals in the job market. Paradoxically, the main point of this film is that Mansu does, in fact, have other choices.

While *No Other Choice* could easily be grouped with *Parasite* and *Squid Game*, two other Korean productions focusing on class struggle in a late-capitalist society, Park’s aim is different here. He’s exploring how far an individual will go to avoid dropping out of the middle class (rather than to escape grinding poverty, as in *Parasite* and *Squid Game*).

Mansu laments the cold-hearted betrayal of his employer and the investors behind the company. But instead of changing course or teaming up with other workers in his predicament, the path he chooses is to physically eliminate his rivals. In this process, Mansu comes to embody the very qualities of capitalism he so despises: the attitude that the end justifies the means and that efficiency supersedes value.

Structural Violence à la Park Chan-wook

Ultimately, *No Other Choice* contrasts the momentum of a murder scheme where the pieces are falling into place with the downward spiral of the moral collapse of Mansu and his family. Director Park perfected a formal aesthetics of grace and elegance in *The Handmaiden* (2016), *The Little Drummer Girl* (2018) and *Decision to Leave* (2022); in *No Other Choice*, he represents Mansu’s dramatic unraveling through the juxtaposition of scenes and multilayered sound design. Some prime examples are the slapstick sequence at the home of Beom-mo (Lee Sungmin), Mansu’s first victim, with the 1980s Korean pop hit *Red Dragonfly* playing in the background, and the scene at the shoe store when the dialogue is constantly interrupted by the door chime. This drama, depicting a series of murders, is in deadly earnest. But if it sometimes evokes a *Looney Tunes* gag

않다는 것이다. 역시 후기 자본주의 사회의 계급 투쟁을 소재로 삼은 한국산 텍스트 <기생충>, <오징어 게임>과 쉽게 한 그룹으로 묶이지만, <어쩔수가없다>는 생존을 위협하는 빈곤에 쫓겨서가 아니라 다만 중산층으로부터 낙오하지 않기 위해 개인이 어떤 행위까지 할 수 있는지 질문한다는 점에서 관심사가 조금 다르다. 만수는 고용주와 자본의 냉혹한 배신을 한탄하면서도 자기를 바꾸거나 비슷한 처지의 노동자와 연대하는 길이 아니라 경쟁자를 물리적으로 제거하는 쪽을 택한다.

이 과정에서 만수는 그가 중요해 하지 않던 자본주의의 속성, 즉 목적이 수단을 정당화하고 효용성이 가치를 압도하는 사고방식을 완전히 체화한 셈이다. 스톡홀름 증후군 환자처럼.

박찬욱식 폭력의 구조

결과적으로 <어쩔수가없다>는 살인의 계획을 한 칸씩 완수해 가는 상승 운동과 만수와 가족의 도덕적 추락이 동시에 진행되는 총돌의 구조를 취한다. <아가씨>(2016), <리를 드러머 걸>(2018), <헤어질 결심>(2022)을 거치며 유려하고 우아한 양식미를 꽃피운 박찬욱 감독은 <어쩔수가없다>에 이르러 장면을 총돌시키는 편집과 소리에 소리를 덧칠하는 사운드 디자인으로 만수의

폭주를 그린다. 만수의 첫 번째 희생자 범모의 집에서 1980년대 히트 가요 <고추잠자리>가 울려 퍼지는 가운데 벌어지는 슬랩스틱 시퀀스라든가, 상점의 차임벨이 연신 대사를 휘방 놓는 구둣가게 장면이 대표적이다. 만약 이 연쇄 살인극이 캐릭터들이 사막에서 쫓고 쫓기는 <루니 툰즈>같은 인상을 준다면 사운드와 음악의 영향일 가능성이 크다. 극 중 세계에서 조화롭고 아름다운 소리는 대화를 거부하는 만수와 미리의 딸 리원의 첼로 연주 정도인데, 가족의 도덕적 공백을 흡수하는 소설적 역할을 하는 이 어린 첼리스트는 가족 대신 반려견들에게 처음으로 온전한 연주를 들려준다. 아직도 많은 관객이 박찬욱 영화를 보러 가기 전에 긴장하지만 <어쩔수가없다>의 폭력은 수위로 차별화되지 않는다. 이번 영화에서 박찬욱 감독은 직접적으로 신체에 가해지는 적나라한 위협보다 타인을 사물처럼 다루는 태도를 폭력성의 핵심으로 짚는다. 특정한 방식으로 묶인 시신의 이미지, 토사물을 살인의 도구로 사용하는 선택은 관객을 불쾌의 계곡으로 슬쩍 밀어 넣는다.

인간의 조건을 말하기

소기의 목표를 달성한 만수는 자동화된 제지 공장의 유일한 인간 노동력으로 채용된다. 관객은 그가 단지 약간의 시간을 벌었을 뿐이라는 사실을 알고 있지만, 만수는 자동화가 더 진행되면 다음엔 어떻게 되는지 고용주에게 묻지 못한다. ‘어쩔수가없다 주의’의 다른 이름으로 문화 비평가 마크 피셔가 발명한 ‘자본주의 리얼리즘’이 떠오른다. 자본주의를, 대안이 있을 수 없는 유일무이한 사회 조직 방식으로 믿어버리는 사고방식을 가리키는 개념이다. 사회적 모순을 구조 개선 대신 개인의 테라피로



© Illustration by Kim Sihoon



© CJ ENM

where characters are chasing each other in a wasteland, that's likely because of the sound effects and music. The only tuneful harmony in the world of the film is the cello music played by nonverbal Ri-one (Choi Soyul), daughter of Mansu and Miri. This young cellist, who represents the vanishing point in the family's moral vacuum, offers her first complete performance not to her family but to their golden retrievers.

Before going to see a movie by Park, many viewers may feel queasy about the possibility of ultraviolence, but *No Other Choice* doesn't distinguish itself with gory scenes. Rather than explicitly depicting bodily injuries, this film identifies the objectification of others as being the essence of violence. That being said, the images of trussed-up bodies and the use of vomit as a murder weapon are somewhat unsettling.

Speaking of the Human Condition

Having achieved his goal, Mansu is hired as the only human worker at an automated paper mill. The viewer is aware that he has only bought himself a little time, but Mansu can't bring himself to ask his employer what will happen at the next stage of automation. The "no other choice" ideology here is reminiscent of cultural theorist Mark Fisher's concept of capitalist realism: namely, the mindset that assumes capitalism to be the only method of social organization for which there is no alternative. The by-products of this mindset are the drive to resolve social contradictions not through structural reforms but through individual therapy and the tendency of applying corporate language to state organizations and even the arts.

By submitting to capitalist realism, we lose the ability to imagine a different future. In a polarized environment with little chance of class mobility, the only alternatives left to individuals are cheating the system or rejecting it altogether.

해소한다거나 공공기관이나 예술까지 기업의 언어로 운영하는 현상도 자본주의 리얼리즘의 부산물이다. 무엇보다 자본주의 리얼리즘에 순응한 우리는 변화한 미래를 상상할 능력을 잃는다. 계급 이동의 가능성이 매우 낮아진 양극화 환경에서 개인에게 남겨진 선택지가 시스템에 사기를 치거나 완전히 이탈해 버리는 것 정도다. <어쩔수가없다>로 전자의 길을 보여준 박찬욱뿐 아니라 21세기의 많은 영화 작가는 길이 끝난 절벽 앞에 선 듯한 인간의 조건을 이야기하고 있다. 2025년 칸 영화제 심사위원대상을 받은 <시라트>는 사막의 레이브(비트가 강한 전자음악에 맞춰 자유롭게 춤을 추는 파티) 참가자들을 통해 주류 사회를 탈주한 이들의 여정을 보여준다. 한편, 생존을 둘러싼 싸움은 라이언 쿨러 감독의 시대극



© CJ ENM

In his depiction of cheating the system in *No Other Choice*, Park is one of many filmmakers in the 21st century to speak of the desperate condition of people at their rope's end. The film *Sirāt*, winner of the Jury Prize at the 2025 Cannes Film Festival, uses revelers at a desert rave to describe the journey of those who reject mainstream society. That contrasts with *Sinners*, a film directed by Ryan Coogler that illustrates the tendency for disadvantaged groups to fight for the scraps as exemplified by the African-American and Irish-American characters in the story. The concluding scene of *No Other Choice* shows Mansu on his first day at work at a factory otherwise "manned" by robots. He taps the huge rolls of paper with a rod as he'd done at his previous job, even though his managers have told him that's unnecessary. He's suffering, so to speak, from the pain of a phantom limb. The heavy darkness that soon swallows Mansu's lonesome silhouette is, if anything, merciful. ☹



© CJ ENM

<씨너스: 죄인들>에서 아일랜드계와 아프리카계 미국인들이 보여주듯 약자들 사이에서 일어나기 십상이다. <어쩔수가없다>의 결말에서 로봇에 둘러싸인 공장으로 처음 출근한 만수는 경영진이 불필요하다고 말했음에도 과거 직장에서 했던 대로 거대한 종이 두루마리를 막대로 두드린다. 지금 그는 말하자면 환기통을 앓고 있다. 곧이어 만수의 외로운 실루엣을 삼켜버리는 육중한 암흑이 오히려 자비롭다. ☹

Kim Haery is a journalist and film critic who writes and speaks about cinema. Since the mid-1990s, she has been a leading voice at *Cine21*, shaping the direction of Korean film journalism with criticism that is both incisive and widely accessible.

김혜리는 영화를 쓰고 말하는 기자이자 평론가다. 1990년대 중반부터 <씨네21>에서 기자와 편집위원으로 활동하며 한국 영화계의 주요 흐름을 꾸준히 기록해 왔고, 2008년에는 로테르담국제영화제 심사위원으로 참여했다. 현재는 팟캐스트 <김혜리의 필름클럽>을 통해 동시대 영화와 창작자를 깊이 있게 조망하며 비평의 장을 확장하고 있다.

Masterpieces Like *No Other Choice*

일상의 균열이 불러온 거대한 파장, <어쩔수가없다>를 닮은 수작들

<p>Sympathy For Mr. Vengeance (2002) Director Park Chanwook raises questions about the neoliberal system in a story set in Korea in the aftermath of the Asian financial crisis in 1997. A man whose kidney was stolen by organ traffickers kidnaps the daughter of his former company's president with the intention of releasing her as soon as the ransom is paid, but his actions have unintended consequences. This film shows another side of Song Kangho, an actor whom Park helped bring to prominence.</p>	<p>A Fish Called Wanda (1988) From a certain vantage point, <i>No Other Choice</i> is a black comedy about bumbling criminals. Films of that sort largely originated with the work of British production company Ealing Studios. A spiritual successor to that tradition is <i>A Fish Called Wanda</i>, in which a gang of robbers try to claim stolen diamonds for themselves while their boss is in the slammer. The film is the absolute pinnacle of British comedies that poke fun at stereotypes of the national culture.</p>	<p>Fargo (1996) Desperate for cash, car salesman Jerry plots to have his wife kidnapped so he can collect ransom from his moneybags father-in-law. When the witless kidnappers end up fatally shooting several bystanders, police chief Marge Gunderson (Frances McDormand), at a late stage in her pregnancy, launches a slow-moving but dogged investigation. McDormand's performance, trudging through the most heinous of human behavior without ever succumbing to cynicism, is the highlight of the film.</p>	<p>The Truth Beneath (2016) A few days before Korea's parliamentary elections, the teenage daughter of a political candidate on the make goes missing. Shaken by her husband's passive response, anxious mother Yeonhong (Son Yejin) sets out to find her daughter. In the process, she uncovers the titular "truth beneath," while regaining her own sense of purpose. Son Yejin, who stars in this hidden gem of Korean cinema, also played Miri, the spiritual center of the film <i>No Other Choice</i>.</p>
<p>복수는 나의 것 (2002) 1997년 한국의 외환 위기 여파 속에 신자유주의 체제에 관한 질문을 던진 박찬욱 감독의 첫 번째 복수 영화다. 장기 밀매 업자에게 신장을 도둑맞은 노동자가 돈을 받는 즉시 돌려보낼 요청으로 중소기업 사장의 딸을 유괴하지만, 행동의 결과는 의도를 넘어선다. <박쥐>(2009)와 더불어 박찬욱이 발견한 배우 송강호의 색다른 얼굴을 볼 수 있는 영화다.</p>	<p>완다라는 이름의 물고기 (1988) <어쩔수가없다>는 어설픈 범죄자를 중심에 둔 블랙코미디이기도 하다. 이와 같은 설정은 영국 일링 스튜디오 코미디가 종갓집이다. 일링 코미디의 유산을 계승한 <완다라는 이름의 물고기>는 보스가 투옥된 동안 다이아몬드를 차지하려는 도둑들의 좌충우돌을 따라간다. 국민성의 스테레오타입을 자조하는 영국식 코미디의 진수다.</p>	<p>파고 (1996) 미네소타주 미니애폴리스의 자동차 영업맨 제리는 돈이 급해 아내의 납치를 사주하고 부자 장인에게 몸값을 받으려는 계획을 세운다. 희생자가 발생하자 만삭의 경찰서장 마지 건더슨이 느리지만 성실한 수사에 나선다. 추악한 인간 행위 가운데를 터벅터벅 걸어가며 냉소에 지지 않는 프랜시스 맥도먼드의 연기가 백미다.</p>	<p>비밀은 없다 (2016) 국회의원 선거에 나선 신진 정치인의 10대 딸이 선거를 앞두고 실종된다. 남편의 소극성에 실망하고 딸을 찾아 나선 엄마 연홍은 숨겨진 진실과 동시에 자신의 병령을 찾아간다. <어쩔수가없다>의 영혼을 담당하는 미리 역의 배우 손예진이 주연한 한국 영화의 숨은 보석이다.</p>

Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.



© 2025 NUREMBERG, LLC

The Man Standing Next

The Korean Central Intelligence Agency (KCIA) is the heart of the power structure that has enabled President Park's (Lee Sungmin) long-term rule. At its very center is Kim Gyupyeong (Lee Byunghun), the second-in-command who holds the president's unwavering trust. But when the former KCIA director, Park Yonggak (Kwak Dowon), threatens to expose the regime's secrets in a memoir, and with the rise of the ambitious head of presidential security, Kwak Sangcheon (Lee Heejoon), Kim's position is suddenly shaken. As tensions and rivalries within the inner circle reach a fever pitch, a decisive moment that will change the course of history approaches.

남산의 부장들

남산 자락에 자리한 중앙정보부, 이른바 '남산의 부장들'은 박 대통령(이성민)의 장기 집권을 가능하게 한 핵심 권력이다. 그리고 그 중심에는 대통령의 절대적 신임을 받는 제2인자 김규평(이병헌)이 있다. 그러나 전임 중앙정보부장 박용각(곽도원)의 폭로와 회고록 출간 소식, 그리고 경호실장 광상천(이희준)의 부상으로 그의 입지가 급격히 흔들린다. 권력 내부의 긴장과 경쟁이 극단으로 치달는 가운데, 역사의 방향을 바꾸는 결정의 순간이 다가온다.



© Showbox

Nuremberg

In the aftermath of World War II, the Nuremberg trials begin, convened to hold Nazi German war criminals like Hermann Göring (Russell Crowe) accountable for their actions. Captain Douglas Kelley (Rami Malek), a U.S. Army psychiatrist, is sent to evaluate the mental state of the prisoners before they stand trial. In the course of his duties, he conducts a series of direct interviews with Göring, once Hitler's right-hand man. As a subtle bond and a tense psychological game of wits form between them, Kelley finds himself descending into confusion.

뉘른베르크

제2차 세계대전이 끝난 뒤, 나치 독일 전범 헤르만 괴링(러셀 크로)의 전쟁범죄 책임을 묻기 위한 뉘른베르크 재판이 열린다. 미 육군 정신과 의사 더글러스 켈리(라미 말렉) 대위는 재판에 앞서 수감자들의 정신 상태를 평가하기 위해 현장에 파견되고, 그 과정에서 히틀러의 오른팔이었던 괴링과 직접 면담을 진행한다. 점차 형성되는 미묘한 유대와 심리적 긴장 속에서 켈리는 혼란에 빠진다.



© 2023 Warner Bros. Ent.

1917

In 1917, at the height of World War I, two young British soldiers, Schofield (George MacKay) and Blake (Dean-Charles Chapman), are given an impossible mission on the front-lines. With all lines of communication down, they must race against time to cross deep into enemy territory to deliver a single message from General Erinmore (Colin Firth) to Colonel Mackenzie (Benedict Cumberbatch). The message is urgent: call off a planned attack that is a German trap. If they fail to arrive in time, the lives of 1,600 of their fellow soldiers will be lost.

1917

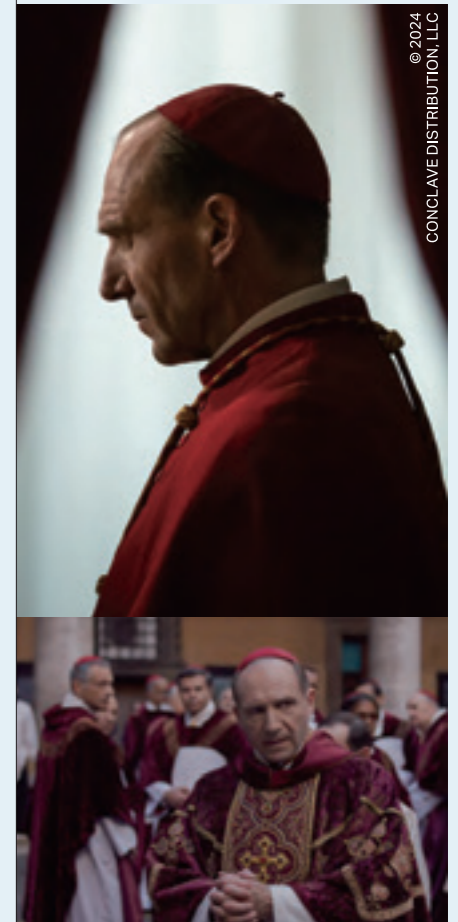
1917년 제1차 세계대전의 한복판, 모든 통신망이 끊긴 전선에서 영국군 병사 스코필드(조지 매케이)와 블레이크(딘-찰스 채프먼)가 단 하나의 임무를 부여받는다. 독일군의 함정에 빠진 부대의 공격을 막기 위해, 에린 무어 장군(콜린 퍼스)의 중지 명령을 매켄지 중령(베네딕트 컴버배치)에게 전달하는 것. 제한된 시간 안에 도착하지 못하면 1600명 아군의 생명이 위협해진다.

Just Mercy

A young, idealistic lawyer, Bryan Stevenson (Michael B. Jordan), takes on the case of Walter McMillian (Jamie Foxx), a man wrongfully sentenced to death in a system rife with racial prejudice. Faced with a reality where clear evidence and testimony are not enough to ensure justice, he tirelessly fights against the discrimination deeply rooted in the legal system and the local community. This true-life legal drama shows how a firm moral conviction can protect a person's life and dignity in the face of a long and lonely legal battle.

저스트 머시

젊은 변호사 브라이언 스티븐슨(마이클 B. 조던)은 인종적 편견 속에서 부당하게 사형을 선고받은 월터 맥밀런(제이미 폭스)의 사건을 맡는다. 그는 명백한 증거와 증언이 존재함에도 정의가 작동하지 않는 현실과 마주하며, 깊게 뿌리내린 차별에 계속해서 맞서 싸운다. 끈질긴 법정 공방과 외로운 설득의 과정에서 확고한 신념이 어떻게 한 개인의 생명과 존엄을 지켜낼 수 있는지 보여주는 실화 기반의 법정 드라마.



© 2024 CONCLAVE DISTRIBUTION, LLC

Conclave

Following the unexpected death of the Pope, the cardinals gather in the Vatican to begin a conclave, the secret election to choose his successor. Cardinal Lawrence (Ralph Fiennes), who is overseeing the election, begins to suspect that the circumstances surrounding the Pope's death are not as they seem. A subtle, tense web of intrigue begins to form as each of the key players— Cardinal Bellini (Stanley Tucci), Cardinal Adeyemi (Lucian Msamati) and Cardinal Tremblay (John Lithgow)—reveals their own hidden agendas and vested interests.

콘클라베

교황의 예기치 못한 죽음 이후, 바티칸에서는 새로운 교황을 선출하기 위한 비밀선거 '콘클라베'가 시작된다. 선거를 총괄하는 단장 로런스 추기경(레이프 파인즈)은 교황의 선종 경위를 확인하는 과정에서, 그를 둘러싼 마지막 행적과 숨겨진 정보들이 단순하지 않음을 감지한다. 이어 주요 인물들이 각자의 입장과 이해관계를 드러내며 미묘한 긴장 관계가 형성된다.



Hostage: Missing Celebrity

One early morning, just like any other, the famous Korean actor Hwang Jungmin (playing himself) is kidnapped in the heart of Seoul, without a single witness or a trace of evidence. The gang, led by the ruthless Choi Kiwan (Kim Jaebeom), demands a massive ransom, and in a race against time, Hwang Jungmin must engage in a dangerous psychological battle to survive.

인질

평소와 다르지 않던 어느 새벽, 서울 한복판에서 대한민국 톱배우 황정민(황정민)이 증거도 목격자도 없이 납치된다. 잔혹한 범죄 전력에 있는 최기환(김재범)을 중심으로 한 일당이 그를 결박한 채 거액의 몸값을 요구하고, 황정민은 제한된 시간 안에 살아남기 위해 이들과 위험한 심리전을 벌인다.



Fabricated City

In the world of online gaming, Kwon Yoo (Ji Changwook) is a flawless leader. In real life, he's an unemployed young man. His whole world is turned upside down after he receives a call at an internet café. Suddenly, he is framed for a brutal murder, and all the circumstantial evidence is perfectly aligned against him. With no one willing to believe he is innocent, his gamer teammate Yeoul (Shim Eunkyung) discovers that the entire crime was meticulously fabricated in just 3 minutes and 16 seconds by an unknown entity.

조작된 도시

게임 속에서는 완벽한 리더지만 현실에서는 무직인 청년 권유(지창욱)는 피시방에서 우연히 받은 한 통의 전화로 인생이 송두리째 바뀐다. 갑자기 잔혹한 살인 사건의 범인으로 몰리고, 모든 정황과 증거가 정교하게 그를 가리키게 된 것이다. 누구도 권유의 결백을 믿지 않는 절망적인 상황 속에서, 게임 멤버이자 해커인 여울(심은경)이 이 사건이 단 3분 16초 만에 누군가에 의해 치밀하게 조작되었다는 사실을 밝혀낸다.



Five Nights at Freddy's 2

Freddy Fazbear's Pizza, shuttered for decades and the subject of chilling local legends, reopens its doors, and a new set of even creepier animatronics awakens with it. This time, the horror spills out into the everyday world, with these terrifying creatures bringing their reign of terror to the streets, a local festival and a school. Building on the dark, mechanical vibe of the original game and its 2023 adaptation, this sequel delivers a heart-pounding fear that comes from the realization that the places we believe are safest can suddenly collapse into terror.

프레디의 피자 가게 2

괴담 속에 묻혀 폐업했던 '프레디의 피자 가게'가 수십 년 만에 문을 열자, 그곳에 오랫동안 잠들어 있던 신형 애니메트로닉스들도 함께 깨어난다. 더 기괴해진 이 존재들은 이제 거리와 축제, 학교 등 일상 공간으로 공포를 확장시키며 세상을 위협한다. 게임 원작 특유의 어둡고 기계적인 분위기를 바탕으로, 안전하다고 믿었던 일상이 붕괴되는 순간의 공포가 엄습한다.



Shazam! Fury of the Gods

The sequel to DC's fun-filled action hero series explores themes of growth and responsibility through a normal kid who can become a superhero with a single magic incantation. Billy Batson (Asher Angel) and his friends are enjoying their lives as superheroes, but their world is thrown into turmoil with the arrival of the daughters of Atlas — Hespera (Helen Mirren), Kalypso (Lucy Liu) and Anthea (Rachel Zegler) — who are determined to reclaim the powers stolen from the gods.

샤잠! 신들의 분노

마법의 주문 한마디로 슈퍼히어로가 된 평범한 소년을 통해 성장과 책임의 의미를 유쾌한 액션과 가족 서사로 풀어낸 DC 히어로 시리즈 <샤잠!>의 속편. 신들의 힘을 얻은 빌리 배튼(애셔 에인절)과 친구들은 슈퍼히어로로서의 삶을 즐기지만, 인간에게 빼앗긴 힘을 되찾으려는 아틀라스의 딸들, 헤스페라(헬렌 미렌)와 칼립소(루시 리우), 앤시마(레이첼 지글러)가 등장하며 세상은 다시 한번 위기의 소용돌이에 휘말린다.



Now You See Me: Now You Don't

The Four Horsemen — a brilliant team of magicians and master illusionists who expose the crimes of the powerful and pursue justice through a series of spectacular, high-stakes heists — are back. Having retired to their separate lives, a mysterious new card arrives, calling them to one last mission. This time, they're joined by a new generation of magicians who have been impersonating their style, and the stage is set for their most daring performance yet.

나우 유 씨 미 3

화려한 마술과 대담한 사기로 권력자들의 비리를 폭로해 온 마술사기단 '포 호스맨'은 흩치고 속이는 퍼포먼스를 통해 정의를 실현하는 독특한 조직이다. 은퇴 후 각자의 삶을 살고 있던 이들 앞에 다시 한번 의미심장한 카드가 도착하고, 멤버들은 자신들을 모방하던 신예 마술사들까지 합류시켜 새로운 임무에 나선다.



Bumblebee

In 1987, a lone Autobot with no memory of who he is after crash-landing on Earth takes refuge in a California junkyard and disguises himself as an old Volkswagen Beetle. He is discovered by Charlie (Hailee Steinfeld), a teenage girl who feels like she doesn't belong anywhere. As she tries to fix the broken-down car, it suddenly transforms into a giant robot, and she names him Bumblebee. This film offers a warm, emotional look at Bumblebee's past, telling the story of a war-weary soldier who learns to become a hero in his own right.

범블비

1987년, 오토봇 한 대가 기억을 잃은 채 낡은 폭스바겐 비틀로 변신해 캘리포니아의 폐차장에 숨어든다. 소녀 찰리(헤일리 스타인펠드)는 고장 난 자동차를 수리하다 자동차가 거대한 로봇으로 변신하는 순간을 목격하고, 그에게 '범블비'라는 이름을 붙이며 특별한 유대를 쌓아간다. 트랜스포머 유니버스의 스피노프작.



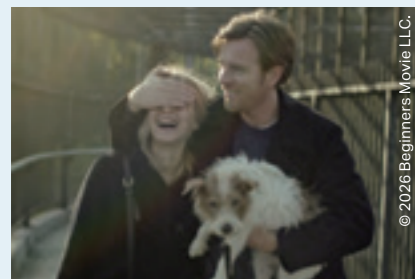
© 2009 DW STUDIOS L.L.C. and COLD SPRING PICTURES.

Up in the Air

Ryan Bingham (George Clooney) is a corporate downsizing expert crisscrossing the country to fire people. His is a life of cultivated detachment, of quiet solitude, of planes and hotels, with the goal of reaching 10 million frequent flyer miles. But his world is turned upside down by two people: Natalie (Anna Kendrick), a young colleague who wants to move her job online, and Alex (Vera Farmiga), a fellow traveler who shares his freewheeling view of relationships. For the first time, he begins to question his life, his connections and his purpose.

인 디 어어

해고 전문가 라이언 빙햄(조지 클루니)은 삶 속에서 고독과 거리두기를 기조로 살아온 인물이다. 천만 마일리지를 목표로 비행기와 호텔을 전전하던 그는 온라인 해고 시스템을 제안하는 신입사원 나탈리(안나 켄드릭)와 자유로운 연애관을 지닌 알렉스(베라 파미가)와의 만남을 통해 처음으로 관계와 책임, 그리고 삶의 목적을 두고 고민에 휩싸인다.



© 2018 Beginners Movie LLC.

Beginners

Oliver (Ewan McGregor), a graphic designer who lives in his own quiet world, has always had trouble expressing his emotions. His life takes an unexpected turn when his father, Hal (Christopher Plummer), is diagnosed with a terminal illness and, at the age of 75, comes out as gay. As Oliver witnesses his father's honest and open journey, he is forced to confront his own fears about love and relationships.

비기너스

자신만의 세계를 지닌 올리버(이완 맥그리거)는 감정을 쉽게 드러내지 않는 조용한 삶을 살아간다. 그러던 어느 날, 아버지 할(크리스토퍼 플러머)이 시한부 선고를 받고 75세의 나이에 커밍아웃하며 완전히 새로운 삶을 시작하자, 올리버는 아버지의 솔직한 삶을 통해 사랑과 관계에 대한 자신의 두려움을 직면하게 된다.



© Showbox

The First Ride

Taejeong (Kang Haneul), Dojin (Kim Youngkwang), Yeonmin (Cha Eunwoo) and Geumbok (Kang Youngseok) are best friends of 24 years who head to Pattaya, Thailand, finally going on an overseas trip they had always dreamed of since high school. But their plans go awry when Taejeong's younger sister's friend, Oksim (Han Sunhwa), unexpectedly joins them, leading to a series of unforeseen events.

퍼스트 라이드

24년 지기 태정(강하늘), 도진(김영광), 연민(차은우), 금복(강영석)은 첫 해외여행으로 태국 파타야로 떠난다. 그러나 계획에 없던 태정의 동생 친구 옥심(한선화)이 합류하며 여행은 시작부터 어긋나고, 예상 밖의 사건들이 이어진다.



© Warner Bros. Discovery, Inc.

Life of the Party

Deanna (Melissa McCarthy) finds her world thrown off-balance when her husband suddenly asks for a divorce. To restart her life, she decides to finish the college degree she abandoned years ago and enrolls in the same university as her daughter. As she navigates the unfamiliar campus and the world of students half her age, she finds confidence and builds new relationships with her characteristic honesty and infectious energy.

라이프 오브 더 파티

남편의 갑작스러운 이혼 통보로 삶의 균형을 잃은 디애나(멜리사 매카시). 미뤄두었던 대학 졸업을 위해 딸이 다니는 학교에 다시 입학한 그녀는 낯선 캠퍼스와 젊은 학생들 사이에서 좌충우돌을 겪지만, 특유의 솔직함과 에너지로 새로운 인간관계를 쌓고 자신감을 회복해 간다.

Pop culture critic Jung Dukhyun explores the current landscape of K-dramas as a means of understanding society at large.

대중문화를 통해 사회에 답하는

정덕현 평론가가 바라보는 K-드라마의 오늘



Jung Dukhyun

Authenticity in Sports Reality Shows

스포츠 예능, 진정성의 세계

글 정덕현

From soccer and baseball to volleyball, basketball and even running, sports reality shows are making their way into our living rooms. But instead of the usual formula of cushioned laughter, quirky characters and clever editing, this new genre puts something else front and center: the raw, unscripted reality of failure, of physical limits and of the burning desire to win. There are moments that editing simply cannot control, and it is in those unvarnished, authentic instances that the viewer truly begins to believe.

Shooting Stars: Legendary Korea-Japan Match

Watching this show is like a vivid summons of the most iconic scenes of the 2002 World Cup brought into the present day. You see Lee Youngpyo, with his signature feint, slip past a defender and cross the ball to the front

바야흐로 스포츠 예능의 전성시대다. 축구와 야구는 물론이고 배구, 농구, 마라톤에 이르기까지 각종 스포츠가 예능 프로그램 속으로 들어오고 있다. 웃음과 캐릭터, 연출적 장치로 완충되던 예능의 문법 대신, 이 장르가 전면에 내세우는 것은 실패와 체력의 한계, 그리고 승부욕이다. 스포츠 예능이 강력한 이유가 바로 여기에 있다. 연출이 개입할 수 없는 순간이 반드시 발생하고, 그 순간이야말로 시청자가 믿게 되는 지점이기 때문이다.

<골 때리는 녀석들-레전드 한일전>, 치열한 자존심 대결 한 판

이건 마치 2002년 월드컵의 장면들을 현재로 소환한 것만 같다. 이영표가 상대 팀 선수를 특유의 헛다리 짚기로 제치고 볼을 문전에 올리면 이동국과 설기현이 받아 슈팅한다. 구자철, 이근호의 날카로운 공격과 멀티 플레이어 박주호 그리고 골키퍼 김영광의 철벽 수비도 관객들을 열광하게 한다. 상대인 일본팀도 만만찮다. AC 밀란에서 뛰었던 아시아 월드컵 최다 득점자인 혼다 케이스케는 특유의 킥링 능력과 원발 슈팅으로 우리의 수비진을 위협하며 J리그 득점왕 출신 사토 히사토는 날카로운 태클로 슈팅을 저지한다.

<골 때리는 녀석들-레전드 한일전>은 <골 때리는 그녀들>의 세계관 위에 서 있는 스핀오프다. <골 때리는 그녀들>에서 두 차례에 걸쳐 벌어진 한일전이, 그녀들의 감독인 레전드 선수들이 펼치는 한일전으로 확장된 것이다. 풋살이라는 작은 코트 안에서 벌어지는 경기들은 예능이 개입할 수 없는 스포츠의 본질을 드러내며, 각본 없는 드라마라는 오래된 수사가 여전히 유효함을 증명한다.

<야구여왕>, 레전드 여성 선출들이 도전하는 야구의 세계

<골 때리는 그녀들>이 여성 스포츠 예능의 새 장을 연 이래, 스포츠의 주변부에서 응원하거나 보조하던 역할에 머물던 여성들이 이제는 그라운드 주인이



© SBS

of the goal, where Lee Donggook and Seol Kihyeon are waiting to take the shot. You see the razor-sharp attacks of Koo Jacheol and Lee Keunho, versatile player Park Jooho in action, and the iron-clad defense of goalkeeper Kim Youngkwang. The Japanese legends are equally formidable: Keisuke Honda, the former AC Milan standout and the highest-scoring Asian player in World Cup history, threatens with his impeccable ball retention and signature left-footed shot, while J-League top-scorer Hisato Sato stops strikers in their tracks with surgical tackles.

Shooting Stars: Legendary Korea-Japan Match (also known as *GoalDEN Boys in Legend Match: Korea vs. Japan*) is a spin-off that expands the universe of the original hit series *Shooting Stars (Kick a Goal)*. After two dramatic Korea-Japan matches on the original show, the concept has been expanded, this time featuring the retired legends who coach the women's teams. The 5-on-5 mini soccer matches, which take place in a smaller space, reveal the very essence of sport that cannot be scripted, proving that the old cliché of "drama without a script" is still very much alive.

Baseball Queen

Ever since *Shooting Stars* opened a new chapter for women in sports entertainment, women, who had so often been relegated to the roles of cheerleaders or assistants, have begun to step into the arena as the stars of the show. *Baseball Queen*, in particular, is a show that has thrown down the gauntlet in the world of baseball, a sport that has historically been the most challenging for women to break into. Black Queens, the women's team led by the general manager Park Seri and the head coach Choo Shinsoo, is made up of a powerhouse roster of legendary female athletes, including the handball star Kim Onah as captain, along with the ice hockey player Shin Sojung, the track-and-field star Kim Minji, the boxer Choi Hyunmi, and the rhythmic gymnast Shin Sooji. Each is a legend in her own field, but when it comes to baseball, they are all complete rookies. Can they live up to their legendary status in this brand new challenge? The real magic of the show lies in watching the Black Queens navigate their dual identities as legends and underdogs. The hand that once threw a handball now throws a baseball; the hand that swung a tennis racket now grips a baseball bat; the feet that sprinted down a track now dash around the bases. There are moments of awe when you see their natural athleticism shine through—a legend is a legend, after all. But they are still new to this sport, so they

Baseball Queen
As amateur female players take on real games and grueling training, the program portrays their growth, teamwork and the challenges of proving themselves in a highly competitive arena.

야구여왕
실전 경기와 훈련을 통해 아마추어 여성 선수들이 팀으로 성장해 가는 과정과, 경쟁적인 환경 속에서 자신을 증명해 나가는 도전을 담는다.



되어 승부의 세계에 몸을 던지기 시작했다. <야구여왕>은 특히 여성들에게 가장 진입 장벽이 높은 야구에 도전장을 내민 여성 스포츠 예능이다. 단장 박세리, 감독 추신수 체제하에 블랙퀸즈라는 이름으로 꾸려진 팀에는 핸드볼의 김은아를 주장으로 축구의 신소정, 육상의 김민지, 복싱의 최현미, 리듬체조의 신수지 같은 국대급 레전드 여성 선수들이 모였다. 각자 자기 영역에서는 레전드지만 단 한 번도 해본 적 없는 야구에서는 병아리 중의 병아리다. 과연 이들은 이 새로운 도전에서 이름값에 걸맞은 성장 드라마를 그려낼 수 있을까. <야구여왕>의 모미는 야구라는 새로운 세계에 뛰어든 블랙퀸즈 선수들이 레전드와 언더독을 오가는 과정에 있다. 핸드볼을 던지던 손이 야구공을 던지고, 테니스볼을 치던 손에 야구배트가 쥐어지며, 단거리달리기를 하던 발이 주루를 한다. 역시 레전드는 레전드라는 감탄이 나오기도 하지만, 야구에는 아직 젼병이라 굴욕적인 패배도 당한다. 하지만 지옥 훈련을 견뎌내는 레전드들의 근성은 시련을 환희로 바꾸는 결과로도 나타난다. 승패의 결과보다 성장 과정 자체가 바로 스포츠의 진짜 재미일 수 있다는 걸 잘 보여주는 스포츠 예능이다.

<극한84>, 러닝 욕구 촉발하는 극한의 마라톤 도전
마라톤이라는 스포츠는 어찌 보면 단조로워 보인다. 그저 한없이 42.195킬로미터를 달려 나가는 것이기 때문이다. 그래서 이 종목이 스포츠 예능의 소재가 될까 싶지만, <극한84>는 그것이 가능할 뿐 아니라 드라마틱한 이야기가 될 수 있다는 걸 보여준다. 제목에서 알 수 있듯이 <극한84>는 기안84의 마라톤 도전기다. <나 혼자 산다>나 개인 채널을 통해 기안84가 달리기에 진심이라는 건 이미 잘 알려져 있다. <극한84>는 이

also suffer humiliating defeats. The true grit of these legends, however, and their ability to endure the grueling training, are what allow them to turn their struggles into triumphs. It's a show that reminds us that the real fun of sports is not always in the winning or losing but in the journey of growth itself.

Extreme 84

To some, the marathon might seem like a monotonous endeavor—an endless journey of 42.195km. It's hard to imagine how this sport could become the subject of an entertaining reality show, but this program shows that it is not only possible but can also be incredibly dramatic. As the title suggests, *Extreme 84* is the story of the webtoon artist Kian84's attempt to run "ultra-extreme" marathons. It's no secret that he is serious about running, as he's shown on shows like *I Live Alone* and on his personal YouTube channel. *Extreme 84* takes this passion and turns it into a show, forming a crew and taking on a number of challenging international running events.

The marathons featured on the show are wonderfully unique. In South Africa, the Big Five Marathon sees runners navigating wild trails and brutal uphill alongside wildlife. In France, the Médoc Marathon is a festival-like event that sees runners weave through world-famous vineyards, pausing to sample unlimited quantities of wine along the route. And the Polar Circle Marathon, which takes place in the Arctic, is the ultimate endurance test—a run through extreme cold conditions on slippery terrain that can be treacherous for runners. In addition to the fun and touching moments between Kian84 and his crew, the show offers some truly spectacular scenery. It's a sports reality show that will not only make you want to travel but will also inspire you to run through those new and unfamiliar places. Entertainment shows have entered the golden era of reality shows, and the most important factor for success is authenticity. The real, genuine emotion of sports shows isn't found in a well-made, touching story created by a writer. It happens in the moments that cannot be faked, when an unavoidable reality is laid bare in front of the camera. Could there be anything that competes with such straightforward, unfiltered sincerity? If you're feeling a bit lethargic, I highly recommend diving into this vibrant world. The energy is contagious. ☺

Jung Dukhyun is a pop culture critic who sheds light on the value of popular culture through his writing, broadcasting appearances and lectures.

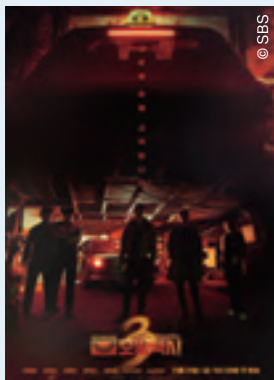


Extreme 84
This hyper-extreme running reality series follows Kian 84 as he takes on incredibly challenging marathons, pushing his physical endurance and mental resilience to the limit in harsh running conditions.

극한84
기안84가 42.195킬로미터를 넘어서는 상상 초월의 코스에 뛰어들어, 극한의 러닝 환경 속에서 자신의 체력과 정신력을 시험하는 과정을 담은 초극한 러닝 관찰 예능

진심을 프로그램으로 가져와 크루를 결성하고 이들과 함께 해외 마라톤에 도전하는 과정을 담았다. <극한84>가 소개하는 마라톤은 이색적이다. 남아프리카 공화국에서 열리는 '빅5 마라톤'은 야생동물을 가까이에서 보며 황야와 업힐 등 극한의 지형을 달리는 트레일 마라톤이고, 와인 산지로 유명한 프랑스 메독 마라톤은 유명 와이너리를 끼고 달려 와인을 맘껏 마실 수 있는 축제 같은 마라톤이다. 반면 북극에서 열리는 폴라서클 마라톤은 혹한의 추위와 미끄러운 얼음 위를 달려야 하는 극한의 마라톤이다. 기안84가 크루원들과 함께 만들어가는 재미와 감동은 물론이고, 보는 것만으로도 스펙터클한 눈 호강 여행의 묘미도 빠지지 않는다. 보다 보면 여행을 떠나고 싶고, 또 그 낯선 곳에서 달리고 싶어지는 욕구를 자극하는 스포츠 예능이다. 이제 예능은 리얼리티의 시대로 접어들었다. 그래서 그것이 진짜나 아니냐가 성패를 가르는 가장 중요한 요소가 됐다. 다시 말해, 스포츠 예능의 진정성은 '잘 만들어진 감동'이 아니라, 피할 수 없는 현실이 카메라 앞에 놓이는 순간에서 발생한다. 스포츠 예능만큼 직구의 진심으로 승부하는 세계가 있을까. 다소 찌뿌둥한 기분이 든다면, 보는 것만으로도 활력을 자극하는 이 진심의 세계에 빠져보기를 권한다. ☺

정덕현은 대중문화 평론가이자 칼럼니스트로 기고, 방송, 강연을 통해 대중문화의 가치를 알리고 있다.

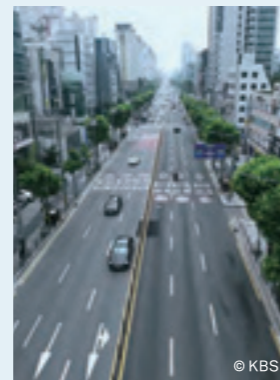


Taxi Driver 3 모범택시3

The third season of the hit action series is back with new cases for the Rainbow Taxi company, a clandestine organization that delivers satisfying revenge on behalf of the wronged and forgotten victims of the justice system. By day, it's just an ordinary

taxi company, but a single phone call is all it takes to set in motion an elaborate revenge plot, with the taxi driver Kim Dogi (Lee Jehoon) behind the wheel.

법과 제도가 외면한 억울한 피해자를 대신해 복수를 수행하는 비밀 조직 '무지개 운수'의 활약을 그린 사적 복수 대행극 <모범택시>가 새로운 사건을 가지고 시즌 3로 돌아왔다. 겉으로는 평범한 택시회사인 이곳 무지개 운수에서는 전화 한 통이면 택시 기사 김도기(이제훈)를 중심으로 치밀한 복수 작전이 실행된다.



The War for Talent 인재전쟁

In the era of the Fourth Industrial Revolution, the key to global technological supremacy is talent. Part 1 takes an in-depth look at China's strategy of prioritizing advanced technologies like AI, robotics and semiconductors, and its system for

identifying and nurturing engineering talent from an early age. In contrast, Part 2 examines the intense competition for medical school admissions in Korea and how an imbalance of talent could affect the nation's competitiveness.

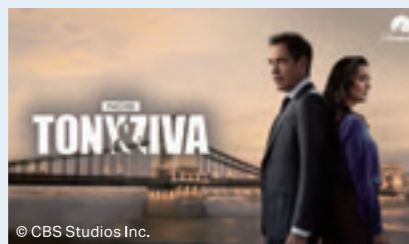
4차 산업혁명 시대, 과학기술 패권을 둘러싼 글로벌 경쟁의 핵심은 인재다. 1부 '공대에 미친 중국'은 공학 인재를 조기 선발해 집중 육성하며 과학자를 대우하는 중국의 인재 시스템을 조명한다. 2부 '의대에 미친 한국'에서는 인재 구조의 불균형이 국가 경쟁력에 어떤 위기를 초래하는지 짚는다.



Cho Yongpil, This Moment Forever 조용필, 이 순간을 영원히

The show is a look back at the incredible career of Cho Yongpil, the beloved "King of Music" and a true musical icon. The singer's moments on stage are more than just a single career; they embody the emotions and memories of an entire era. When the music stops, what remains is the history of Korean popular music itself, a history that Cho Yongpil helped to write.

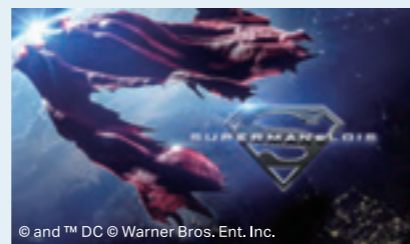
국민 가수이자 '가왕' 조용필이 쌓아온 시간의 궤적을 하나의 무대로 되짚는다. 무대 위 순간들은 개인의 커리어를 넘어, 한 시대의 감정과 기억을 함께 품어왔다. 노래가 끝난 뒤에도 오래 남는 것은 조용필이라는 이름이 축적해 온 한국 대중문화의 살아 있는 역사다.



NCIS: Tony & Ziva (Season 1) NCIS: 토니 앤 지바 시즌 1

A spin-off of the crime drama NCIS, the show features the return of Tony DiNozzo (Michael Weatherly) and Ziva David (Cote de Pablo). No longer romantically involved but co-parenting their daughter, Tali (Isla Gie), they are living a relatively peaceful life until an unknown figure uses a program to steal Interpol funds and frames Tony for the crime.

장수 범치 수사 드라마 NCIS의 스펀오프 작품. 과거 NCIS 팀의 핵심 인물이었던 토니 디노조(마이클 웨더리)와 지바 다비드(코트 드 파블로)가 다시 등장한다. 정체불명의 인물이 프로그램을 이용해 인터폴 자금을 탈취하고 토니를 범인으로 몰아세우면서 상황이 급변한다.



Superman & Lois (Season 4) 슈퍼맨 앤 로이스 시즌 4

The fourth and final season of the DC superhero drama centers on the family life of Superman and Lois Lane. The stakes are higher than ever as the mutated Bizarro evolves into the formidable Doomsday, leading to a climactic battle with Superman, and Lex Luthor unveils a new, sinister plot surrounding the Kent family's home, Manning Farm.

DC 코믹스 원작 슈퍼히어로 드라마. 슈퍼맨과 로이스 레인의 가족 서사가 중심에 놓인다. 변이된 비자르가 '돔스데이'로 진화하며 슈퍼맨과의 싸움이 극한으로 치닫고, 렉스 루터는 켄트 가족의 삶의 터전인 매닝 농장을 둘러싼 새로운 음모를 꾸민다.

MUSIC

Re:View

Bae Soontak, a writer for the daily radio show *Bae Chulsoo's Music Camp*, which has been discussing music for over a decade, shares his insights on pop music.

10년이 훌쩍 넘는 시간 동안 매일 음악을 이야기하는

<배철수의 음악캠프> 작가 배순탁, 그가 남긴 음악 메시지



Bae Soontak

The KPop Demon Hunters Phenomenon

<케이팝 데몬 헌터스>라는 현상

글 배순탁

The letter "K" appended to pretty much any word has become a contemporary zeitgeist: K-pop, K-beauty, K-food. But within the world of pop music, there is one "K" that has become more colossal than any other. That's right. We're talking about *KPop Demon Hunters*.

K-Pop is Not Just a Genre

There is a fundamental misunderstanding about K-pop: the tendency to see it as a single musical genre. It isn't. Put simply, there are an infinite multitude of genres blended together in its DNA. There's pop, of course, and R&B. There are also many K-pop artists and bands that actively incorporate rock beats into their music. And you certainly can't overlook the powerful influences of electronic music and hip-hop. So K-pop is not a genre. It's the sum total of music, choreography, fashion and a powerful, fandom-based business model all mixed together. It's closer to a complex, multi-layered music business. Of course, it's true that K-pop has developed a certain identifiable sonic pattern. Despite its diverse origins, its sound has become so recognizable it can be classified as a distinct category, showing how mainstream it has become. And herein lies a major shift brought about by K-pop. Unlike in the past, when a small group of artists was responsible for the creative process, K-pop music is now assembled, almost like parts on a conveyor belt. The foundational beats are often the work of Northern European composers. Why? Because they're the best in the world at it. So K-pop has been primed and ready to become something even bigger.

'케이(K)'는 대세다. '국뽕'이 아니다. K-팝, K-뷰티, K-푸드 등. K는 마치 운명처럼 이곳저곳에 쓰이고 있다. 그러나 K-팝으로 한정해 그 어떤 K도 이보다 더 거대할 순 없을 것이다. 그렇다. <케이팝 데몬 헌터스> 얘기다.

케이팝은 장르가 아니다

케이팝에 대한 오해가 있다. 케이팝을 하나의 장르로 파악하는 것이다. 그렇지 않다. 케이팝은 장르가 아니다. 무엇보다 장르로 보기에 케이팝에는 '너무 많은' 장르가 뒤섞였다. 팝이 있고, 알앤비가 있다. 록 비트를 적극 시도하는 케이팝 가수나 밴드도 많다. 일렉트로닉과 힙합 역시 간과할 수 없다. 케이팝 전문 작곡가의 증언을 듣는다. "케이팝은 다른 어떤 음악보다 하나의 곡 안에 다채로운 요소를 지니고 있다. 미국 스튜디오는 단순 반복을 요구하는 반면 케이팝에서는 훨씬 더 다양한 시도를 할 수 있어 흥미롭다." 다시 한번 강조한다. 케이팝은 장르가 아니다. 케이팝은 음악, 안무, 패션, 강력한 팬덤 기반 비즈니스 등을 더하고 섞은 값이다. 따라서 그것은 종합예술이자 복합적인 음악 사업에 가깝다. 물론 케이팝이 음악적으로 어느 정도 패턴화된 것은 사실이다. 대표적으로, 기본 샘플을 구할 수 있는 사이트를 보면 케이팝 카테고리도 따로 있다. 다양한 장르가 녹아 있음에도 사운드 측면에서 이제는 하나의 카테고리로 정형화됐음을 의미한다. 그만큼 대세가 되었다는 뜻으로 받아들여야 된다. 케이팝이 가져온 큰 변화가 여기에 있다. 소수의 음악가가 창작을 맡은 과거와 달리 케이팝은 음악을 컨베이어 벨트 위에서 불꽃처럼 하나둘 조립한다. 바탕이 되는 비트 만들기는 대개 북유럽 작곡가의 몫이다. 이 분야 세계 특이점 때문이다. 이유는 다음과 같다. 북유럽은 국가 차원에서 대중음악을 교육한다. 예를 들어 스웨덴은 국가 차원에서 초등학교 때부터 프로그램을 깔고 비트를 찍는 정식 수업을 운영한다. 그러니까, 핵심은 이렇다. 몇 년 전부터 케이팝은 이미 더 큰 존재가 될 준비를 완전히 끝마친 상태였다. 단지 마니아만이 아닌 보편적인 의미에서 전 세계 대중을 상대할 날이 조만간 올 것이 분명했다.



© Christopher Poik

The Emergence of Yet Another “K”

And so, *KPop Demon Hunters* appeared—and it conquered the world. It has shattered Netflix streaming records and has been setting new milestones on the Billboard charts. Its theme song, *Golden*, has transcended its humble soundtrack origins to become one of the biggest hits of 2025. The film’s three main characters are dazzling idols

on stage and demon-slaying hunters in real life. *Golden* serves as a core metaphor that pierces through this dual identity. After securing a Golden Globe for Best Original Song and an Oscar nod, the piece further cemented its legacy with a recent win at the Grammy Awards. In Korea, this success has sparked a certain spectrum of debate. “It’s not really a Korean production,” some say. “Why can’t we make something like this?” Well, let’s be honest. A concept like “a girl group consisting of exorcists and a boy group of grim reapers” would have almost certainly been rejected at the pitch stage in Korea. And yet, the show is set in Korea, and the protagonists are Korean. But it’s also true that the production took place almost entirely overseas. It’s just as much North American as it is South Korean. It was produced by Sony Pictures and distributed by Netflix. And that is precisely the secret to its success. All the scenery in the show is wonderfully familiar to a Korean audience. Seoul’s iconic N Seoul Tower makes an appearance, as do *kimbap* (Korean rice rolls) and *ramyeon* (instant noodles). Even the tiger, Derpy, hits all the right notes. If someone in Korea had proposed these very ideas, they likely would have been dismissed as “too cliché.” *KPop Demon Hunters* is undisputably a major success. Arguing about whether it’s Korean or not at this point is meaningless. What we need to do is look at the present and plan for the future, knowing that K-pop has the power to influence not just music but also tourism and the culture content industry as a whole. 🎧



© Netflix



© Universal Music Group

또 다른 ‘K’의 등장

그리고 <케이팝 데몬 헌터스>가 등장했다. 모두가 알다시피 세상을 평정했다. <케이팝 데몬 헌터스>는 가히 경이로운 기록 제조기다. 넷플릭스 스트리밍 횟수를 갈아치웠고, 빌보드 차트에서도 새로운 기록을 쏟아냈다. ‘Golden’은 애니메이션 주제가 차원을 넘어 2025년 최고 히트곡 중 하나다. 세 명의 주인공은 화려한 무대 위의 아이돌인 동시에 어둠 속에서 악마를 사냥하는 헌터다. ‘Golden’은 이 이중적인 정체성을 관통하는 핵심 메타포로 작용한다. 이 곡은 골든 글로브 시상식에서 주제가상을 수상했고, 아카데미 시상식 후보에 이름을 올린 데 이어, 최근 그래미 어워즈에서도 주제가 부문 수상이라는 성과를 더했다. 유력한 수상 후보라는 평가에 이견이 없었고, 결과 역시 그 기대를 증명했다. <케이팝 데몬 헌터스>는 이미 벌어진 사건이다. “한국산이네 아니네” 따져봤자 아무 의미 없다. 현재를 바탕으로 미래를 예측하고, 기획하고, 경영해야 한다. 모두가 K-팝이 음악을 넘어 관광, 문화 산업 전반에 영향을 미칠 수 있음을 안다. 🎧

Bae Soontak is a music critic and a writer for *Bae Chulsoo’s Music Camp*. He is also the author of *Legend: 20 Years of Bae Chulsoo’s Music Camp and 100 Albums*.

Music from *Kpop Demon Hunters* is featured in the in-flight entertainment section, offering a selection of tracks from the film’s soundtrack.

배순탁은 음악평론가이자 MBC FM4U <배철수의 음악캠프> 작가다. <배철수의 음악캠프 20년 그리고 100장의 음반>(공저), <청춘을 달리다>, <평양냉면: 처음이라 그래 며칠 뒤에 관참아져> 등을 집필했다.

기내 엔터테인먼트 음악에서 <케이팝 데몬 헌터스>의 사운드트랙을 감상하실 수 있습니다.

Bae Soontak’s Recommended Hits from the *KPop Demon Hunters* Soundtrack
배순탁이 추천하는 <케이팝 데몬 헌터스> 사운드트랙

<p>Golden The song’s structure evokes classic K-pop dynamism. The heavy bass loop of the intro builds tension, and the explosive synthesizer in the chorus makes you feel the pure, cathartic victory symbolized by the title. The highlight is the dance break in the latter half of the song. The sampling of traditional Korean instruments here creates a beautiful harmony with the modern beat, reinforcing the group’s identity and maximizing the audience’s auditory gratification. In the end, <i>Golden</i> is a declaration—not of a static, picture-perfect beauty to be admired by others, but of the will to continually craft yourself into a shining light that can cut through the darkness. This song is the final piece that completes the film’s narrative, the very proof of why K-pop has captivated the world.</p>	<p>Your Idol Unlike the fierce, combative light of <i>Golden</i>, the Saja Boys’ song, <i>Your Idol</i>, embraces K-pop’s “perfectly designed image” through a sound of pure pop extremity. With an addictive synthesizer and a restrained rhythm, it instantly captivates the listener, while lyrics like “I’m your idol” hint at the enigmatic power dynamic between a star and a fan. A steely, hidden ambition lies beneath its stylish minimalism, elevating the track beyond a simple dance song into a psychological tool. The nearly emotionless vocal processing is another key element enhancing the untouchable charisma of the boy group.</p>	<p>How It’s Done This song is a depiction of the HUNTR/X members who prove their skills with results, rendered through an unapologetic hip-hop beat that depicts their confidence. This track, which plays alongside a fighting sequence, is the most direct expression of K-pop’s classic “growth narrative.” The raw tone of the bass and the sharp hi-hat sounds give the song a sense of tension, and the relentless rapping gives sonic form to the groups perfect teamwork. The message of the song could be summed up as, “I’ll show you with my actions, not my words.” The girl group is emphasizing that the skills forged through sweat and tears are their only weapons for survival. And in that, they are a perfect reflection of K-pop itself.</p>
<p>곡의 구조는 전형적인 케이팝의 역동성을 따른다. 도입부의 묵직한 베이스 루프가 긴장감을 고조시키고, 후렴구에서 폭발하는 신시사이저는 ‘Golden’이 상징하는 승리의 카타르시스를 체감하게 한다. 압권은 후반부 댄스 브레이크 구간이다. 여기에서 사용된 한국 전통 악기 샘플링은 팀의 정체성을 공고히 다지면서 현대적인 비트와 근사한 조화를 이룬다. 자연스럽게 청각적 쾌감이 극대화된다. 가사에도 주목해야 한다. “이제 숨지 않아, 난 원래 빛날 사람이었으니까”라는 구절은 혹독한 연습생 시절을 거쳐 완성된 케이팝 스타의 강인함을 상징한다고 볼 수 있다. 결국 ‘Golden’은 누군가에게 보여주지 못한 아름다움이 아니라 스스로를 갈고닦아 어둠을 베어내는 빛이 되겠다는 선언이다. 이 곡은 영화의 서사를 완성하는 최후의 조각이자 케이팝이 세계를 매료한 바로 그 이유를 증명한다.</p>	<p>‘Golden’과 달리 ‘Your Idol’은 케이팝의 ‘완벽하게 설계된 이미지’를 극단적인 팝 사운드로 추구한 곡이다. 헌터릭스의 ‘Golden’이 거친 투쟁의 빛이라면 이 곡은 매끄럽게 가공된 대리석처럼 차가운 기운을 내뿜는다. 중독적인 신시사이저와 절제된 리듬으로 듣는 이를 단숨에 압도하면서 “나는 너의 우상(Idol)이자 거울”이라는 가사를 통해 스타와 팬 사이의 기묘한 권력 관계를 암시한다. 세련된 미니멀리즘 속 감춰진 서늘한 야심은 이 곡을 단순한 댄스곡 이상의 심리적 장치로 격상한다. 감정을 배제한 듯한 보컬 프로세싱도 빼놓을 수 없다. 사자보이즈의 범접할 수 없는 카리스마를 더욱 돋보이게 만드는 요소이기 때문이다.</p>	<p>‘How It’s Done’은 제목 그대로 실력을 결과로 증명하는 이들의 자신감을 거침없는 힙합 비트에 담아낸 곡이다. 영하 초반 헌터들의 훈련 시퀀스와 맞물리며 흐르는 이 트랙은 케이팝 특유의 ‘성장 서사’를 가장 직관적으로 드러낸다. 거친 톤의 베이스와 날카로운 하이햇 사운드는 곡 전체에 팽팽한 긴장감을 부여하고, 설 새 없이 몰아치는 래핑은 한 치의 오차도 허용하지 않는 헌터들의 완벽한 합을 소리로 구체화한다. 곡의 메시지를 요약하면 “말이 아닌 행동으로 보여주겠다” 정도가 될 것이다. 즉, 이 곡에서 헌터릭스는 단순한 자아도취를 넘어 땀과 눈물로 빚어낸 실력만이 유일한 생존 무기임을 강조하고 있는 것이다. 다른 어떤 케이팝이 그렇다.</p>

Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.



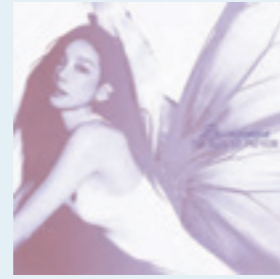
ALLDAY PROJECT
ALLDAY PROJECT

올데이 프로젝트,
올데이 프로젝트

© THEBLACKLABEL

From Jersey club to Afrobeats and hip-hop, this self-titled EP from AllDay Project proves the group's impressive range, with tracks that showcase each member's unique presence. A five-member co-ed group with a different origin story from a typical K-pop group, their debut album is a smart mix of full group, unit and solo tracks that clearly demonstrates their broad spectrum and potential for future expansion.

저지 클럽부터 아프로비트, 힙합까지 폭넓은 사운드를 가로지르며, 유닛과 솔로 트랙으로도 각자의 존재감을 증명하는 올데이프로젝트의 동명 EP. 5인조 혼성 그룹이라는 기성 그룹과는 다른 등장 서사 속에서 때로는 완전체로, 때로는 유닛 혹은 솔로로 구성된 앨범이 팀의 스펙트럼과 확장 가능성을 또렷하게 드러낸다.



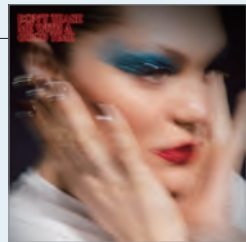
TAEYEON
Panorama: The Best of TAEYEON

태연,
파노라마

© SM Entertainment

This monumental album captures the 10-year solo trajectory of Taeyeon since her debut with the song *I* in 2015. From ballads to pop and R&B, the album showcases her emotional spectrum and a clear arc of growth as an artist. The title track, *Hello (Panorama)*, a beautiful pop-rock song, is both a farewell to the past and a welcome to the days to come, perfectly summarizing who Taeyeon is right now.

2015년 '아이'를 통해 솔로로 데뷔한 태연의 10년 궤적을 한 장에 담은 기념비적인 앨범. 발라드부터 팝, R&B까지 폭넓은 장르를 통해 축적된 감정의 스펙트럼이 태연이라는 아티스트의 성장 곡선을 선명하게 보여준다. 타이틀곡 '인사'는 팝 록 사운드 위에 지난 시간과 다가올 날들에 대한 작별과 환영 인사를 동시에 건네며 태연의 현재를 단정하게 정리한다.



© Virgin Music Group

Jessie J
Don't Tease Me with A Good Time

제시 제이,
돈트 티즈 미 위드 어 굿 타임

Jessie J's sixth studio album is a candid look at the emotional highs and lows of the past decade. Having taken over five years to complete through a journey that included an early breast cancer diagnosis and surgery, this album transforms personal pain into powerful musical energy.

지난 10여 년간 겪어온 감정의 고저를 솔직하게 응시하며, 상실과 회복의 순간들을 촘촘히 포착한 제시 제이의 여섯 번째 정규 앨범. 유방암 초기 진단과 수술을 겪는 과정을 포함해 5년이 넘는 시간 동안 완성한 이 앨범은 보컬리스트 제시 제이의 현재를 진솔하게 드러낸다.

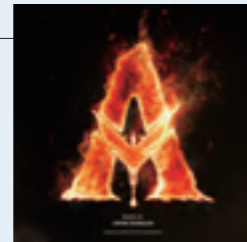


© Victor Entertainment

Gen Hoshino
いきどまり / Dead End
호시노 겐, 이키도마리 / 데드 엔드

True to its title, *Dead End* captures the cracks and crevices in life without exaggeration, with Gen Hoshino's characteristically calm vocals set against a restrained arrangement. Composed of only piano and vocals, this minimalist arrangement, in which he layers his own backing vocals to expand the emotion, clearly illustrates his unique musical texture.

'막다른 길'이라는 제목처럼, 절제된 편곡 위에 놓인 호시노 겐 특유의 담담한 보컬이 삶의 균열을 과장 없이 포착한다. 피아노와 보컬만으로 구성된 미니멀한 편성을 통해, 자신의 백보컬을 겹겹이 쌓아 감정을 확장하는 호시노 겐만의 음악적 결이 선명하게 드러난다.



© Universal Music Group

Simon Franglen
Avatar: Fire and Ash Soundtrack

사이먼 프랭글렌, 아바타: 불과 재 OST

The soundtrack to the film *Avatar: Fire and Ash*, the grand orchestration and intricate thematic variations complete the series' trademark stunning visuals and immersive narrative. *Dream As One*, the finale sung by Miley Cyrus, conveys the message that love becomes strongest when we share the same dream.

〈아바타: 불과 재〉의 스코어 중심 사운드트랙. 웅장한 오케스트레이션과 정교한 테마 변주를 통해 몰입감 높은 서사를 음악적으로 완성한다. 엔딩곡 '드림 애즈 원'은 마일리 사이러스의 목소리로 사랑이 가장 단단해지는 순간은 같은 꿈을 꿀 때라는 메시지를 따뜻하게 전한다.

INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

132
In-Flight Wi-Fi Service
기내 와이파이 서비스

134
Wireless Entertainment
Service
무선 엔터테인먼트 이용 안내

136
In-Flight Service Plan
기내 서비스 순서

138
Skypass
스카이패스

140
Skyteam
스카이팀

141
Worldwide
Airline Partners
제휴 항공사

142
Quarantine & Security
Information
검역 및 보안 안내

144
Customs Procedures
휴대품 통관 안내

146
Korean Air Route Map
취항지 안내 지도

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

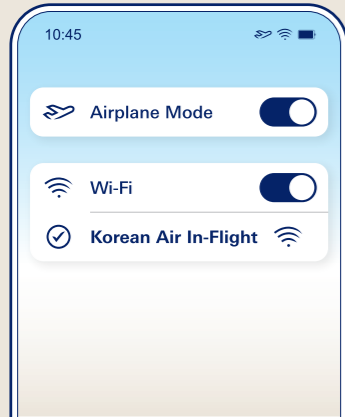
A321neo, 787-10, 787-9*



- * Available on select aircraft. More of our aircraft will be offering Wi-Fi.
- * 일부 항공기에서만 제공 서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



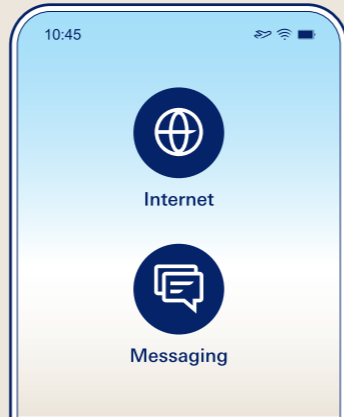
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Enter 'wifi.koreanair.com' in the address bar or scan the QR Code
주소창에 wifi.koreanair.com 입력 또는 상단 QR코드 스캔

3



Select and purchase an internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
 • Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
 • The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
 • Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on email registered during purchase)

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 악천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
- 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (구매 이메일 주소 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p), text messaging via chat apps
인터넷 : 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅앱을 통한 메시지 보내기
Restrictions: Video/audio phone calls, cloud service
제한 사항: 영상/음성 통화, 클라우드 서비스

Messaging: Send or receive text messages via chat apps
메시징 : 채팅앱을 통한 텍스트 메시지 보내기
Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Viasat khelpwif@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

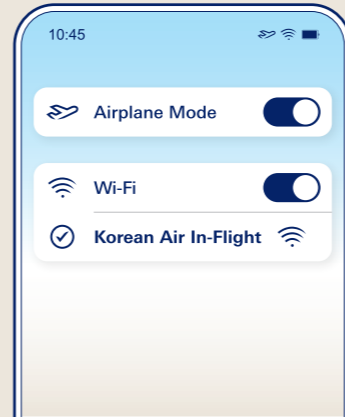
A350-900, 737-8
A330-300*, 777-300ER*,
737-900ER*, 747-8i



- * Available on select aircraft. More of our aircraft will be offering Wi-Fi.
- * 일부 항공기에서만 제공 서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

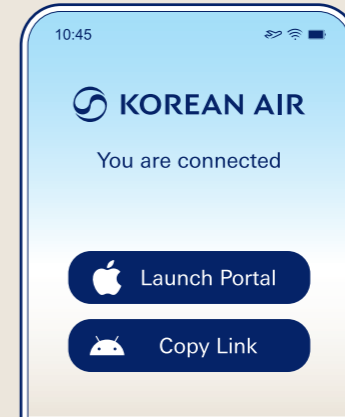
How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



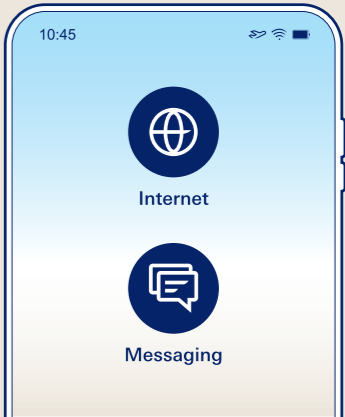
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Automatically redirecting to the Portal page Follow 'KOREAN AIR' screen to connect
If you're not redirected, open a browser and enter wifi.koreanair.com
포털페이지 자동이동, '대한항공' 화면 안내에 따라 연결
자동이동 불가 시, 'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

3



Select and purchase an internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
 • Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
 • The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
 • Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on registered account)

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 악천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
- 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (등록 계정 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p), text messaging via chat apps
인터넷 : 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅앱을 통한 메시지 보내기
Restrictions: Video/audio phone calls, cloud service
제한 사항: 영상/음성 통화, 클라우드 서비스

Messaging: Send or receive text messages via chat apps
메시징 : 채팅앱을 통한 텍스트 메시지 보내기
Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Panasonic khelpwif@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00~17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00~17:00, 한국어/영어 지원

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

A220-300

737-8



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network

비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser

[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속

You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.

3

Free In-Flight Entertainment Korean Air Wi-Fi (Charged, 737-8 only)

영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)
기내 와이파이(유료, 737-8 기종만 가능)

- The Chrome and Safari browsers are recommended.
- 크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

Having Issues Connecting to Wi-Fi?

기내 와이파이 연결 FAQ



When 'Korean Air In-Flight' Wi-Fi Network Is Not Found

'Korean Air In-Flight' 검색이 되지 않을 때

1
Ensure Airplane Mode and Wi-Fi are turned ON on your device.
기기에서 비행기 모드 및 Wi-Fi On 되어 있는지 확인하세요.

2
If the Wi-Fi network is still not available, restart your device and try again.
그래도 검색이 되지 않는다면, 개인 기기의 전원을 껐다 켜 후 재시도하세요.

When the Wi-Fi Portal Does Not Load

와이파이 포털(wifi.koreanair.com) 접속이 되지 않을 때

1
Select the settings icon next to 'Korean Air In-Flight' network > Forget This Network > Reconnect to 'Korean Air In-Flight'

'Korean Air In-Flight' 옆 설정 아이콘 선택 > 네트워크 지우기 > 'Korean Air In-Flight'에 다시 연결

2
Use the recommended browser: Safari(iOS), Chrome(Android).
If VPN is enabled, please turn it off.
사파리(iOS) 또는 크롬(Android) 브라우저를 이용하세요.
VPN을 사용하시는 경우 반드시 OFF해주세요.

3
Clear the browser cache and try again.
그래도 접속이 되지 않는다면, 브라우저 캐시 삭제 후 다시 시도하세요.

iOS : Safari app > click > click 'Clear' in the bottom corner and select 'All history'
iOS : Safari 앱 > 클리 > 클리 > 하단 모서리의 '지우기' 탭한 후 전체 선택

4
Android: Setting > Applications > Browser app > Storage > Select 'Clear Cache' at the bottom of the screen

Android: 설정 > 애플리케이션 > 기본 앱-애플리케이션 설정 > Chrome > 저장공간 > 내장 저장공간에서 0.8GB 사용 > 데이터 삭제 / 캐시 삭제

For a Better Wi-Fi Experience

인터넷 속도가 느릴 때

1
Turn off "Background App Refresh"
'백그라운드 앱 새로고침'을 비활성화하세요.

iOS: 설정 > 일반 > 백그라운드 앱 새로고침 끄기

2
Android: Settings > Connections > Data usage > Data Saver > On

Android: 설정 > 연결 > 데이터 사용 > 데이터 절약 모드 활성화

3
Disable "Automatic App Updates"
'앱 자동 업데이트'를 비활성화하세요.

iOS: Settings > App Store > Automatic App Updates > Off
Android: Play Store > Settings > Network Preferences > Don't auto-update apps

iOS: 설정 > 앱 > App store > 앱 자동 업데이트 끄기
Android: Play Store > 설정 > 앱 자동 업데이트 끄기

4
Close unused apps.
사용하지 않는 앱은 모두 종료해주세요.

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

- Meal & Beverages
식사 & 음료
- Light Meal & Beverages
가벼운 식사 & 음료
- Snack & Beverages
간식 & 음료
- Beverages
음료
- Duty-Free Sales
기내 판매

From Korea 한국 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Las Vegas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Washington, D.C., Toronto 뉴욕, 델러스, 라스베이거스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 워싱턴 D.C., 토론토												
	New York (KE081), Atlanta 뉴욕(KE081), 애틀랜타												
	Honolulu (KE053) 호놀룰루(KE053)												
Europe 유럽	Rome, Milan, Vienna, Istanbul, Zurich, Prague, Frankfurt, Budapest 로마, 밀라노, 비엔나, 이스탄불, 취리히, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
	Amsterdam, Paris, London, Madrid, Lisbon 암스테르담, 파리, 런던, 마드리드, 리스본												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Jakarta, Denpasar, Phuket, Kuala Lumpur, Singapore 자카르타, 발리, 푸켓, 쿠알라룸푸르, 싱가포르												
	Other Flights 그 외 항공편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

Routes are subject to change depending on the final destination.
 Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.
 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	Los Angeles, San Francisco, Seattle, Vancouver, Honolulu (KE054) 로스앤젤레스, 샌프란시스코, 시애틀, 밴쿠버, 호놀룰루(KE054)												
	New York, Las Vegas, Los Angeles (KE012), Atlanta, Washington, D.C., Boston, Dallas, Chicago, Toronto 뉴욕, 라스베이거스, 로스앤젤레스(KE012), 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 보스턴, 델러스, 시카고, 토론토												
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Singapore (KE648) 싱가포르												
	Daytime 주간 편												
	Nighttime 심야 편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

SKYPASS

스카이패스

SKYPASS is Korean Air’s frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners.

Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다.

대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客优惠制度，可提供累积里程、舱位升级奖励等优势。

详细信息可通过大韩航空官方网站（www.koreanair.com）以及APP查询。

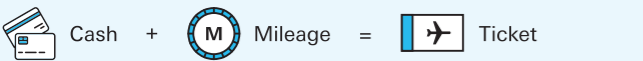


스카يبাসは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。

詳細は大韓航空ホームページ（www.koreanair.com）またはアプリでご確認いただけます。

How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within 1 year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.


Cash +  Mileage =  Ticket

Please check the Korean Air website for detailed instructions.

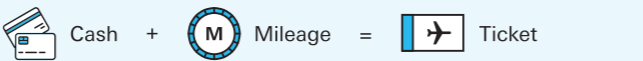


Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

마일리지 적립 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌신 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지가 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).


Cash +  Mileage =  Ticket

대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

마일리지 유효기간
적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

우수회원 제도 안내
우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

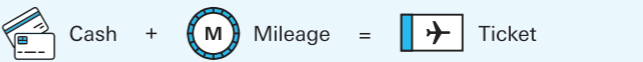


대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

加入会员指南
所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

里程累积
搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班，或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时，均可累积里程。大韩航空航班的里程累积，将以搭乘时间为基准，按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后，如果有遗漏累积的航班，可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员，可在搭乘航班后30日内加入会员，将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详

细信息，请访问大韩航空官方网站查询。

使用里程
通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足，可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时，可使用里程支付部分票价(Cash and Miles 混合支付)。最少不少于500里程，最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费)以韩元(KRW)和美元(USD)购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles(不包其他合作航空公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程)。


Cash +  Mileage =  Ticket

更多里程兑换详情及使用方法，请通过大韩航空官方网站查询。

里程的有效期
累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起，有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时，会按照里程有效期长短，由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

优秀会员制度介绍
优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时，可根据 会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会 员资格维持条件，请访问大韩航空官方网站查询。

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

会員登録について
大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

マイルの積み立て
大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくともマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されて

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

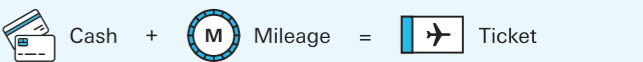


Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types	Morning Calm Club
구분	모닝칼름 클럽
类别	Morning Calm 倶乐部
区分	モーニングカームクラブ
Eligibility	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that
취득 조건	30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights
获取条件	<ul style="list-style-type: none">Points for boarded flights: 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight 5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용 실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상 <ul style="list-style-type: none">탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2 포인트 적립
取得条件	50,000里程或以上(搭乘大韩航空和通过SKYPASS合作伙伴公司累积50,000里程或以上，其中大韩航空的飞行里程必须达到30,000里程或以上)或者大韩航空搭乘次数积分达80分或以上 <ul style="list-style-type: none">搭乘航班次数积分: 搭乘1次韩国国内线累积1分, 搭乘1次国际线累积2分 50,000マイル以上(大韓航空とスカイパス提携会社の利用で合計50,000マイル以上獲得(ただし大韓航空便の搭乗実績30,000マイル以上))または大韓航空便の搭乗ポイントを80ポイント以上獲得 <ul style="list-style-type: none">乗回数ポイント・韓国国内線搭乗1回で1ポイント、国際線搭乗1回で2ポイント獲得
SkyTeam Elite Member Status	Elite
스카이팀 우수회원 자격	
天合联盟优秀会员级别	
スカイチームエリート	
會員資格	
Qualification Period	2 Years
자격 기간	2년
会员资格维持时间	2年
資格期間	2年

• For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
• 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.
• 最新信息请访问大韩航空方网站(www.koreanair.com)查询。
• 最新情報は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

いない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後 30日以内に会員登録していただくと同便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができません。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

マイルの使用
大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます(現金とマイルの組み合わせ)。マイレージのご利用は、最低 500マイルから、最大で基本運賃の30%までです(税金・燃油特別付加運賃は除く)。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます(その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く)。


Cash +  Mileage =  Ticket

大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

マイルの有効期間
積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越しせずに消滅します。

エリート会員制度について
エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルにに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

Membership Types	Morning Calm Premium Club
구분	모닝칼름 프리미엄 클럽
类别	Morning Calm Premium 倶乐部
区分	モーニングカームプレミアムクラブ
Eligibility	Members who have earned
취득 조건	500,000 miles or more on Korean Air and/or SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)
获取条件	500만 마일 이상(대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상(搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积500,000及以上里程
取得条件	大韓航空(スカイチーム含む)搭乗50万マイル以上
Million Miler Club	Elite Plus
밀리언 마일러 클럽	
Million Miler 倶乐部	
ミリオンマイラークラブ	
Members who have earned	1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)
1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)	대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상(搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积1,000,000及以上里程
1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)	大韓航空(スカイチーム含む)搭乗100万マイル以上
Million Miler 倶乐部	Elite Plus
밀리언 마일러 클럽	
Million Miler 倶乐部	
ミリオンマイラークラブ	
Members who have earned	Lifetime
1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)	평생
1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)	生涯
1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)	永久

SKYTEAM

스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, SAS, Saudia, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 605 million annual passengers a worldwide system of more than 13,800 daily flights to 1,000 destinations.

- SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

- Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers.
- Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.
- For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

- This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines. (If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

Benefits	Elite Member	Elite Plus Member
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○
Priority Baggage Handling		○
Lounge Access		○**
Priority Reservation Waitlist		○
Priority Airport Standby	○	○
Priority Check-In ***	○****	○
Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
Priority Boarding	○	○

- The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).
- Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (only on the same SkyTeam international flights). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.
- In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.
- For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.
- In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.
- When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진에틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 스칸디나비아항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며, 연간 6억 500만 명의 고객에게 전 세계 1000여 개의 도시로 하루 1만 3800편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

- 아에로플로트항공의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

- 스카이팀 회원사의 공동운항편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.
- 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.
- 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, KLM네덜란드항공
- 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

- 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다. (한국 출발의 경우 최초 출발편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1000개 이상의 도시를 연결하는 1만 3600편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공동된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

혜택 내용	엘리트 회원	엘리트 플러스 회원
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○
위탁수하물 우선 처리		○
공항라운지 무료 이용		○**
대기 예약 우선 처리		○
공항 대기 우선 처리	○	○
전용 카운터 이용 ***	○****	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 *****	○	○
항공기 우선 탑승	○	○

- 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).
- 스카이팀 국제선 운항편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장지 가능하며, 동반객 1인 (동일편 탑승 조건)과 함께 라운지 이용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.
- 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지석 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.
- 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.
- 엘리트 플러스 회원은 전방 선호 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.
- 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하시는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

제휴 항공사

Korean Air has partnered with 34 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, regardless of the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 34개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in. 공동운항편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다. 일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다. 해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。出国旅行后，在入境时一定要检查是否有限制性物品。

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

동물검역 대상 (동물)

Animal Quarantine Items / 동물검역 대상

动物检疫对象 / 動物検査対象



Plant Quarantine Items / 식물검역 대상

植物检疫对象 / 植物検査対象



식물검역 대상 (식물)

동물검역 대상 (동물)

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket.
More information: Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries.
More information: National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited. In-flight meals containing fruits are also prohibited.

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections. In-flight meals containing meat or meat products are also prohibited.
More information: Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin.
More information: National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft

Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity of no more than 100ml. The containers should be placed in a transparent, resealable plastic bag with a capacity not exceeding 1l. Oversized plastic bags may be confiscated by security personnel. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or may cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with non-removable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

• For further details, check Aviation Security 365’s website (www.avsec365.or.kr)

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Incheon	+82-32-740-2661	Cheongju	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	Gimpo	+82-2-2664-0601
Gimhae	+82-51-971-4991	Muan	+82-62-975-6030
Daegu	+82-53-982-5096	Jeju	+82-64-746-0761

동물검역 대상 (동물)

입국 시 건강상태질문서 작성 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석 에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다.
문의: 질병관리청(www.kdca.go.kr)
황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다.
문의: 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW (해외감염병now.kr)
농산물 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다. 과일이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.
육류와 육가공품이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.
문의: 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.
문의: 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라

액체폭탄 테러 위협에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 껌류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100㎖ 이하의 액체류 용기를 투명하고 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과)의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과)의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가능한 고데기), 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 락스, 파마약 등)

• 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고

동물검역 대상 (동물)

모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1,000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

동물	개, 고양이, 애완 조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
동물의 생산품	녹용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 모퉁(검역 신고 필수)

검역 관련 주요 공항 문의처

인천국제공항	032-740-2661	청주국제공항	043-213-0287
	032-740-2028	김포국제공항	02-2664-0601
김해국제공항	051-971-4991	무안국제공항	062-975-6030
대구국제공항	053-982-5096	제주국제공항	064-746-0761

동물검역 대상 (동물)

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表，如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。
咨询: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)
黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。
咨询: 国立检疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情报中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫，水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。飞机餐中包含的水果同样遵循此规定，禁止携带入境。

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家，必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。飞机餐中包含的肉类和肉类制品同样遵循此规定，禁止携带入境。
咨询: 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时，必须申报，且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。
咨询: 国立水产品品质管理院 (www.nfqs.go.kr)

机内限制隨身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定，为了防止液体炸弹恐怖威胁，对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内隨身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可隨身携带100ml以下液体类，并且要把液体容器装进可以密封的1l以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

携带和托运受限的物品 以下物品禁止携带和托运，因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害：易燃或可燃物品(汽油、油漆、打火机燃料等)，高压气体容器(丁烷气罐等)，武器和爆炸物品(枪支、烟花爆竹等)，装有锂电池的电子设备(装有超过 160Wh容量的锂电池的电子设备，超过160Wh容量的备用锂电池，锂电池不可拆卸的设备，如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器)，其他危险物品(灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等)。

• 詳細信息请咨询航空公司或参考航空安全365网站(www.avsec365.or.kr)。

动物	狗、猫、宠物鸟等
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
动物产品	鹿茸、骨、羽毛等
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等

蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鲜果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木(必须申报检疫)

仁川机场	+82-32-740-2661	清州机场	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦机场	+82-2-2664-0601
金海机场	+82-51-971-4991	务安机场	+82-62-975-6030
大邱机场	+82-53-982-5096	济州机场	+82-64-746-0761

동물검역 대상 (동물)

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。
問い合わせ先: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。
問い合わせ先: 国立檢疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疫病情報センター (www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。果物が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検査機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。肉類や肉加工品が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。
問い合わせ先: 農林畜産検査本部 (www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。
問い合わせ先: 国立水産物品質管理院 (www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物質(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など)

• 詳細は航空会社へのお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照(www.avsec365.or.kr)

동물검역 대상 (동물)

全ての農畜産物は入国前に申告し検疫を受けなければなりません。未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木(疫申告必須)

仁川空港	+82-32-740-2661	清州空港	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦空港	+82-2-2664-0601
金海空港	+82-51-971-4991	務安空港	+82-62-975-6030
大邱空港	+82-53-982-5096	濟州空港	+82-64-746-0761

CUSTOMS PROCEDURES

휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

攜帶需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

• In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: total 2L of liquor (US \$400 or less), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

Goods to Declare Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance; goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US\$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

• To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

• Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

여행자 휴대품 면세 범위 입국 시 면세 범위는 미화 800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

• 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 용량 2리터 이하(미화 400달러 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 100ml 단, 만 19세 미만만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

주요 신고 대상 해외(국내외 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 까르네(ATA Carnet) 물품 등

농축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

• 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다. 문의 관세청(www.customs.go.kr)

旅客攜帶物品免稅範圍 入境時可攜帶的免稅商品限額為每人800美元, 超過免稅範圍時, 需申報後支付稅金。

• 下列物品不在上述免稅範圍內, 而單獨計稅。酒類容量2公升以下(400美元以下), 香煙 200支根, 香水100毫升。未滿19歲的入境人員(滿19歲, 1月1日以後的乘客除外)不適用酒類及香煙類免稅規定。

主要申報物品 在海外或境內免稅店購買, 或接受贈予, 饋贈的物品中超過免稅範圍的物品, 享受特殊優惠關稅的FTA締約國產品, 槍支、刀劍、麻醉藥品等違禁品, 偽造貨幣及偽造商品, 需接受檢疫的物品(動物、植物、水生動物、畜產品及其制品、泥土、水果等), 折合超過1萬美元的外幣、韓幣、支票等有價證券、用於銷售的物品、公司樣品、ATA 單證等物品

農林畜水產品及中草藥免稅範圍 總量40公斤以內, 總價不超過10萬韓元, 僅限於檢疫合格的产品。

超過免稅範圍的物品通關 主動申報時, 關稅減免30%, 減免上限為20萬韓元。未主動申報時, 將追加征收漏繳稅款的40%加算稅(2年內超過2次的情况將被征收60%加算稅)。未如實申報、替人攜帶等情况將受到通告或舉報處理。

• 申報方法如下: 在旅客行李物品申報單 第1項, 是否攜帶超過免稅數量範圍的類別里填寫“有超出免稅範圍”內容, 并在經過海關申報通關時提交給海關工作人員。

出境時海關申報 入境時重新攜帶入境的高價物品需要在出境時進行申報。折合超過1萬美元以上的外幣或韓幣需進行申報。文化遺產等類似的物品禁止攜帶出境。

海外旅行時, 請注意避免涉及毒品運輸 近期, 發生多起旅客被國際販毒組織利用, 以免費海外旅行為誘餌, 通過航空與船舶攜帶毒品時被查獲的案例。世界各國對毒品犯罪的處罰最高可執行死刑, 為避免被販毒組織利用, 請特別注意。

咨詢: 關稅厅(www.customs.go.kr)

旅行者攜帶品免稅範圍 韓國に入境する全ての旅行者の免稅範圍は米ドル800ドルであり, 超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。

• 次の商品は基本免稅範圍に關係なく別途免稅となります。酒類容量2リットル以下(米ドル400ドル以下)、タバコカートン(200本以内)、香水100ml。但し、満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免稅が除外されます。

申告の対象となる携帯品 海外(国内外免稅店を含む)取得(購入・ギフトなど)物品として免稅範圍超過物品、原産地がFTA協定國家である物品として協定關稅の適用を受けようとする物品、銃砲・刀劍類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、檢疫対象物品(動物・植物・水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1萬ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.ACARNET)物品など。

農林畜水産物、および漢方薬の免稅範圍 總量40Kg以内、海外での取得價格の總額が10萬ウォン以内で、檢疫検査に合格した品に限ります。

免稅範圍を超過した物品に対する通關 免稅範圍を超える物品を自主申告する場合、20萬ウォンを限度額として關稅の30%が軽減されます。申告しない場合、納稅額の40%の加算稅が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被るようになります。

• 申告方法は携帯品申告書に「1.携帯品免稅範圍を超える品目」に「免稅超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

出国時の税関申告 入境時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一萬ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに國際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い擔発されるケースが頻繁に発生しています。世界各國では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

問い合わせ先關稅序(www.customs.go.kr)

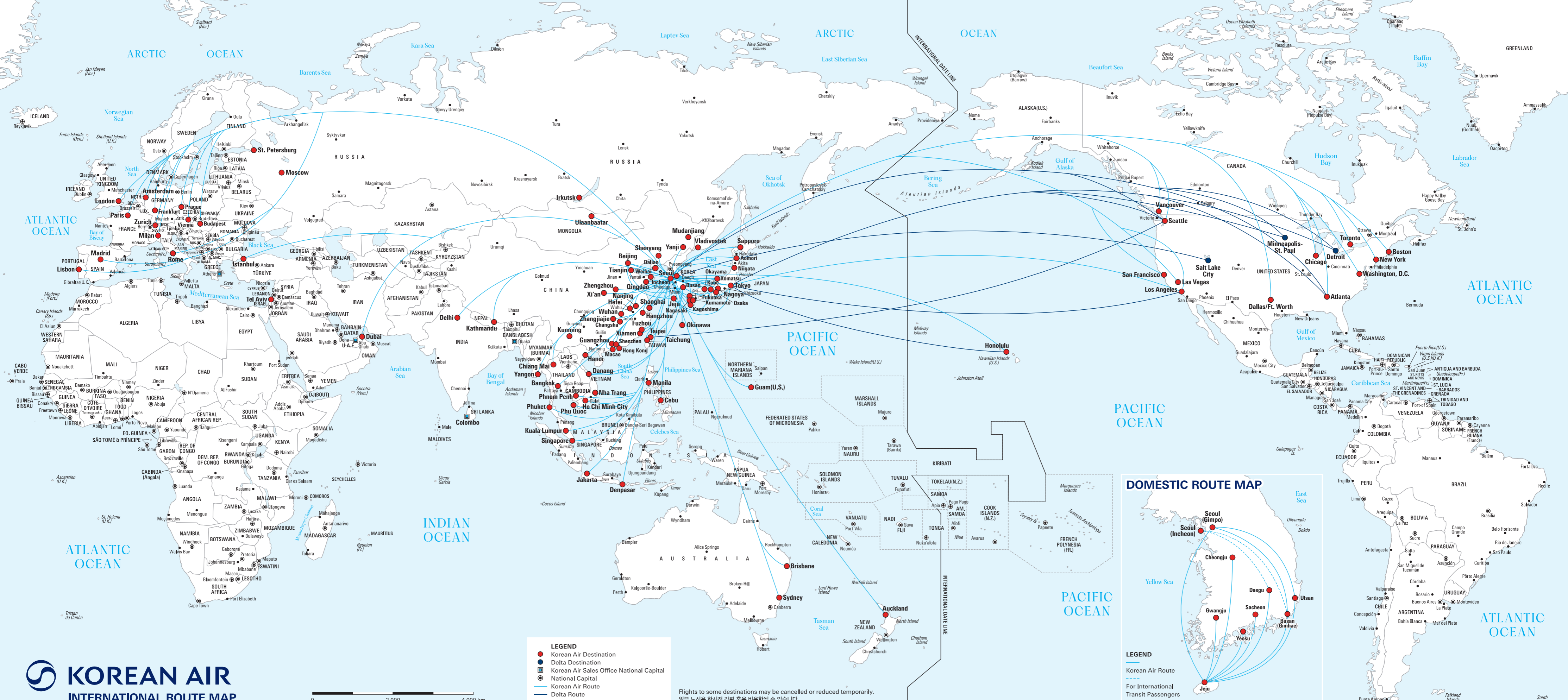
The priority is you



Your journey deserves the best. At SkyTeam, our member airlines focus on delivering an exceptional travel experience that puts you first. With seamless connections to 945+ destinations, innovative solutions designed to ensure smoother journeys and exclusive benefits that reward your loyalty, we make every moment unforgettable.

SkyTeam.com

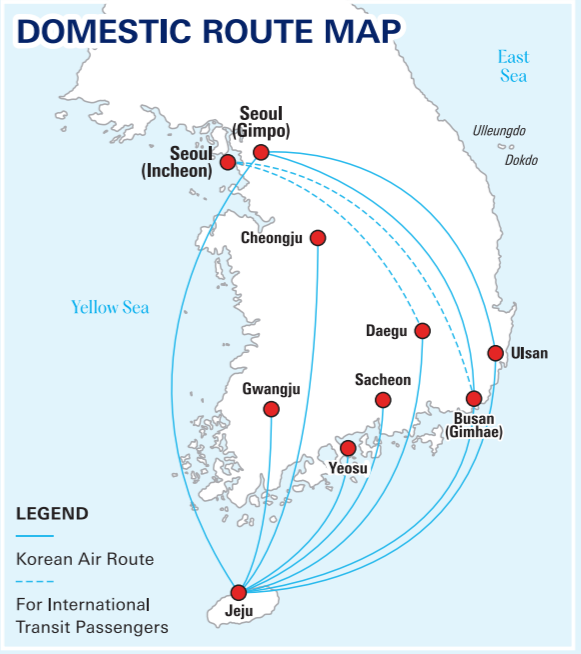




KOREAN AIR
INTERNATIONAL ROUTE MAP

- LEGEND**
- Korean Air Destination
 - Delta Destination
 - Korean Air Sales Office National Capital
 - National Capital
 - Korean Air Route
 - - - Delta Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



MorningCalm, Everywhere

<모닝칼>을 디지털 플랫폼으로 만나보세요

MorningCalm's digital magazine and Instagram account bring curated travel and cultural content to offer readers an elevated encounter with the art of travel.

감도 높은 여행을 한층 더 가까이 경험할 수 있는 <모닝칼> 디지털 매거진과 인스타그램을 만나보세요. 기내에서의 깊은 감동이 일상으로 확장됩니다.



morningcalm.koreanair.com

[@morningcalm_magazine](https://www.instagram.com/morningcalm_magazine)

The digital magazine of *MorningCalm* was developed to share our stories with more readers. The webzine is capable of carrying many more images than the in-flight magazine, given its limited page space. Carry the inspiration and lingering impressions you encountered in the air onto the ground with a subscription to our digital magazine.



<모닝칼> 디지털 매거진에서는 지면 관계상 <모닝칼>에 실지 못한 이미지를 더 많이 만날 수 있습니다. 기내에서 마주한 영감과 여운을, 디지털 매거진 구독으로 지상에서도 이어가 보세요.

MorningCalm's Instagram account curates a range of stories, with each post exemplifying the magazine's signature sophistication. The feed itself unfolds like a seamless travel itinerary. Our Instagram account shares travel sensations while also directing readers to our rebooted in-flight and digital magazines.



<모닝칼> 인스타그램은 콘텐츠 하나하나에 <모닝칼>만의 감성과 정보를 균형 있게 담아냅니다. 피드 전체가 하나의 '여정'처럼 자연스럽게 이어지는 인스타그램은 기내지와 디지털 매거진으로 가는 통로이기도 합니다.



WIN YOUR DAY

PARADISE

CASINO

PARADISE CITY
パラダイスシティ | 百乐达斯城

SEOUL WALKERHILL
ソウルウォーカーヒル | 首尔华克山庄

BUSAN
釜山

JEJU
濟州

GRANTURISMO & GRANCABRIO



Maserati

강남 전시장 02-3433-0888

용산 전시장 02-588-9000

판교 전시장 031-716-8881

일산 전시장 031-904-2200

대전 전시장 042-633-8881



[차종 및 표준연비]

그란투리스모 모데나 (연료: 휘발유, 엔진용량: 2,992 CC, 공차중량: 1,875kg, 연비 km/l (복합/도심/고속도로): 8.4/ 7.2/ 10.6, CO₂ 배출량: 210 g/km, 에너지소비효율등급: 5등급)

그란투리스모 트로페오 (연료: 휘발유, 엔진용량: 2,992 CC, 공차중량: 1,875kg, 연비 km/l (복합/도심/고속도로): 8.4/ 7.2/ 10.5, CO₂ 배출량: 211 g/km, 에너지소비효율등급: 5등급)

그란카브리오 (연료: 휘발유, 엔진용량: 2,992 CC, 공차중량: 1,990kg, 연비 km/l (복합/도심/고속도로): 8.4/ 7.2/ 10.5, CO₂ 배출량: 212 g/km, 에너지소비효율등급: 5등급)

그란카브리오 트로페오 (연료: 휘발유, 엔진용량: 2,992 CC, 공차중량: 1,990kg, 연비 km/l (복합/도심/고속도로): 8.1/ 6.9/ 10.4, CO₂ 배출량: 218 g/km, 에너지소비효율등급: 5등급)

* 위 연비는 표준모드에 의한 연비로서 도로상태 운전방법 차량적재 정비상태 및 외기온도에 따라 실제연비와 차이가 있습니다. * 상기 이미지는 실제 판매 차량과 다를 수 있습니다. www.maserati.com